

**РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫМ ОРГАНОМ ПО НАУЧНЫМ,  
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ КОНСУЛЬТАЦИЯМ НА ЕГО  
ЧЕТЫРНАДЦАТОМ СОВЕЩАНИИ**

*Найроби, 10-22 мая 2010 года*

**СОДЕРЖАНИЕ**

	<i>Страница</i>
XIV/1. Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию горных районов.....	3
XIV/2. Углубленный обзор программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем.....	7
XIV/3. Углубленный обзор осуществления программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию.....	14
XIV/4. Углубленный обзор осуществления программы работы по охраняемым районам.....	32
XIV/5. Углубленный обзор работы в области биоразнообразия и изменения климата.....	41
XIV/6. Углубленный обзор осуществления программ работы по статье 10 конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применения Аддис-абебских принципов и оперативных указаний.....	50
XIV/7. Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПБ-3): значение для дальнейшего осуществления Конвенции.....	58
XIV/8. Предложения по комплексному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений.....	62
XIV/9. Изучение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрение возможности их корректировки на период после 2010 года.....	70
XIV/10. Биоразнообразие сельского хозяйства.....	86
А. Последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1.....	86
В. Биотопливо и биоразнообразие: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии.....	90
XIV/11. Изучение предложений, связанных с программой работы по засушливым и субгумидным землям.....	96
XIV/12. Биоразнообразие лесов: сотрудничество с секретариатом Форума организации объединенных наций по лесам и доклад о сотрудничестве в области мониторинга биоразнообразия лесов и уточнения определений лесов и типов лесов.....	99
XIV/13. Дальнейшая работа по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, в частности видам в форме домашних животных, аквариумных и террариумных видов,	

Предварительный неотредактированный вариант

	живой наживки и живого корма, и передовые методы устранения рисков, связанных с их интродукцией .....	103
	А. Инвазивные чужеродные виды, интродуцированные в форме домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма .....	103
	В. Другие вопросы, связанные с инвазивными чужеродными видами.....	103
XIV/14.	Глобальная таксономическая инициатива: результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определение приоритетов .....	107
XIV/15.	Меры стимулирования (статья 11).....	110
XIV/16.	Новые и возникающие вопросы.....	113
XIV/17.	Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям .....	115

***XIV/1. Углубленный обзор осуществления программы работы по биоразнообразию горных районов***

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на пункт 16 резолюции 60/198 Генеральной ассамблеи от 22 декабря 2005 года и на пункт 26 резолюции 62/196 от 19 декабря 2007 года, в которых Ассамблея с удовлетворением отметила принятие программы работы по биологическому разнообразию горных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии,

*также ссылаясь* на пункт 23 резолюции 64/205 Генеральной Ассамблеи от 21 декабря 2009 года, в которой Ассамблея предложила государствам и другим субъектам деятельности активизировать осуществление программы работы по биологическому разнообразию горных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, вновь заявив о своей политической приверженности и создав надлежащие организационные процедуры и механизмы, предусматривающие участие многочисленных субъектов деятельности,

***Состояние биологического разнообразия горных районов и тенденции в этой области***

1. *приветствует* успехи, достигнутые Глобальной оценкой биоразнообразия горных районов (ГОВБР) ДИВЕРСИТАС в сотрудничестве с Глобальным информационным фондом по биоразнообразию в области разработки тематического портала по биоразнообразию горных районов для обеспечения доступа к базам данных с географической привязкой и обеспечения возможности поиска первичных данных о биоразнообразии с горной спецификой и *предлагает* ГОВБР и другим соответствующим организациям постоянно обновлять этот тематический портал и широко распространять информацию в различных форматах;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам собирать и периодически обновлять информацию, кроме того для использования в тематическом портале, в целях мониторинга изменений и распространять информацию о:

a) биологическом разнообразии горных районов, включая объекты биологического, экологического и социально-экономического значения, и в частности о биосферных заповедниках в горных районах, экосистемных услугах, угрожаемых и эндемичных видах и генетических ресурсах, включая в частности генетические ресурсы для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

b) соответствующих традиционных знаниях и культурных аспектах биоразнообразия горных районов;

c) прямых и косвенных приводных механизмах, вызывающих изменение биоразнообразия горных районов, включая в частности изменение климата и изменение характера землепользования, а также туристическую и спортивную деятельность;

d) тенденциях использования, включая интенсивность промысла ценных видов, и в частности аборигенных и эндемичных, и соответствующем изменении численности популяций, мест обитания и характеристик экосистем;

***Программный элемент 1. Прямые действия по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и совместному использованию выгод***

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, соответствующим организациям и коренным и местным общинам:

а) повышать эффективность практики управления в существующих охраняемых районах в горной местности;

б) учреждать эффективно и грамотно управляемые охраняемые районы в соответствии с программой работы по охраняемым районам с целью защиты самых приоритетных ключевых районов для сохранения биоразнообразия в горных экосистемах;

с) создавать, кроме всего прочего, природоохранные коридоры и обеспечивать связность, если это целесообразно и возможно, с учетом в частности эндемичных видов и систем трансграничных охраняемых районов в горной местности и с учетом необходимости включения охраняемых районов в более широкие ландшафты;

4. *предлагает* Сторонам и другим правительствам изучить вопрос о разработке и реализации национальных и региональных целевых задач, а также о разработке соответствующих индикаторов для оценки результатов реализации данных целевых задач в рамках своих соответствующих национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, учитывая Стратегический план на 2011-2020 годы<sup>1</sup>, в котором предусматривается устранение прямых приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия, и в том числе утрату биоразнообразия горных районов, для снижения нагрузок на биоразнообразие вследствие изменения мест обитания, переэксплуатации ресурсов, загрязнения окружающей среды, вторжений инвазивных чужеродных видов и изменения климата и для защиты и восстановления биоразнообразия горных районов и соответствующих экосистемных услуг, принимая во внимание их потенциальные возможности содействия смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

5. *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации и коренные и местные общины решать вопросы смягчения последствий изменения климата для биоразнообразия горных районов и адаптации к ним, принимая во внимание рекомендации об углубленном обзоре осуществления работы в области биоразнообразия и изменения климата (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/14/6) путем:

а) разработки и внедрения мер по сохранению in-situ биоразнообразия горных районов и его компонентов (в зависимости от обстоятельств), сохранению ex-situ генетических ресурсов и видов, которым сейчас угрожает или может в потенциале угрожать изменение климата;

б) принятия в надлежащих случаях мер по сокращению масштабов обезлесения и восстановлению деградировавших экосистем горных лесов, сохранению запасов углерода в горных почвах, в том числе на территории торфяных и водно-болотных угодий, в целях расширения роли гор в качестве естественных регуляторов накопления углерода и влаги и поставщиков других важных экосистемных услуг;

с) разработки, укрепления и проведения политики, благоприятной для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов и всех его компонентов для сокращения воздействия изменения климата на биоразнообразие горных районов и связанные с ним традиционные знания в целях повышения сопротивляемости и устранения неустойчивой практики ведения сельского хозяйства;

д) поддержания и координации сетей научных исследований и мониторинга последствий глобальных изменений в горных районах посредством наблюдений за изменениями в естественных процессах, экосистемных услугах и биологическом разнообразии;

е) проведения экологических и стратегических оценок планирования возобновляемых источников энергии в рамках стратегий по смягчению последствий в горных районах и сокращению их воздействия на биоразнообразие горных районов;

---

<sup>1</sup> Данный текст необходимо будет пересмотреть с учетом формулировок проекта Стратегического плана.

## Предварительный неотредактированный вариант

6. *предлагает* соответствующим организациям и инициативам, таким как, среди многих других, Программа по сохранению горных биомов МСОП-ВКОТ, помогать странам в осуществлении их программ и проектов, связанных с изменением климата;

7. *предлагает* Сторонам стимулировать поддержание биоразнообразия и усовершенствование сельского хозяйства, скотоводства и лесохозяйственной деятельности, совместимые с устойчивым развитием горных районов;

### ***Программный элемент 2. Меры по обеспечению сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и совместного использования выгод:***

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам, под юрисдикцией которых находятся горные системы, изучить вопрос о принятии долгосрочной концепции и экосистемного подхода для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов путем разработки конкретных мероприятий, графиков и определения потребностей в создании потенциала для осуществления программы работы по биологическому разнообразию горных районов и включения их в соответствующих случаях в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в соответствии с пересмотренным Стратегическим планом, а также с общими стратегиями устойчивого развития в горных районах;

9 *призывает* Стороны использовать существующие или создать национальные комитеты и организационные процедуры и механизмы, предусматривающие участие многочисленных субъектов деятельности, на национальном и региональном уровнях для укрепления межсекторальной координации и сотрудничества в целях устойчивого развития горных районов, как предусмотрено в пункте 15 резолюции 62/196 Генеральной Ассамблеи, и увязывания их с осуществлением программы работы по биологическому разнообразию горных районов;

10. *предлагает* Сторонам сотрудничать в разработке региональных стратегий в отношении животных, которые могут приводить к конфликтам с людьми, и в частности крупных хищников в горных районах;

11. *призывает* Стороны разрабатывать и внедрять в случаях возможности и целесообразности региональные стратегии и планы действий по реализации регионального сотрудничества в целях сохранения биоразнообразия горных районов [при поддержке в случаях необходимости со стороны соответствующих международных и региональных организаций и по просьбам и с согласия всех соответствующих Сторон, участвующих в таком сотрудничестве];

12. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации развивать горно-долинные взаимосвязи в целях укрепления сохранения и устойчивого использования биоразнообразия горных районов и благосостояния людей за счет оказываемых экосистемных услуг;

13. *предлагает* Международному центру по комплексному освоению горных районов, Консорциуму за устойчивое развитие Андского экорегиона, Альпийской и Карпатской конвенциям, Проекту по высокогорному плато Анд и другим соответствующим инициативам активизировать свое участие в формулировании региональных стратегий, тесно сотрудничать со странами, когда от них поступают такие запросы, и помогать им в осуществлении программы работы по биологическому разнообразию горных районов;

14. *предлагает* Горному партнерству, Глобальной оценке биоразнообразия горных районов и другим инициативам стимулировать более действенное осуществление программы работы по биологическому разнообразию горных районов в тесном сотрудничестве со Сторонами и организациями и с учетом пункта 23 резолюции 64/205 Генеральной ассамблеи;

15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям в соответствии с целями Глобальной стратегии сохранения растений и другими инициативами восстанавливать и укреплять статус сохранности генетических ресурсов аборигенных горных

растений и животных путем обеспечения экономических и других стимулов в соответствии и в согласовании с положениями Конвенции и другими соответствующими международными обязательствами для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов;

***Программный элемент 3. Вспомогательные меры по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и совместному использованию выгод***

16. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать и внедрить национальные, региональные и глобальные программы коммуникационной деятельности, просветительские программы и программы повышения осведомленности, освещающие экономические, экологические и социальные выгоды сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия горных районов для благосостояния людей и обеспечения экосистемных услуг для жителей гор и также для населения долин;

17. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать и реализовать программы сотрудничества горных районов с целью обмена передовыми методами, экспертными знаниями, информацией и соответствующими технологиями;

18. *настоятельно призывает* Стороны и *рекомендует* другим правительствам и соответствующим организациям в сотрудничестве с научным сообществом, соответствующими межправительственными организациями и населением горных районов изучить воздействие изменения климата на горную среду и биологическое разнообразие горных районов, а также воздействие адаптационных и смягчающих мер на горную среду и биологическое разнообразие горных районов с целью выработки устойчивых стратегий адаптации и смягчения последствий;

19. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разработать программы исследований по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия горных районов;

20. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) расширять сотрудничество и партнерство с организациями, инициативами и региональными конвенциями в целях оказания поддержки Сторонам в осуществлении программы работы по биологическому разнообразию горных районов и соответствующих решений; и

б) распространять информацию, передовые методы, инструменты и ресурсы, связанные с биоразнообразием горных районов, через механизм посредничества и другими средствами.

***XIV/2. Углубленный обзор программы работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем***

*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям*

1. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, в сотрудничестве с другими соответствующими организациями и инициативами, подготовить предложения по укреплению соответствующих политике рекомендаций в отношении взаимосвязей, изложенных в пункте 31 проекта решения, приведенного ниже, в пункте 3, включая варианты проведения совещаний групп экспертов и возможного определения круга полномочий таких совещаний, и представить соответствующие предложения на рассмотрение Конференции Сторон на ее десятом совещании;

2. *рекомендует* [Рабочей группе по обзору осуществления Конвенции], чтобы в отношении пункта 42 проекта решения, приведенного ниже, в пункте 3, полнее отразить в процессе пересмотра и обновления Стратегического плана и его целей и целевых задач важность сохранения и устойчивого использования биоразнообразия для [обеспеченности водой]; и чтобы для отражения этого была разработана и включена цель или целевая задача;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем десятом совещании принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

1. *отмечает с обеспокоенностью* общее сохранение и ускорение темпов утраты биоразнообразия внутренних водных экосистем и стремительное усиление давления приводных механизмов, вызывающих изменения в этих экосистемах; что утрата критически важных услуг, связанных с такой утратой биоразнообразия, и в частности услуг, связанных с водой, включая водоснабжение как экосистем, так и населения, и реализация мер по снижению негативного воздействия экстремальных гидрологических событий уже приводят к существенным экономическим, социальным и экологическим издержкам, которые, по прогнозам, будут стремительно возрастать;

2. *выражает обеспокоенность* тем, что серьезные антропогенные изменения происходят в круговороте воды в природе в глобальном, региональном и местном масштабах в результате непосредственного использования воды; что пределы устойчивости ресурсов как поверхностных, так и грунтовых вод уже были достигнуты или превышены во многих регионах; что потребности в воде продолжают расти; что эти тенденции могут быть более выраженными в некоторых районах под воздействием изменения климата; и что связанная с дефицитом водных ресурсов нагрузка на людей и экосистемы стремительно возрастает;

3. *отмечает с признательностью* сохранение постоянной ценности национальных докладов Сторон Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях в обеспечении ключевой информации о состоянии биоразнообразия внутренних вод, тенденциях в этой области и приводных механизмах, вызывающих изменения, и *выражает признательность* секретариату и Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях за их вклад в проведение углубленного обзора;

4. *отмечает*, что человеческие сообщества зависят от многочисленных услуг внутренних водных экосистем и что биоразнообразие служит основой для этих экосистемных услуг;

5. *отмечает*, что вода входит в число наиболее ценных природных ресурсов и что обеспеченность водой экосистем и людей является по всеобщему признанию первостепенной задачей в области природных ресурсов, и подчеркивает, что вода является ключевым природно-ресурсным звеном между различными Целями развития на тысячелетие (ЦРТ) и биоразнообразием;

*Осуществление программы работы*

6. *заключает*, что программа работы по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем остается хорошей базой для осуществления соответствующих мероприятий, но что эффективность их осуществления должна быть значительно повышена за счет более высокого уровня согласованности между мерами политики и деятельностью в области земле- и водопользования, более полной интеграции вопросов водных ресурсов в другие программы работы Конвенции и более ясного признания актуальности услуг внутренних водных экосистем для здоровья населения, сокращения бедности, устойчивого развития и изменения климата;

7. *отмечает с обеспокоенностью* наличие доказательств того, что внутренние водные экосистемы особенно подвержены воздействию инвазивных чужеродных видов, и *призывает* Стороны и другие правительства следовать программе работы по инвазивным чужеродным видам в процессе реализации программы работы по внутренним водным экосистемам;

8. *призывает* Стороны и другие правительства разработать и осуществить национальные и региональные планы действий и обеспечивать соблюдение существующих юридических мер с целью прекращения неустойчивого использования, а также содействовать сохранению и неустойчивому использованию биоразнообразия внутренних вод;

9. *ссылаясь* на пункт 3 решения IX/9, *обращает внимание* Сторон и других правительств на сохраняющуюся необходимость дальнейшего укрепления усилий для обеспечения международного сотрудничества на и региональном и двустороннем уровнях в отношении внутренних водных ресурсов;

10. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации укреплять усилия по осуществлению программы работы по биоразнообразию внутренних вод с учетом соответствующих целей и целевых задач Стратегического плана на период после 2010 года;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации повышать потенциал для осуществления программы работы, включая организационную координацию, уделяя особое внимание вкладу программы работы в достижение устойчивого развития, сокращение бедности и достижение Целей развития на тысячелетие при помощи, среди прочего:

a) укрепления координации и сотрудничества между всеми секторами, использующими водные и другие ресурсы, связанные с внутренними водными экосистемами, во избежание негативных последствий для биоразнообразия и экосистемных услуг;

b) дальнейшего включения соображений биоразнообразия в рамках комплексного управления водными ресурсами и связанных с этим подходов;

c) укрепления их природоохранных усилий, включая, среди прочего, расширение охраняемых районов и экологических сетей для внутренних водных экосистем, а также выделение целых соответствующих сетей водно-болотных угодий в бассейнах рек для Рамсарского перечня водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, и международное сотрудничество в сфере управления внутренними водными ресурсами;

d) укрепления усилий по устранению приводных механизмов, вызывающих деградацию и утрату биоразнообразия внутренних вод, путем включения вопросов биоразнообразия, в соответствующих случаях, в процесс принятия решений в других секторах, например, производства энергии, транспорта, сельского хозяйства, рыболовства, туризма, а также в региональные планы развития;

e) решения вопроса изменений потоков воды, которые наносят ущерб биоразнообразию и экосистемным услугам;

f) предотвращения неустойчивого использования грунтовых вод;



## Предварительный неотредактированный вариант

g) реабилитации деградировавших внутренних водных экосистем и связанных с ними услуг;

h) изучения путей и способов дальнейшего развития и надлежащей реализации подхода «оплата экосистемных услуг»;

i) изучения возможностей укрепления системы распределения ресурсов с целью создания потенциала для осуществления, насколько это может быть обосновано экономическими преимуществами улучшения управления внутренними водными экосистемами;

j) обеспечения сохранения связи между внутренними водными экосистемами с наземными и морскими экосистемами, в соответствующих случаях, и при необходимости восстановления связи, с целью адаптации неблагоприятных последствий изменения климата, а также сокращения деградации биоразнообразия;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям оказывать поддержку программам и деятельности на региональном и национальном уровнях, с целью устранения приводных механизмов, вызывающих утрату биоразнообразия внутренних водных экосистем;

13. *призывает* Стороны и другие правительства в полной мере учитывать внутренние водные экосистемы и их ценность в своих планах секторального развития;

14. *признавая* важность внутренних водных экосистем на островах, их зачастую уникального биоразнообразия внутренних вод, и в частности их роли в поддержании ограниченных запасов воды на островах, *призывает* малые островные развивающиеся государства в соответствующих случаях уделять повышенное внимание осуществлению программы работы;

15. *признает* быструю урбанизацию населения мира и важность запасов воды для городов и *призывает* Стороны и другие правительства принять меры по сокращению давления городов на водные ресурсы, в частности, на внутренние водные экосистемы, и повысить внимание к роли городских органов власти и других субъектов деятельности, более активно привлекая их к поддержке мер по улучшению водообеспеченности экосистем;

16. *отмечает*, что необходимо уточнить масштабы, а также взаимодействие между программами работы по биоразнообразию внутренних вод и биоразнообразию морских и прибрежных районов в рамках Конвенции о биологическом разнообразии в прибрежных районах, в том числе в отношении охвата прибрежных водно-болотных угодий в соответствии с Рамсарской конвенцией о водно-болотных угодьях, а также *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях включить в совместный план работы этих двух конвенций оценку путей и средств удовлетворения соответствующих потребностей прибрежных районов в сфере биоразнообразия и представить доклад по этому вопросу следующему совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

17. *призывает* Стороны и другие правительства, в соответствующих случаях, обеспечивать, чтобы их политика водораспределения основывалась на необходимости достичь водообеспеченности экосистем, с учетом спроса и потребности в устойчивом обеспечении всех видов использования в городских и сельских районах;

18. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими организациями, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Международный институт управления водными ресурсами, продолжать исследовать пути и средства сокращения отрицательного воздействия сельскохозяйственного водопользования, в особенности, ирригации, на внутренние водные экосистемы и усиления способности экосистем содействовать улучшению водообеспеченности и качества водных ресурсов для производства продовольствия для сегодняшних и будущих поколений;

19. *порукает* Исполнительному секретарю, на основании консультаций с секретариатом и Группой по научной и технической оценке Рамсарской конвенции, проанализировать информацию по всем программным направлениям в четвертых национальных докладах Конвенции о биологическом разнообразии в связи с состоянием и тенденциями в области водно-болотных угодий и приводных механизмов, вызывающих изменения в водно-болотных угодьях, и доложить о результатах Группе по научной и технической оценке и секретариату Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, с тем чтобы укрепить взаимообмен информацией между двумя конвенциями и, в частности, учесть эту информацию, среди прочего, в предлагаемом докладе о состоянии водно-болотных угодий в мире;

20. *призывает* Стороны и другие правительства рассмотреть необходимость совместной реализации элементов программ работы по внутренним водным экосистемам и морским и прибрежным экосистемам, принимая во внимание роль биоразнообразия в круговороте воды;

#### *Изменение климата*

21. *отмечает* итоги технического доклада Межправительственной группы по изменению климата «Изменение климата и вода», в котором делается вывод, среди прочего, о том, что взаимосвязь между изменением климата и пресноводными ресурсами имеет первостепенное значение, поскольку изменение климата ощутимым образом отразится на качестве и доступности воды;

22. *отмечает*, что углеродный и водный циклы являются, возможно, двумя наиболее важными крупномасштабными биогеологическими процессами для поддержания жизни на Земле и что между этими двумя циклами существуют широкие связи;

23. *отмечает*, что внутренние водные экосистемы являются важными хранилищами углерода и что торфяники и другие водно-болотные угодья содержат большие запасы углерода, в особенности под землей, что признается в решении IX/16 D, а также, как признается в докладе второй Специальной группы технических экспертов по биологическому разнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21), торфяники и другие водно-болотные угодья содержат больше углерода, чем тропические леса мира;

24. *призывает* Стороны и другие правительства:

а) признать важность изменений, происходящих в круговороте воды, при рассмотрении воздействия изменения климата на наземные, внутренние и прибрежные экосистемы и, следовательно, также и важность роли связанных с водой услуг, оказываемых экосистемами, и в частности внутренними водными экосистемами, для адаптации к изменению климата на основе экосистем;

б) обеспечить, чтобы их мероприятия по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним разрабатывались и осуществлялись с учетом потребностей и возможностей поддержания и/или расширения услуг, оказываемых внутренними водными экосистемами; и

с) признать взаимозависимость между углеродным и водным циклами в своей деятельности по смягчению последствий и адаптации к изменению климата, и в частности необходимость поддержания кругооборота воды в целях достижения водообеспеченности экосистем и, таким образом, сохранения услуг по накоплению углерода, оказываемых ими;

25. *призывает* Стороны и другие правительства учитывать возможности водно-болотных угодий с точки зрения адаптации и смягчения последствий при выработке их стратегии, связанной с адаптацией и смягчением последствий изменения климата;

26. *отмечает*, что вода обеспечивает прочные взаимосвязи между биоразнообразием, изменением климата и опустыниванием, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам использовать эти взаимосвязи для дальнейшего усиления согласованности между этими темами на национальном уровне и, по мере необходимости, укреплять координацию между Конвенцией о

## Предварительный неотредактированный вариант

биологическом разнообразии и другими многосторонними экологическими соглашениями, такими как Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях, принимая во внимание решающую роль в данном контексте Конвенции о биологическом разнообразии, и *порукает* Исполнительному секретарю использовать эти взаимосвязи для укрепления сотрудничества в рамках Совместной контактной группы и Контактной группы по вопросам биоразнообразия и между ними;

27. *подчеркивает*, что сокращение деградации и утраты водно-болотных угодий может дать множественные преимущества для биоразнообразия и сократить выбросы парниковых газов, и *предлагает* соответствующим органам Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата рассмотреть в своих рамках вопрос о сокращении выбросов в результате деградации и утраты водно-болотных угодий;

### *Научные потребности*

28. *признает* необходимость усиления научно-политической координации и интеграции между естественными и социально-экономическими науками и особенно между взаимосвязанными темами биоразнообразия, функционирования наземных и внутренних водных экосистем и обеспечения ими услуг, методов земле- и водопользования, водообеспеченности, сокращения бедности, устойчивого развития и достижения Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

29. *отмечает* важность надежных данных относительно видов, обитающих во внутренних водах, для определения состояния и тенденций этих экосистем, в том числе в качестве ключевых основополагающих данных для других оценок и инициатив, включая, в частности третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и *выражает признательность* организациям, инициативам и отдельным лицам, которые занимаются созданием и поддержанием этих комплектов данных;

30. *призывает* Стороны и другие правительства поддержать укрепление потенциала для мониторинга биоразнообразия внутренних водных экосистем, в том числе на уровне отдельных видов;

31. *признает* необходимость улучшения руководящих указаний относительно взаимосвязей между биоразнообразием и водой и *призывает* к проведению дальнейших политически значимых научных оценок взаимосвязей между биоразнообразием, гидрологией, экосистемными услугами и устойчивым развитием, и в частности касательно, среди прочего:

а) отношений в каждой из этих областей между углеродным и водным циклами и политикой и мерами управленческого характера и также способностью биоразнообразия поддерживать оба цикла; и

б) воздействия прямого антропогенного использования воды на биоразнообразие суши, и наоборот, включая, кроме всего прочего, потоки между почвенной влагой, грунтовыми водами и эвапотранспирацией растений и сдвиги в режиме местных и региональных осадков, принимая во внимание любые дополнительные нагрузки, вызываемые водой, на экосистемы в процессе изменения климата;

и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить техническую и финансовую поддержку для этой работы;

32. *признает* необходимость более эффективного включения тематики биоразнообразия и экосистемных услуг в планирование сценариев использования водных ресурсов и *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Группе по научной и технической оценке Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях укреплять текущие процессы в этом отношении и вносить в них свой вклад, включая, кроме всего прочего, анализ сценариев,

проводимый для подготовки четвертого Доклада о состоянии водных ресурсов мира; и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить с этой целью техническую и финансовую поддержку;

33. *с признательностью отмечает* развитие и расширение использования инструментов, содействующих осуществлению программы работы Сторонами, другими правительствами, международными и неправительственными организациями и другими партнерами, и *призывает* к их дальнейшему развитию и более широкому применению, *отмечая* вместе с тем, что приоритетные потребности сосредоточены в общественной, экономической, организационной и политической сферах, с тем чтобы можно было эффективней координировать управление многочисленными приводными механизмами, вызывающими изменение внутренних водных экосистем, с целью достижения сбалансированного, справедливого, равного и устойчивого оказания их многочисленных услуг в качестве вклада в устойчивое развитие;

34. *предлагает* Сторонам и другим правительствам уделять внимание возрастающему значению существующих руководящих указаний, имеющихся в рамках Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях, а также в ее резолюциях, и продолжить и усилить, где это необходимо, учет этих руководящих указаний и резолюций;

35. *призывает* Стороны Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях принять более всеобъемлющие меры по совместному осуществлению обеих конвенций на национальном уровне, в частности, с использованием тематического модуля ТЕМАТЕА;

36. *отмечает*, что в 2011 году исполняется сороковая годовщина принятия Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации содействовать празднованию этого события и использовать это в качестве дополнительной возможности дальнейшего укрепления совместных усилий Конвенции о биологическом разнообразии и Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях;

37. *призывает* Стороны и другие правительства учитывать последствия изменений в круговороте воды и пресноводных ресурсах, где это уместно и возможно, при осуществлении всех тематических и сквозных программ работы, уделяя особое внимание связям между гидрологией, биоразнообразием, функционированием экосистем и устойчивым развитием; и *просит* Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям учитывать эти аспекты в соответствующих обсуждениях;

#### *Биоразнообразие и стихийные бедствия*

38. *отмечая* роль биоразнообразия и экосистем в оказании услуг, снижающих уязвимость перед некоторыми стихийными бедствиями и их воздействие, и в частности последствия, связанные с водой, такие как наводнения и засухи, и что нынешние глобальные изменения приведут, как ожидается, к усилению уязвимости перед стихийными бедствиями и их риска;

39. *рекомендует* Сторонам и другим правительствам признать роль здоровых экосистем и особенно водно-болотных угодий в защите человеческих общин от некоторых стихийных бедствий и включать эти соображения в их соответствующую политику;

40. *поручает* Исполнительному секретарю, при наличии ресурсов, совместно с партнерами, включая Рамсарскую конвенцию и Международную стратегию Организации Объединенных Наций по уменьшению опасности стихийных бедствий:

а) провести анализ пробелов в отношении биоразнообразия и экосистемных услуг внутренних вод, а также их потенциальной роли в сокращении риска стихийных бедствий;

б) устранить эти пробелы, по мере необходимости и в рамках мандата Конвенции о биологическом разнообразии, путем укрепления инструментов и информации, включая руководство политикой и управлением; и

с) укрепить создание потенциала для этих целей в качестве одного из средств содействия Сторонам в улучшении вклада биоразнообразия и экосистемных услуг внутренних вод в сокращение риска стихийных бедствий;

и *предлагает* Сторонам и другим правительствам обеспечить с этой целью техническую и финансовую поддержку;

*Биоразнообразие, вода и Стратегический план*

41. *отмечает*, что водообеспечение, регулирование водных потоков и водоочистка:

а) являются критически важными услугами, предоставляемыми экосистемами на основе биоразнообразия, и жизненно важны для устойчивого развития;

б) жизненно важны для дальнейшего функционирования наземных, внутренних и прибрежных экосистем и существования в них биоразнообразия; и

с) что существует очевидная научно-техническая основа для усиления внимания к воде во всех соответствующих направлениях деятельности и программах работы Конвенции;

42. в полной мере используя возможности, открывшиеся благодаря признанию роли биоразнообразия в достижении водообеспеченности, *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации включить тематику биоразнообразия во все сектора государства и общества в качестве вклада в достижение целей Конвенции.

**XIV/3. Углубленный обзор осуществления программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию**

*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям*

*порукает* Исполнительному секретарю подчеркнуть на специальном совещании высокого уровня Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций по биоразнообразию важность морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг для смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним и для достижения Целей развития на тысячелетие;

*рекомендует* Конференции Сторон принять решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

**Углубленный обзор результатов осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, изложенной в приложении I к решению VII/5**

1. *выражает свою признательность* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям за представление соответствующей информации, такой как третьи и четвертые национальные доклады, добровольные доклады и другие соответствующие доклады;

2. *принимает к сведению* результаты осуществления уточненной программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию, изложенной в приложении I к решению VII/5, на национальном, региональном и глобальном уровнях и то, что осуществлению программы работы оказывал поддержку Исполнительный секретарь, а также соответствующие учреждения Организации Объединенных Наций и международные организации, но *отмечает с озабоченностью*, что эти усилия не смогли предотвратить серьезного сокращения морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг;

3. *признает и поддерживает* текущую работу в рамках Организации Объединенных Наций по созданию законного и надежного Регулярного процесса глобального освещения и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, которая основывается на существующих региональных оценках и не допускает дублирования усилий;

4. *отмечает с озабоченностью* медленный прогресс в достижении цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с международным правом и на основании научной информации, в том числе репрезентативных сетей, и то, что, несмотря на усилия последних нескольких лет, все еще назначено для охраны менее 1% океанской поверхности по сравнению с охраняемыми районами суши, масштаб которых составляет почти 15%;

5. *предлагает* Сторонам осуществлять деятельность на национальном уровне и сотрудничать с деятельностью, связанной с Глобальной программой действий (ГПД) по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляемой на суше деятельности;

6. *отмечает с озабоченностью* негативное воздействие изменения климата на морское и прибрежное биоразнообразие (например, повышение уровня моря, подкисление океана, обесцвечивание кораллов) и *признавая*, что океан является одним из крупнейших природных хранилищ углерода, который может значительно влиять на темпы и масштаб глобального изменения климата, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям продолжать включение аспектов морского и прибрежного биоразнообразия, связанных с изменением климата, в национальные стратегии, планы действий и программы,

включая, кроме всего прочего, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ), национальные программы комплексного управления морскими и прибрежными охраняемыми районами, разработку и регулирование морских и прибрежных охраняемых районов, включая отбор районов, нуждающихся в охране для обеспечения максимальной адаптационной способности биоразнообразия, и в другие стратегии, связанные с управлением морской средой и ресурсами;

7. *подчеркивая* важность морского и прибрежного биоразнообразия для смягчения последствий климатических изменений и адаптации к изменению климата, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и коренным и местным общинам рассмотреть вопросы смягчения последствий климатических изменений и адаптации к изменению климата в соответствии с решениями по углубленному обзору работы по биоразнообразию и изменению климата (см. Рекомендацию XIV/5 ВОНТТК) посредством:

a) подчеркивания роли и потенциала морских и прибрежных экосистем, таких как соляные марши, затопляемые во время приливов, мангры и луга руппии;

b) наращивания усилий по выявлению имеющихся научных и политических пробелов для содействия устойчивому регулированию, сохранению и расширению услуг, обеспечиваемых морским и прибрежным биоразнообразием по улавливанию природного углерода;

c) выявляя и устраняя основные приводные механизмы утраты и разрушения морских и прибрежных экосистем и совершенствуя устойчивое управление морскими и прибрежными районами; и

d) наращивая их усилия по усилению сопротивляемости морских и прибрежных экосистем за счет, среди прочего, более эффективного осуществления цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая репрезентативные сети;

8.

*Вариант 1.* [Согласно рекомендации по изменению климата, *порукает* Исполнительному секретарю включить взаимодействие между океанами и изменением климата в будущее сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), в особенности в отношении разработки программы совместной работы между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро];

*Вариант 2.* [*порукает* Исполнительному секретарю созвать семинар экспертов по биоразнообразию океанов и изменению климата с целью оценить потенциальное воздействие изменения климата на биоразнообразии океанов и предложить варианты смягчения такого воздействия. Было бы желательно провести такой семинар с участием секретариата Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН);]

*Вариант 3.* [*порукает* Исполнительному секретарю предложить секретариату Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) совместно провести семинар экспертов по океанам и изменению климата для улучшения понимания вопросов, интересующих обе конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро];

9. *подчеркивая*, что в мировых океанах обитает большинство известных филумов Земли и от 500 000 до 10 млн видов и что постоянно открываются новые океанические виды, особенно в глубоководных районах, *просит* Стороны, другие правительства и организации продолжать расширение глобально взаимосвязанной научной работы, как, например, Перепись

морской жизни и морская биогеографическая информационная система, постоянно обновлять комплексный и доступный глобальный перечень всех форм морской жизни и продолжать оценку и картирование распределения и обилия морских видов, *предлагает* Сторонам и другим правительствам поддерживать дальнейшую исследовательскую деятельность по изучению морских сообществ в тех областях, где в настоящее время знания недостаточны или отсутствуют;

10. *принимает к сведению* важное значение сотрудничества и совместной работы с соответствующими региональными инициативами, организациями и соглашениями по выявлению экологически или биологически важных морских районов, и в частности в замкнутых и полузамкнутых морях, среди прибрежных стран, таких как Каспийское море, Региональная организация по защите региона морской среды, Балтийского моря и других аналогичных морских районов, и по стимулированию сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в этих регионах;

11. *сознавая*, что достигнуты определенные региональные успехи в анализе воздействия подводного шума на морское и прибрежное биоразнообразие, например в рамках Конвенции о мигрирующих видах, Конвенции о защите морской среды Северо-Восточной Атлантики, Соглашения по охране малых китов Черного моря, Средиземного моря и прилегающей акватории Атлантики и Международной комиссии по китобойному промыслу, и *признавая* роль Конвенции о биологическом разнообразии в оказании содействия глобальному сотрудничеству, *порукает* Исполнительному секретарю, в сотрудничестве со Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями составить и обобщить имеющуюся научную информацию по антропогенному подводному шуму и его воздействию на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания, и предоставить такую информацию на рассмотрение на следующем совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и других соответствующих организаций до 11-го совещания Конференции Сторон;

12. *подтверждает*, что программа работы по-прежнему учитывает глобальные приоритеты но все еще не полностью осуществлена, и по этой причине *предлагает* Сторонам продолжать осуществлять эти элементы программы, *учитывая*, что уточненная программа работа по морскому и прибрежному биологическому разнообразию была усилена последующими решениями VIII/21, VIII/22, VIII/24, и IX/20, *предлагает* всем участникам продолжать укреплять осуществление программы работы, и одобрить следующие руководящие указания для усиления ее осуществления:

а) необходимость расширения усилий для улучшения охвата, репрезентативности и других свойств сетей, указанных в приложении II к решению IX/20, глобальной системы морских и прибрежных охраняемых районов, и особенно определению способов оказания поддержки Сторонам для ускорения прогресса в создании экологически репрезентативных и эффективно управляемых морских и прибрежных охраняемых районов и достижении широко согласованной цели, намеченной на 2012 год, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с международным правом и на основе самой передовой научной информации, включая репрезентативные сети;

а) более успешное сохранение и устойчивое использование морского и прибрежного биоразнообразия, в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая разработку научно-технических руководств для Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и выявление экологически или биологически значимых морских районов в водах открытого океана и в глубоководных местах обитания в соответствии с нормами международного права и на основе самой передовой научной информации, учитывая примерный список видов деятельности, приведенный в приложении I к настоящей рекомендации;



b) рассмотрение аспектов морского биоразнообразия, связанных с изменением климата, включая устранение потенциального неблагоприятного воздействия подкисления океанов на морское и прибрежное биоразнообразие, являющегося прямым последствием повысившейся концентрации двуокиси углерода в атмосфере;

d) обеспечение того, чтобы удобрение океанов осуществлялось только в соответствии с решением IX/16 С;

e) избежание потенциального неблагоприятного воздействия на морское и прибрежное разнообразие другого антропогенного реагирования на изменение климата;

f) продолжение усилий по сведению к минимуму воздействия разрушительных методов ведения лова, неустойчивого рыбного промысла и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское и прибрежное биоразнообразие в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и с соответствующими международными и региональными организациями, включая региональные рыбохозяйственные организации, согласуясь в соответствующих случаях с нормами международного права и делая упор на применении экосистемного подхода и необходимости регулирования прилова и сокращения выброса рыбы, для достижения уровня устойчивой эксплуатации морских рыбных ресурсов и оказания содействия созданию хорошей экологической ситуации в морских водах;

g) необходимость прилагать больше усилий для сведения к минимуму конкретного и кумулятивного воздействия деятельности человека на морское и прибрежное биоразнообразие, например судоходства, добычи живых и неживых ресурсов, биоразведки, создания инфраструктуры, захоронения отходов, туризма и другой антропогенной деятельности, и обращать больше внимания на вклад оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в дальнейшее укрепление устойчивого использования живых и неживых ресурсов, как в районах действия национальной юрисдикции, так и за ее пределами;

h) оценка морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг и их интеграция в системы национальной отчетности для усиления отраслевой интеграции;

i) необходимость обращать больше внимания на морские районы, на которые воздействуют многочисленные прямые и косвенные антропогенные факторы, связанные с областью водораздела, и в которых решение вопросов биоразнообразия требует интегрированного и целостного подхода, направленного на улучшение качества воды и восстановление здоровья и функционирования всей экосистемы;

j) сотрудничество с Регулярным процессом представления глобальной отчетности и оценки состояния морской среды, включая социально-экономические аспекты, [и Межправительственная платформа по биоразнообразию и экосистемным услугам после ее создания] с целью приоритизации научных исследований по морскому и прибрежному биоразнообразию;

k) необходимость прилагать больше усилий к обеспечению лучшего качества, интеграции и операционной совместимости наборов наилучших данных о морском и прибрежном биоразнообразии в глобальном, региональном и национальном масштабах, которые имеют критически важное значение для эффективного осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию;

[1) новый Стратегический план Конвенции;] и

m) проведение оценки состояния и тенденций в области экосистем глубоководных коралловых рифов, подводных гор и гидротермических жерл;

13. *порукает* Исполнительному секретарю осуществлять сотрудничество с другими соответствующими органами в целях обеспечения более четкого понимания вопросов ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами в морской и прибрежной среде и сообщить Сторонам о результатах такого сотрудничества;

14. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства добиться долгосрочного сохранения, регулирования и устойчивого использования морских ресурсов и прибрежных мест обитания и эффективно управлять морскими охраняемыми районами для защиты морского и прибрежного биоразнообразия и экосистемных услуг и устойчивой жизнедеятельности и адаптации к изменению климата путем надлежащего применения [принципа предосторожности][осмотрительного подхода] и экосистемного подхода, включая использование имеющихся инструментов, таких как комплексное управление прибрежными районами и пространственное планирование морских районов.

15. *постановляет* привести цели программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в соответствие с конкретными индикаторами и сроками, используя [пересмотренный Стратегический план Конвенции о биологическом разнообразии и согласованные целевые задачи на период после 2010 года];

16. *предлагает* Сторонам привязать эти индикаторы и сроки к национальным целям и индикаторам, и использовать эту рамочную структуру для целенаправленного мониторинга;

17. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства в соответствующих случаях усиливать, а также учреждать по мере необходимости, цели на национальном уровне для осуществления программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию и включить их в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по биоразнообразию с указанием конкретных сроков, ответственности, бюджетов и средств осуществления, в качестве вклада в [пересмотренный Стратегический план Конвенции];

18. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Рамсарской конвенции и Группой по научной и технической оценке проанализировать возможности укрепления усилий по реализации «прибрежных» компонентов программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в связи с мерами, осуществление которых предусматривается в рекомендациях 14-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям по программе работы по внутренним водам, о которых идет речь в пункте 16 документа UNEP/CBD/SBSTTA/L.3;

***Выявление экологически или биологически значимых районов и научно-технических аспектов, актуальных для проведения оценки экологических последствий в морских районах***

19.

Вариант 1. *[вновь подтверждая* ключевую роль Генеральной ассамблеи Организации Объединенных Наций и Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву в оказании содействия назначению экологически или биологически значимых районов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, *подчеркивает*, что процесс выявления экологически или биологически значимых районов КБР является лишь научно-технической деятельностью и не оказывает влияния на политику и административные обязанности]

Вариант 2. *[подчеркивает* важность того, чтобы процесс выявления экологически или биологически значимых районов КБР понимался как отдельный от процесса, используемого для принятия решений о политических или административных мерах реагирования, являющихся

надлежащими для обеспечения необходимого уровня защиты в данных районах, и что выявление районов, являющихся экологически или биологически значимыми, представляет собой научно-технический шаг, в котором учитывается структура и функция морской экосистемы];

20. *выражает благодарность* правительствам Канады и Германии за совместное финансирование и правительству Канады за организацию у себя в стране семинара экспертов для выработки научно-технических рекомендаций по использованию систем биогеографической классификации и выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, нуждающихся в охране, который проводился в Оттаве 29 сентября – 2 октября 2009 года, и другим правительствам и организациям за спонсорскую поддержку участия в работе семинара своих представителей и Глобальной инициативе по биоразнообразию океанов за оказанную техническую помощь и поддержку; и *приветствует* доклад о работе этого семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4);

21. *приветствует* доклад о Глобальной биогеографической классификации районов открытого океана и глубоководных районов морского дна, опубликованный Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), представленный в соответствии с пунктом 6 решения IX/20, в качестве основы для выявления репрезентативных сетей морских охраняемых районов.

22. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям применять научные указания по использованию и дальнейшей разработке систем биогеографической классификации, приведенные в приложении V к докладу о работе Оттавского семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4), в своих усилиях по сохранению и устойчивому использованию морского и прибрежного биоразнообразия и повышать эффективность управления океанами в широком экосистемном масштабе, в особенности для достижения цели, намеченной на 2012 год на Всемирном саммите по устойчивому развитию, по созданию морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, включая репрезентативные сети;

23. *ссылаясь* на решение IX/20 и результаты Оттавского семинара, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям использовать в соответствующих случаях научные указания по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, соответствующих научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20 и приведенным в приложении II к настоящей рекомендации;

24. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации к сотрудничеству на коллективной или на региональной или субрегиональной основе (в зависимости от случая) в целях выявления и охраны экологически или биологически значимых участков в водах открытого океана и глубоководных местах обитания, нуждающихся в охране, в том числе путем учреждения репрезентативных сетей морских охраняемых районов в соответствии с нормами международного права и на основе научной информации, и извещения соответствующих процессов в рамках Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и *предлагает* Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций поощрять Специальную неформальную рабочую группу открытого состава Организации Объединенных Наций, учрежденную резолюцией 59/24 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, чтобы она ускорила свою работу в этой области [по процессу назначения морских охраняемых районов в районах за пределами действия национальной юрисдикции];

25. *отмечает*, что на Оттавском семинаре (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4) был выявлен ряд возможностей налаживания сотрудничества между Конвенцией о биологическом

разнообразии в ее работе по экологически или биологически значимым морским районам (приложение I к решению IX/20) и ФАО в ее работе в области уязвимых морских экосистем;

26. *порукает* Исполнительному секретарю совместно со Сторонами и другими правительствами, Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и другими соответствующими организациями и инициативами, такими как Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМОС) и Глобальная инициатива по биоразнообразию океанов, наметить процесс создания и ведения глобального реестра КБР экологически или биологически значимых районов в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции и приступить к предварительному внесению данных в такой реестр; и разработать механизмы обмена информацией с аналогичными инициативами, такими как работа ФАО в области уязвимых морских экосистем;

27. *далее поручает* Исполнительному секретарю представить доклад о положении дел с реестром и изложить предлагаемый процесс создания и ведения реестра для рассмотрения и утверждения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон и уведомить результатах данной работы Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций, а также международные компетентные органы, такие как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международный орган по морскому дну и Международную морскую организацию;

28. *ссылаясь* на пункт 18 решения IX/20, *предлагает* Сторонам сообщать для включения в глобальный реестр КБР сведения об экологически или биологически значимых морских районах, выявленных на территории, находящейся в пределах действия национальной юрисдикции, в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

29. *постановляет* провести обзор положения дел с выявлением экологически или биологически значимых морских районов в рамках изучения вопроса об осуществлении цели в области морских охраняемых районов, намеченной на 2012 год;

30. *порукает* Исполнительному секретарю изучить совместно с секретариатами региональных инициатив, организаций и соглашений, уполномоченных стимулировать устойчивое использование и сохранение биоразнообразия в замкнутых и полужамкнутых морях, возможность разработки планов работы, включающих выявление, разработку и осуществление совместных целевых мероприятий в поддержку деятельности по сохранению биоразнообразия в этих районах<sup>2</sup>;

31. *порукает* Исполнительному секретарю организовать (в зависимости от имеющихся средств) серию региональных семинаров в период до 15-го совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, обеспечивая участие Сторон, других правительств и соответствующих организаций и региональных инициатив, таких как региональные морские конвенции и планы действий, [региональные рыбохозяйственные организации] и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, для оказания содействия их усилиям по выявлению экологически или биологически значимых морских районов с использованием научных критериев, утвержденных в решении IX/20, [и других соответствующих научных критериев (в зависимости от обстоятельств)], а также научных руководящих указаний по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, которые удовлетворяют научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20 и приводятся ниже в приложении II, и содействия созданию потенциала в

---

<sup>2</sup> В этом отношении секретариату Конвенции о биологическом разнообразии было предложено приступить к налаживанию сотрудничества с региональными инициативами, организациями и соглашениями, такими как Организация экономического сотрудничества, Каспийская экологическая программа и Региональная организация по охране морской среды.

Сторонах, являющихся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными развивающимися государствами среди них, а также в странах с переходной экономикой, и в соответствующих региональных инициативах. Это может также содействовать облегчению усилий по обмену опытом в области комплексного управления морскими ресурсами и внедрению инструментов пространственного планирования морских и прибрежных районов;

32. [*предлагает* Глобальному экологическому фонду оказывать поддержку в создании потенциала развивающимся странам, малым островным развивающимся государствам, наименее развитым странам и странам с переходной экономикой, для выявления экологически или биологически значимых и/или уязвимых морских районов, требующих охраны, как указано в пункте 18 решения IX/20, и разработать соответствующие меры защиты в этих районах;]

33. *порукает* Исполнительному секретарю подготовить в сотрудничестве с соответствующими международными организациями учебное пособие и модули при условии наличия финансовых ресурсов, которые могут быть использованы для удовлетворения потребностей в создании потенциала для выявления экологически или биологически значимых морских районов с использованием научных критериев, принятых в решении IX/20 (приложение I к решению IX/20), [и других соответствующих научных критериев в соответствующих случаях], а также научных рекомендаций по выявлению морских районов за пределами действия национальной юрисдикции, которые соответствуют научным критериям, изложенным в приложении I к решению IX/20 и приведенным в приложении II к настоящей рекомендации];

34. *порукает* Исполнительному секретарю представить два набора научных рекомендаций относительно научных критериев и систем биогеографической классификации, о которых говорится в пунктах 22 и 23, и текущие инициативы по выявлению экологически или биологически значимых районов и уязвимых морских экосистем вниманию соответствующих процессов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, и *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать со Специальной неофициальной рабочей группой открытого состава Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в области изучения вопросов сохранения и устойчивого использования морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

35. *также поручает* Исполнительному секретарю представить научные критерии (приложение I к решению IX/20) и эти наборы научных рекомендаций относительно научных критериев и систем биогеографической классификации, а также текущие инициативы по выявлению экологически или биологически значимых районов и уязвимых морских экосистем вниманию соответствующих организаций, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Организации Объединенных Наций, Международную морскую организацию, Международный орган по морскому дну, региональные рыбохозяйственные организации (в соответствующих случаях) и конвенции и планы действий по региональным морям, для стимулирования совместимых инициатив с целью выявления и охраны экологически или биологически значимых районов;

36. *ссылаясь* на пункт 27 решения IX/20, *порукает* Исполнительному секретарю организовать исследование в рамках статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции в целях выявления конкретных элементов для интеграции традиционных, научных, технических и технологических знаний коренных и местных общин в соответствии со статьей 8 j) Конвенции и социальных и культурных критериев и других аспектов в целях выявления морских районов, нуждающихся в охране, а также для создания морских охраняемых районов и управления ими, и довести полученные выводы до сведения соответствующих процессов Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, включая Специальную неофициальную рабочую группу открытого состава в области изучения вопросов сохранения и устойчивого использования

морского биологического разнообразия в районах за пределами действия национальной юрисдикции;

37. *предлагает* Сторонам и другим правительствам способствовать исследовательской деятельности и мониторингу для улучшения качества информации об основных процессах и факторах воздействия на морские и прибрежные экосистемы, имеющие решающее значение для структуры, функциональности и производительности биологического разнообразия в тех районах, где знания ограничены, и содействовать систематическому сбору актуальной информации для непрерывного надлежащего мониторинга в этих уязвимых районах;

38. *выражает* благодарность правительству Филиппин и Партнерствам по экологическому управлению морями Восточной Азии за совместную организацию и Европейской комиссии за финансовую поддержку проведению семинара экспертов по научно-техническим аспектам оценки экологических последствий в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, который состоялся в Маниле с 18 по 20 ноября 2009 года, и другим правительствам и организациям за спонсорскую поддержку участия своих представителей в работе семинара и *приветствует* доклад о работе этого семинара экспертов (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);

39. *порукает* Исполнительному секретарю оказывать содействие разработке добровольных руководящих принципов по рассмотрению вопросов биоразнообразия при проведении оценок экологических последствий и стратегических экологических оценок в морских и прибрежных районах, используя руководящие указания, приведенные в приложениях II, III и IV к докладу о работе семинара в Маниле (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5), обеспечить проведение независимой экспертной оценки данных руководящих принципов и представить их для рассмотрения и утверждения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон, *признавая*, что данные руководящие принципы будут наиболее полезны для реализации мероприятий, нерегулируемых в настоящее время ввиду отсутствия процессов оценки последствий;

40. *настоятельно призывает* Стороны и *порукает* Исполнительному секретарю обращать внимание на Положения о разведке и добыче полиметаллических серных руд в Регионе, и также *предлагает* Международному органу по морскому дну изучить вопрос о включении обязательной оценки экологических последствий в изыскательскую и разведочную деятельность;

***Воздействие разрушительных методов рыболовного промысла, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское и прибрежное биоразнообразие***

41. *выражает* признательность Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и ЮНЕП за финансовую и техническую поддержку и Группе экспертов по рыболовству Комиссии по управлению экосистемами Международного союза охраны природы (МСОП) за техническую поддержку, оказанную совещанию экспертов ФАО/ЮНЕП по вопросам воздействия разрушительных методов рыболовства, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское биоразнообразие и места обитания, которое было организовано в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с пунктом 2 решения IX/20 в штаб-квартире ФАО в Риме (Италия) с 23 по 25 сентября 2009 года, и *принимает к сведению* доклад о работе данного совещания экспертов, приведенный в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/6;

42. ввиду выявленных информационных пробелов и ограничений при проведении научного обзора, обусловленных ограниченностью имеющихся ресурсов для начального налаживания сотрудничества с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и

*отмечая* срочную необходимость проведения более глубокого анализа воздействия разрушительных методов рыболовства, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла на морское и прибрежное биоразнообразие и места обитания, опираясь на начальные усилия, *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, региональными рыбохозяйственными организациями надлежащим образом в соответствии с нормами международного права, Группой экспертов МСОП по рыболовству и с другими соответствующими организациями, процессами и научными группами - при условии наличия финансовых ресурсов - в вопросах организации специального совместного совещания экспертов и при возможности через существующие механизмы оценки для определения масштаба учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в существующих оценках и предложить варианты учета интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и доложить о результатах такого сотрудничества Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из его будущих совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

43. *призывает* Стороны и другие правительства полномерно и эффективно осуществлять пункты с 112 по 130 резолюции 64/72 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций об ответственном рыболовстве, касающейся предотвращения разрушительного воздействия глубоководного рыболовства на морское биоразнообразие и уязвимые морские экосистемы в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, [в частности пункты 119 и 120 резолюции, призывающие государства не допускать траления в открытом море, если не проведена оценка воздействия в соответствии с «Международными руководящими принципами управления глубоководным рыболовством в открытом море» ФАО ООН, не закрыты районы, известные присутствием или вероятностью появления уязвимых морских экосистем, и не обеспечена долгосрочная устойчивость запасов глубоководных рыб (как промысловых, так и не промысловых запасов)];

44. *призывает* Стороны и другие правительства ратифицировать в соответствующих случаях соглашение ФАО о мерах государств порта по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла и привести в исполнение Соглашение Организации Объединенных Наций о рыбных запасах, в частности в отношении применения экосистемного и осмотрительного подходов и устранения избыточных промысловых усилий, а также соответствующий международный план действий ФАО, и разработать национальные или региональные планы действий или эквивалентные планы в целях ограничения воздействия избыточных промысловых усилий рыболовного флота, разрушительных методов рыболовного промысла, неустойчивого рыболовства и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, в том числе посредством их участия в соответствующих случаях в региональных рыбохозяйственных организациях;

45. [*порукает* Исполнительному секретарю свести воедино и обобщить существующую научную информацию о воздействии промысла криля на морское и прибрежное биоразнообразие и распространить такую информацию для изучения на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон];

### ***Воздействие удобрения океана на морское и прибрежное биоразнообразие***

46. *приветствует* доклад о сборе и обобщении имеющейся научной информации о потенциальном воздействии прямого антропогенного удобрения океанов на морское биоразнообразие (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/7), подготовленный в сотрудничестве с Всемирным центром мониторинга окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по

окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС) и Международной морской организацией в соответствии с пунктом 3 решения IX/20;

47. *ссылаясь* на важное решение IX/16 С об удобрении океанов, в котором подтверждается применение осмотрительного подхода, *признает*, что ввиду существующей научной неопределенности возникает серьезная обеспокоенность по поводу потенциального преднамеренного и непреднамеренного воздействия крупномасштабных мероприятий по удобрению океанов на структуру и функционирование морской экосистемы, включая чувствительность видов и мест обитания и физиологические изменения, вызванные внесением микро- и макронутриентных добавок в поверхностные воды, а также возможности непрерывного изменения экосистемы, и *призывает* Стороны выполнить решение IX/16 С;

48. *отмечает*, что руководящие органы в рамках Лондонской конвенции и протокола приняли в 2008 году резолюцию LC-LP.1 (2008) о регулировании удобрения океана, в которой Договаривающиеся стороны заявили, среди прочего, что, учитывая текущее состояние знаний, деятельностью по удобрению океана, за исключением законной научно-исследовательской деятельности, не должна допускаться;

49. *признает* работу, осуществляемую в контексте Лондонской конвенции и Лондонского протокола в целях оказания содействия разработке механизма регулирования, о котором идет речь в решении IX/16 С;

50. *отмечает*, что для обеспечения надежных прогнозов относительно потенциального негативного воздействия мероприятий, связанных с удобрением океанов, на морское биоразнообразие, необходима дальнейшая работа по расширению наших знаний и моделированию океанских биогеохимических процессов;

51. *отмечает* также, что существует настоятельная необходимость проведения исследований с целью улучшения нашего понимания динамики морских экосистем и роли океана в глобальном углеродном цикле;

### ***Воздействие подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие***

52. *приветствует* доклад о сборе и обобщении имеющейся научной информации о подкислении океана и его воздействии на морское биоразнообразие и места обитания (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/8), подготовленный в сотрудничестве с ЮНЕП-ВЦМООС в соответствии с пунктом 4 решения IX/20;

53. *заявляет о своей серьезной обеспокоенности тем*, что усиливающееся подкисление океана как одно из прямых последствий повышения концентрации двуокси углерода в атмосфере сокращает наличие в морской воде карбонатных минералов, важных структурных элементов для морских растений и животных, например, согласно прогнозам, к 2100 году 70% глубоководных кораллов, служащих основным убежищем и местом корма для коммерческих видов рыб, будут подвержены воздействию агрессивных вод, *отмечая*, что по сценарию без принципиальных изменений в ведущейся деятельности прогнозируется, что при существующих темпах выбросов 10% поверхностных вод высокопродуктивного Северного Ледовитого океана будут недостаточно насыщены основными карбонатными минералами к 2032 году, а насыщенность вод Антарктического океана основными карбонатными минералами начнет снижаться к 2050 году, что приведет к потенциальному нарушению крупных компонентов морской пищевой сети;

54. *принимает к сведению*, что остаются нерешенными многие вопросы, касающиеся биологического и биохимического воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие и экосистемы и воздействия этих изменений на океанические экосистемы и обеспечиваемые ими услуги, например, в области рыболовства, охраны прибрежных районов,



туризма, улавливания углерода и регулирования климата, и что экологическое воздействие подкисления океана следует рассматривать совместно с воздействием глобального изменения климата;

55. *порукает* Исполнительному секретарю разработать в сотрудничестве с Межправительственной океанографической комиссией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН), Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Международной инициативой по коралловым рифам и другими соответствующими организациями и научными группами - при условии наличия финансовых ресурсов - ряд совместных процессов экспертного обзора с целью мониторинга и оценки воздействия подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие и широко распространить результаты этой оценки для повышения осведомленности Сторон, других правительств и организаций и стимулирования соответствующих национальных усилий по проведению оценок, с тем чтобы соответствующая информация, собранная на национальном уровне, могла быть включена в НСПДСБ, национальные и местные планы комплексного управления морскими и прибрежными районами и в планы разработки и регулирования морских и прибрежных охраняемых районов, и также *порукает* Исполнительному секретарю, учитывая взаимосвязь между повышением концентрации двуокси углерода в атмосфере и подкислением океана, передать результаты оценки в секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для дальнейшей передачи Сторонам;

56. *призывает* Стороны, другие правительства и организации учитывать появляющиеся знания о подкислении океанов с целью их включения в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные и местные планы комплексного управления морскими и прибрежными районами и в разработку морских и прибрежных охраняемых районов и планы управления ими;

#### ***Воздействие неустойчивой антропогенной деятельности на морское и прибрежное биоразнообразие***

57. *далее отмечает* срочную необходимость продолжения оценок и мониторинга последствий и рисков, связанных с неустойчивой антропогенной деятельностью, для морского и прибрежного биоразнообразия, опираясь на существующие знания;

58. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с соответствующими организациями, которые проводят оценки в морской среде, включая Регулярный процесс Отдела Организации Объединенных Наций по вопросам океана и морскому праву, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, Международную морскую организацию, Международный орган по морскому дну и другие соответствующие организации и научные группы, чтобы обеспечить адекватный учет в их оценках интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в коммерческой деятельности и регулировании, осуществляемых в морских и прибрежных районах; и сотрудничать по мере необходимости в случаях выявления пробелов с данными учреждениями в целях обеспечения более эффективного учета в их оценках интересов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия; и представить доклад о результатах такого сотрудничества на одном из будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

59. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам и другим соответствующим организациям смягчать негативные последствия и риски для морского и прибрежного биоразнообразия, вызываемые антропогенной деятельностью;

60. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и другим соответствующим организациям принимать во внимание особенности полузамкнутых морей, на которые воздействуют многочисленные прямые и косвенные антропогенные факторы, происходящие из источников в районах водосбора, и в которых решение вопросов биоразнообразия требует применения глобально-комплексного подхода, нацеленного на улучшение качества воды и восстановление здоровья и функционирования всей экосистемы в целом;

61. *настоятельно призывает* Стороны остановить деградацию и утрату экологически важных мест обитания (таких как прибрежные песчаные дюны, мангровые леса, соляные марши, луга руппии и биогенные рифы), вызываемые освоением прибрежных районов и другими факторами в прибрежных районах, чтобы содействовать в соответствующих случаях их восстановлению путем регулирования антропогенного воздействия и восстановительной деятельности;

62. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации провести в соответствии с положениями международного права дополнительные меры, предотвращающие значительное неблагоприятное воздействие неустойчивой антропогенной деятельности на морские и прибрежные районы, и особенно на те, которые определены как экологически или биологически значимые.

*Приложение I*

**ОРИЕНТИРОВОЧНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ МЕРОПРИЯТИЙ В РАМКАХ ПРОГРАММНОГО ЭЛЕМЕНТА 2: МОРСКИЕ И ПРИБРЕЖНЫЕ ЖИВЫЕ РЕСУРСЫ, ИЗЛОЖЕННОГО В ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕШЕНИЮ VII/5**

*Ориентировочный перечень мероприятий в рамках оперативной цели 2.4*

a) продолжение сбора, обобщения и анализа имеющейся информации о выявлении экологически или биологически значимых районов в водах открытого океана и в глубоководных местах обитания за пределами действия национальной юрисдикции на основе научных критериев КБР, изложенных в приложении I к решению IX/20, [и в соответствующих случаях другие соответствующие научные критерии] [в том числе с помощью Интерактивной карты ЮНЕП-ВЦМООС, в соответствии с пунктом 5 решения IX/20;]

b) продолжение сбора, обобщения и анализа имеющейся информации о разработке репрезентативных сетей морских охраняемых районов с использованием приложений II и III к решению IX/20;

c) выявление и оценка угроз для биологического разнообразия в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции, в том числе в районах, которые, как было выявлено, возможно, соответствуют критериям экологически или биологически значимых районов (приложение I к решению IX/20) [и в соответствующих случаях другие соответствующие научные критерии];

d)

Вариант 1. [в отношении охраны экологически или биологически значимых участков в районах за пределами действия национальной юрисдикции, включая создание морских охраняемых районов и репрезентативных сетей морских охраняемых районов, принятие мер в поддержку такой охраны путем, например, поощрения применения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки с учетом конкретных особенностей районов за пределами действия национальной юрисдикции, указанных в докладе о работе Манильского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);]

Вариант 2. [в целях избежания деградации или разрушения экологически или биологически значимых морских районов в районах за пределами действия национальной юрисдикции принятие мер, содействующих поддержанию их статуса сохранности путем, например, поощрения применения оценки экологических последствий и стратегической экологической оценки с учетом конкретных особенностей районов за пределами действия национальной юрисдикции, указанных в докладе о работе Манильского семинара (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/5);]

e) проведение дальнейших исследований и изучения роли океана и его экосистем в углеродном цикле.

## Приложение II

### НАУЧНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ВЫЯВЛЕНИЮ МОРСКИХ РАЙОНОВ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ, СООТВЕТСТВУЮЩИХ НАУЧНЫМ КРИТЕРИЯМ, ИЗЛОЖЕННЫМ В ПРИЛОЖЕНИИ I К РЕШЕНИЮ IX/20

1. На национальном и региональном уровнях накоплен значительный опыт применения некоторых или всех критериев выявления экологически или биологически значимых районов в разных целях, включая охрану природы. Хотя большая часть этого опыта скорее связана с национальными юрисдикциями, чем с районами за пределами действия национальной юрисдикции, и все критерии, изложенные в приложении I к решению IX/20 использовать невозможно, опыт, накопленный в рамках национальных процессов, а также другими межправительственными учреждениями (например, критерии ФАО для уязвимых морских экосистем, ФАО, 2009) и НПО, обеспечивает рекомендации по использованию этих критериев. Извлеченные уроки относительно научно-технических аспектов применения критериев в рамках национальных юрисдикций содержат информацию о возможном применении критериев в районах за пределами действия национальной юрисдикции, даже если политические и административные меры могли бы быть разработаны в рамках других процессов.
2. Разные наборы критериев, которые применялись на национальном уровне и различными организациями Организации Объединенных Наций (например, ФАО, Международная морская организация, Международный орган по морскому дну) и НПО (например, БердЛайф Интернэшнл и Консервейшн Интернэшнл), не содержат внутренних противоречий. Поэтому большая часть накопленного на практике научно-технического опыта применения разных наборов критериев вполне поддается обобщению. Кроме того, некоторые наборы критериев могут дополнять друг друга, поскольку в отличие от критериев КБР для экологически или биологически значимых районов (приложение I к решению IX/20) некоторые критерии, используемые другими учреждениями Организации Объединенных Наций, включают положения об уязвимости к конкретным видам деятельности.
3. Важно понимать, что процесс *выявления* экологически или биологически значимых районов в рамках КБР считается отдельным от процессов, используемых для принятия решений о политических и административных мерах, необходимых для обеспечения желаемого уровня охраны этих районов. *Выявление* экологически или биологически значимых районов представляет собой научно-технический этап, в рамках которого учитываются структура и функции морской экосистемы. Последующие шаги включают *отбор* политических и административных мер, в рамках которых учитываются угрозы и социально-экономические соображения, а также экологические характеристики этих районов.
4. Важно рассматривать применение критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, не как самоцель, а как элемент процесса, связанного с содержанием приложений I, II, и III к данному решению. При применении критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, основными положениями считаются научно-техническая информация и экспертные знания.
5. При применении этих критериев следует использовать всю имеющуюся информацию о рассматриваемом районе. К «информации» относятся научные и технические данные, а также традиционные знания и знания, полученные на основе практического опыта пользователей океанов. Ко всей информации следует применять методы обеспечения качества, подходящие для рассматриваемого вида информации.
6. Подходы к моделированию, в рамках которых используются экологические взаимосвязи, определенные количественно в хорошо изученных районах, могут применяться в районах, по которым имеется мало информации, и эти подходы могут быть важным источником знаний о применении критериев.

7. По морским районам за пределами действия национальной юрисдикции будет, вероятно, существовать меньше информации, чем по многим районам, находящимся в пределах национальной юрисдикции, и будут, вероятно, существовать различия в количестве имеющейся информации по бентосным и пелагическим частям конкретных морских районов и по различным морским районам мира. Учитывая ценность более подробной информации, трудности, связанные с ограниченными данными по морским районам за пределами действия национальной юрисдикции могут быть преодолены с помощью научной информации, инструментов и ресурсов. Нехватку информации не следует использовать в качестве основания для отсрочки мер по применению критериев с учетом наилучшей имеющейся информацией. Существенные результаты были достигнуты в районах, по которым информация была совсем неполной. Во всех районах следует периодически пересматривать применение критериев по мере поступления новой информации.
8. Важный урок, извлеченный на основе национального, регионального и международного опыта, состоит в том, что хотя процесс применения критериев должен быть гибким, упорядоченный и систематический подход к выявлению экологически или биологически значимых районов, нуждающихся в охране, преобладает над специализированным. Систематический подход позволяет оптимально использовать любой объем информации и имеющихся научно-технических экспертных знаний, и с его помощью легче выявлять районы, наиболее подходящие для применения расширенных природоохранных мер, в том числе для включения в региональные сети морских охраняемых районов. Поэтому рекомендуется применять упорядоченный поэтапный подход к оценке районов по критериям выявления экологически или биологически значимых районов (приложение I к решению IX/20) и их картированию во взаимосвязи друг с другом в рамках более широкого процесса разработки целей, задач и целевых задач; выявления пробелов, рассмотрения мер природоохраны, включая сети охраняемых объектов, и обеспечения всеобщего участия в работе, обратной связи и проведения обзоров.
9. Свойства бентосных и пелагических частей морских экосистем могут различаться по масштабу, преобладающим экологическим процессам и основным структурным характеристикам, и сочетание бентосных и пелагических частей этих систем является важным с экологической точки зрения, хотя зачастую мало описано. Кроме того, количество информации о бентосных и пелагических частях системы может быть разным. Поэтому применение данных критериев должно по возможности проводиться с учетом бентосных и пелагических систем, как по отдельности, так и во взаимодействии друг с другом. Более того, экосистемы за пределами действия национальной юрисдикции могут иметь прочные экологические взаимосвязи с экосистемами, находящимися *в пределах* действия национальной юрисдикции. Оценка экологически или биологически значимых районов КБР за пределами действия национальной юрисдикции должна проводиться с учетом этих взаимосвязей.
10. Критерии КБР по выявлению экологически или биологически значимых районов, изложенные в приложении I к решению IX/20, будут в основном применяться до этапов, указанных в приложении II к этому решению. Это значит, что экологически или биологически значимые районы в рамках КБР будут в целом определяться до отбора репрезентативных районов. Такой порядок имеет два преимущества:
  - a. если имеется достаточно информации для выявления экологически или биологически значимых районов в рамках КБР, то отбор репрезентативных морских охраняемых районов, включающих много важных районов, обеспечит большую эффективность управления;
  - b. если информация неполная и существует значительная неопределенность относительно расположения экологически или биологически значимых районов, репрезентативные районы, включенные в сети морских охраняемых районов, могут обеспечить некоторую

защиту экологических процессов, пока не будет получена информация, позволяющая обеспечивать более целенаправленную защиту.

11. Эти критерии позволяют классифицировать районы с точки зрения приоритетности их охраны, а не просто по абсолютной схеме «важный-неважный». Применение абсолютных пороговых значений к большинству критериев само по себе неприемлемо.
12. На последующих этапах *отбора* районов для расширенной природоохранной деятельности район может считаться нуждающимся в охране, если он получил высокий балл только по одному критерию. Район также может быть приоритетным в плане охраны, если он получает относительно высокий балл по многим критериям, особенно если характеристики, которые придают районам относительную важность, не являются общераспространенными на территории рассматриваемого района. Процесс принятия решений с использованием нескольких критериев представляет собой комплексное мероприятие, по которому существует множество научно-технических рекомендаций.
13. Существует вероятность того, что зачастую будет не хватать информации для использования критериев с целью установления точных границ экологически или биологически значимых районов в рамках КБР. В таких случаях критерии могут по крайней мере помочь выявлению общей площади, нуждающейся в охране, при том, что границы определяются на этапе отбора с проявлением осмотрительности и с учетом потенциальных угроз для характеристик, отвечающим данным критериям.
14. Районы, создаваемые на основе применения этих критериев как требующие охраны в региональном масштабе, следует рассматривать в процессе отбора как приоритетные с точки зрения природоохраны, даже если в глобальном масштабе район - согласно данным критериям - не будет считаться столь же важным. Район, который будет приоритетным с точки зрения природоохраны в глобальном масштабе, следует считать в рамках региональных процессов отбора приоритетным с точки зрения природоохраны, даже если применение этого критерия в местном масштабе не придаст высокого приоритета охране данного района.
15. При применении этих критериев в тех случаях, когда по разным частям района имеется самый разный объем информации, не следует допускать предвзятости при оценке, отдавая предпочтение частям более крупного района, по которым доступно больше информации (или ущемляя их интересы).
16. Гармонизация планирования природоохраны и управленческих мер может приносить значительные выгоды, если разные органы с совпадающими областями компетенции будут координировать применение своих соответствующих критериев для выявления экологически или биологически значимых районов в рамках КБР или районов, требующих управления, в большей мере нацеленного на снижение рисков. Такая координация позволит всем соответствующим органам начать планирование природоохраны, располагая дополнительными перечнями или картами районов, нуждающихся в охране.
17. Количество и качество имеющейся по району информации и степень систематического обобщения такой информации влияет на время и ресурсы, необходимые научным и техническим экспертам для применения данных критериев. Процессы получения «экспертного мнения», основанные на лучших доступных знаниях, могут обеспечить первоначальные указания на экологические ценности того или иного района и помочь приоритизации обобщения имеющейся информации таким образом, чтобы можно было применять всесторонний систематический подход к планированию.
18. Для достижения согласованности в применении критериев, изложенных в приложении I к решению IX/20, в добавление 1 к приложению VI к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4 включены специальные указания по использованию каждого критерия. Эти указания были обобщены на основе опыта, сообщенного Сторонами, организациями ООН/межправительственными организациями, НПО и экспертами, которые использовали те же самые критерии для выявления экологически или биологически значимых районов в морских экосистемах. Этот опыт позволяет также выявить некоторые общие вопросы

применения данных критериев, включая: i) масштаб; ii) относительную важность/значение; iii) пространственную и временную изменчивость; iv) точность, определенность и неопределенность; и v) таксономическую точность и неопределенность. Указания относительно подходов к решению этих вопросов приводятся в добавлении 2 к приложению VI к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/4.

**XIV/4. Углубленный обзор осуществления программы работы по охраняемым районам**

**I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

**A. Стратегии укрепления процесса осуществления программы работы**

**1. Национальный уровень**

1. *предлагает* Сторонам:

a) расширять масштаб и качество, репрезентативность и, при необходимости, связность охраняемых районов в виде вклада в разработку репрезентативных систем охраняемых районов и связанных экологических сетей, включающих все соответствующие биомы, экорегионы или экосистемы;

b) разработать долгосрочный план действий или переориентировать (в зависимости от случая) соответствующие существующие планы с учетом национальных обстоятельств и приоритетов, привлекая всех соответствующих субъектов деятельности, и в том числе коренные и местные общины, для осуществления программы работы по охраняемым районам, включающий надлежащие механизмы осуществления и в случаях целесообразности подробный перечень мероприятий, сроков, бюджета и обязанностей, на основе результатов проведенных ключевых оценок программы работы по охраняемым районам с целью внесения вклада в реализацию Стратегического плана Конвенции и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о подготовке таких планов на 11-м совещании Конференции Сторон;

c) включить планы действий по реализации программы работы по охраняемым районам в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующие секторальные планы и бюджеты при первой же возможности и не позднее чем за шесть месяцев до 12-го совещания Конференции Сторон и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад на 12-м совещании Конференции Сторон о включении планов действий по охраняемым районам в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и в соответствующие секторальные планы и бюджеты;

d) популяризировать применение экосистемного подхода, предусматривающего включение охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты, в целях обеспечения эффективного сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования охраняемых районов;

f) ускорить создание, когда это уместно, многосекторальных консультационных комитетов для укрепления межсекторальной координации и связи в целях содействия включению охраняемых районов в планы национального и экономического развития;

g) повышать осведомленность о программе работы по охраняемым районам, и особенно среди лиц, принимающих решения, в контексте установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности и реализации других программ, таких как инициатива *Зеленая волна*;

h) осуществлять планы коммуникационной деятельности для стимулирования понимания среди лиц, принимающих решения в ключевых секторах на всех уровнях правительства, тех выгод, которые охраняемые районы обеспечивают для национальной и субнациональной экономики, здравоохранения и сохранения культурных ценностей, а также



устойчивого развития и деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

i) изучать в процессе разработки систем охраняемых районов стандартные критерии выявления объектов, имеющих глобальное значение для сохранения биоразнообразия, основываясь на Красном списке МСОП видов, находящихся под угрозой исчезновения, установленных критериях в рамках других соответствующих процессов, включая Программу ЮНЕСКО Человек и биосфера, Конвенцию об охране всемирного культурного и природного наследия, Рамсарскую конвенцию о водно-болотных угодьях, на результатах оценок угрожаемых экосистем и оценок пробелов и на другой соответствующей информации;

j) учитывать (в зависимости от случая) Декларацию Организации Объединённых Наций о правах коренных народов (приложение к резолюции Генеральной Ассамблеи 61/295 от 13 сентября 2007 года) в процессе дальнейшего осуществления программы работы по охраняемым районам;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям разрабатывать и осуществлять исследовательские программы и программы мониторинга для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на территории охраняемых районов в любых значимых масштабах, а также проводить оценку результативности и эффективности различных типов и категорий охраняемых районов в соответствии с тремя целями Конвенции;

### 2. Региональный уровень

3. *отмечает* результаты реализации региональных инициатив, таких как Микронезийский вызов, Карибский вызов, морские конвенции, Инициатива Динарского нагорья, Амазонская инициатива, Инициатива Кораллового треугольника, ПРИРОДА 2000 и Изумрудные сети, Альпийская конвенция и Карпатская сеть охраняемых районов, и *предлагает* Сторонам поощрять создание таких инициатив и сформулировать региональные планы действий через посредство в соответствующих случаях национальных координационных центров по программе работы по охраняемым районам в сотрудничестве с Всемирной комиссией МСОП по охраняемым районам и другими природоохранными организациями на основе национальных планов действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам и других соответствующих программ работы и через посредство региональных сетей технической поддержки с целью координации финансирования, технической поддержки, обмена опытом и создания потенциала для осуществления программы работы по охраняемым районам;

4. *предлагает* странам-донорам, неправительственным организациям и другим финансирующим организациям поддерживать региональные инициативы, включая морские охраняемые районы;

5. *настоятельно призывает* Стороны активно изучать потенциально пригодные районы для осуществления трансграничного сотрудничества в области охраняемых районов и создавать с помощью эффективных средств благоприятные условия для осуществления трансграничного сотрудничества в отношении методов планирования и управления, обеспечения связности, а также развития, выходящего за национальные границы;

6. *призывает* Стороны использовать существующие руководящие указания, передовые методы и средства для повышения эффективности трансграничного сотрудничества в области охраняемых районов, а также изучить набор стандартов для оценки качества такого сотрудничества;

### 3. Глобальный уровень

7. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов:

## Предварительный неотредактированный вариант

а) продолжать проведение региональных и субрегиональных семинаров по созданию потенциала, обращая особое внимание на элемент 2 и другие установленные приоритеты, с указанием конкретных сроков планирования и финансирования, налаживая сотрудничество с региональными и субрегиональными конвенциями, соглашениями, Всемирной комиссией МСОП по охраняемым районам, техническими сетями и другими партнерами;

б) оказывать дополнительную техническую поддержку путем разработки наборов инструментальных средств, передовых методов и руководящих указаний по темам программы работы по охраняемым районам в сотрудничестве с партнерами и международными организациями, и в частности по новым концепциям, таким как методы и инструменты оценки и разъяснения стоимостной ценности экосистемных услуг и анализа эффективности затрат, а также по элементу 2 (управление, участие, справедливость и совместное использование выгод), учитывая при этом необходимость стандартов и критериев для управления охраняемыми районами;

с) повышать осведомленность о выгодах, вытекающих из осуществления программы работы по охраняемым районам, для здравоохранения, водоснабжения и других секторов, рыболовства, промышленности и для смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, а также важности экосистемных услуг, оказываемых охраняемыми районами, борьбы с нищетой и достижения Целей развития на тысячелетие путем проведения семинаров с привлечением основных участников из этих секторов для обсуждения способов сотрудничества в целях стимулирования реализации программы работы по охраняемым районам для получения взаимных выгод;

д) поддерживать глобальную сеть «Друзья программы работы по охраняемым районам», в том числе с помощью привлечения, наряду с прочими участниками, коренных и местных общин, соответствующих международных организаций и технических сетей;

е) поддерживать взаимодействие и связи для укрепления согласованности действий с региональными конвенциями и с глобальными конвенциями, а также национальной политикой и национальными стратегиями в рамках осуществления программы работы по охраняемым районам;

8. *предлагает* Всемирной комиссии МСОП по охраняемым районам и другим соответствующим организациям разработать технические руководящие указания по восстановлению экологии, мониторингу и оценке состояния биоразнообразия в охраняемых районах, управлению охраняемыми районами, созданию связности, обеспечению региональной репрезентативности, эффективности управления, природоохранным коридорам, а также по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

### ***В. Вопросы, требующие большего внимания***

#### *1. Устойчивое финансирование*

[9. *ссылаясь* на пункт 1 решения IX/18 В, *настоятельно призывает* Стороны, и в частности Стороны, являющиеся развитыми странами, и *предлагает* другим правительствам и международным финансовым учреждениям, включая Глобальный экологический фонд, банки регионального развития и другие многосторонние финансовые учреждения, оказывать достаточную, предсказуемую и своевременную финансовую поддержку Сторонам, являющимся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми островными государствами, а также странам с переходной экономикой, чтобы обеспечить полномасштабное осуществление программы работы по охраняемым районам.]

9. *предлагает* Сторонам:

а) разработать и внедрить к 2012 году планы устойчивого финансирования для систем охраняемых районов и оказывать поддержку отдельным охраняемым районам на основании реалистических оценок потребностей и диверсифицированного портфеля традиционных и новаторских механизмов финансирования, таких как оплата экосистемных услуг;

б) своевременно и надлежащим образом использовать средства, выделяемые Глобальным экологическим фондом для сохранения биоразнообразия пяти охраняемых районов, двустороннюю, многостороннюю и другую помощь, используя план действий по осуществлению программы работы по охраняемым районам в качестве основы для доступа к финансовым средствам;

с) разработать и внедрить дополнительные новые средства и методы мобилизации и распределения финансовых ресурсов, в том числе на основе более надежной стоимостной оценки экосистемных услуг, учитывая результаты исследования по теме Экономика экосистем и биоразнообразия;

10. *призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, и в частности наименее развитыми странами и малыми развивающимися государствами среди них, а также страны с переходной экономикой отражать свои общесистемные и проектные потребности в финансовых ресурсах для охраняемых районов через Инициативу Сеть Жизни, руководствуясь планом действий по осуществлению своих программ работы по охраняемым районам, и *предлагает* донорам поддерживать выражение заинтересованности через этот механизм, учитывая при этом Парижскую декларацию об эффективности помощи;

11. *призывает* доноров и Стороны проводить при условии наличия финансирования субрегиональные и национальные донорские круглые столы с целью мобилизации финансовых ресурсов для осуществления программы работы по охраняемым районам с привлечением Инициативы Сеть Жизни;

12. *настоятельно призывает* Глобальный экологический фонд и его учреждения-исполнители оптимизировать выделение средств для обеспечения их оперативного и пропорционального перечисления и согласовать проекты с национальными планами действий по реализации программы работы по охраняемым районам с целью принятия соответствующих целенаправленных мер и обеспечения последовательности проектов;

## 2. *Изменение климата*

13. *предлагает* Сторонам:

а) выполнить целевую задачу 1.2 программы работы по охраняемым районам к 2015 году путем осуществления согласованных усилий по включению охраняемых районов в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты и сектора, в том числе путем использования мер по обеспечению связности, таких как создание экологических сетей и биологических коридоров, включая в соответствующих случаях реки со свободным течением и восстановление деградировавших мест обитания и ландшафтов, с целью ведения борьбы с последствиями изменения климата и повышения устойчивости к нему;

б) расширять научные знания и использование экосистемного подхода для оказания поддержки разработке способных к адаптации планов управления и повышения эффективности управления охраняемыми районами в целях ведения борьбы с последствиями изменения климата;

с) признавать и разъяснять ценность и выгоды существования всеобъемлющих, эффективно управляемых и экологически репрезентативных охраняемых районов для деятельности по смягчению последствий изменения климата для биоразнообразия и адаптации к ним;

д) выявлять районы, имеющие важное значение для сохранения биоразнообразия, а также для смягчения последствий изменения климата и/или адаптации к ним, в том числе улавливания углерода и поддержания запасов углерода и, где это уместно, обеспечивать их охрану и восстановление и эффективное управление ими, и/или включать их в системы охраняемых районов, признавая, что сохранение биоразнообразия продолжает оставаться основной задачей

## Предварительный неотредактированный вариант

охраняемых районов в целях увеличения сопутствующих выгод для биоразнообразия для борьбы с изменением климата и для благосостояния людей;

(е) е) поддерживать и финансировать сохранение естественно функционирующих экосистем, и в частности систем охраняемых районов, и управление ими для того, чтобы способствовать улавливанию и хранению углерода и адаптации к изменению климата на экосистемной основе, признавая, однако, что сохранение биоразнообразия продолжает оставаться основной целью, и включать усовершенствованные подходы к проектированию и регулированию комплексных и интегрированных систем охраняемых районов (включая буферные зоны, коридоры и восстановленные ландшафты) в национальные стратегии и планы действий по борьбе с изменениями климата, в том числе с помощью существующих национальных адаптационных стратегий и планов;

f) далее развивать средства, которые будут использоваться соответствующими национальными властями и субъектами деятельности для совместного планирования сетей охраняемых районов и мер по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, таких как накладываемые карты биоразнообразия, естественное хранение углерода и другие соответствующие экосистемные услуги;

14. *предлагает* Сторонам изучить, как финансовые возможности в рамках стратегий по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий могли бы содействовать осуществлению программы работы по охраняемым районам, увеличивая одновременно сопутствующие выгоды для биоразнообразия и деятельности по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий;

15. *напоминает* Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) о необходимости обращать внимание на воздействие и роль охраняемых районов в реализации стратегий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним и поддерживать проекты, связанные с адаптацией и смягчением последствий изменения климата в охраняемых районах;

[16. *предлагает* Исполнительному секретарю созвать в 2011 году специальное совещание Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, посвященное роли охраняемых районов в реализации целей трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, с тем чтобы рекомендовать 16-му совещанию Конференции Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата элементы совместной программы по охраняемым районам, биоразнообразию, изменению климата и деградации земель;]

### 3. Эффективность управления

17. *предлагает* Сторонам, учитывая целевую задачу цели 1.4 программы работы, в которой содержится призыв обеспечить эффективное управление всеми охраняемыми районами к 2012 году, используя процессы научно-обоснованного планирования участков и широкого участия общественности с активным привлечением субъектов деятельности, и *отмечая*, что для оценки эффективности управления могут также потребоваться конкретные индикаторы:

a) продолжать работу по расширению оценок эффективности управления и приданию им официального статуса, с тем чтобы к 2015 году оценить 60% общей площади охраняемых районов с использованием различных национальных и региональных инструментов, и представить доклады о результатах для их включения в глобальную базу данных по эффективности управления, обслуживаемую Всемирным центром мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМОС);

b) включать информацию об управлении охраняемыми районами, их социальных последствиях и выгодах в процесс оценки эффективности управления;

с) рассмотреть аспекты адаптации к изменению климата по отношению к оценке эффективности управления;

d) обеспечивать, чтобы результаты оценок внедрялись и включались в другие оценки программы работы по охраняемым районам (например, устойчивое финансирование, потенциал);

#### 4. *Управление инвазивными чужеродными видами*

18. Отмечая, что инвазивные чужеродные виды выступают в качестве ключевого приводного механизма, вызывающего утрату биоразнообразия, *предлагает* Сторонам рассмотреть роль управления инвазивными чужеродными видами как эффективный с точки зрения затрат инструмент восстановления и поддержания охраняемых районов и предоставляемых ими экосистемных услуг;

#### 5. *Морские охраняемые районы*

19. *призывает* Генеральную Ассамблею Организации Объединенных Наций рассмотреть внедрение механизма для назначения морских охраняемых районов на территориях за пределами действия национальной юрисдикции через посредство Специальной неформальной рабочей группы Организации Объединенных Наций по вопросам биоразнообразия согласно нормам международного права, изложенным в Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в случаях ее применимости и с учетом текущих инициатив по выявлению экологически или биологически значимых районов и уязвимых морских экосистем, итогов углубленного обзора программы работы по морскому и прибрежному биологическому разнообразию и новой цели сохранения биоразнообразия, включенной в пересмотренный Стратегический план Конвенции;

20. *отмечает* с озабоченностью медленный прогресс в достижении целевых задач, намеченных на 2012 год, по созданию экологически репрезентативных и эффективно управляемых сетей морских охраняемых районов и поэтому *настоятельно призывает* Стороны наращивать в случае необходимости при содействии соответствующих региональных и международных организаций свои усилия в соответствии с их национальными возможностями по усовершенствованию проектирования и расширению сетей морских охраняемых районов для достижения цели, намеченной на 2012 год;

21. *призывает* Стороны признать и поддержать комплекс разных типов управления морскими охраняемыми районами и включать в свою работу принципы добросовестного управления;

#### 6. *Охраняемые районы внутренних вод*

22. *призывает* Стороны расширить масштаб, качество, репрезентативность и связность (где это уместно) внутренних водных экосистем и их ключевые гидрологические свойства в своих системах охраняемых районов путем назначения или расширения внутренних водных охраняемых районов и поддерживать или укреплять их жизнеспособность и постоянство экосистемных услуг, в том числе с помощью существующих механизмов назначения, доступных и использующихся в рамках связанных с биоразнообразием Конвенций, таких как Конвенция о всемирном наследии и Рамсарская конвенция о водно-болотных угодьях;

#### 7. *Восстановление экосистем и мест обитания на территории охраняемых районов*

23. *настоятельно призывает* Стороны:

a) повышать эффективность систем охраняемых районов в обеспечении сохранения биоразнообразия и их сопротивляемость изменению климата и другим факторам напряжения, включая инвазивные чужеродные виды, путем наращивания усилий по восстановлению экосистем и мест обитания и включая, в случаях необходимости, такие инструменты связности, как

## Предварительный неотредактированный вариант

коридоры биоразнообразия в охраняемых районах и между ними и в прилегающих к ним ландшафтах и морских ландшафтах;

б) включать восстановительную деятельность в планы действий по реализации программы работы по охраняемым районам и в национальные стратегии по сохранению биоразнообразия;

### 8. *Стоимостная оценка затрат и выгод, связанных с охраняемыми районами, включая оказываемые ими экосистемные услуги*

24. *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с МСОП-ВКОТ и с другими партнерами, оказывающими поддержку программе работы, включая коренные и местные сообщества, изучить и оценить существующие методологии измерения стоимостной ценности, затрат и выгод, связанных с охраняемыми районами, с учетом особенностей различных биомов и экосистем, основываясь на текущей работе, в том числе на результатах реализации инициативы «Экономика экосистем и биоразнообразия», и распространить результаты оценки среди Сторон для их использования;

### 25. *предлагает* Сторонам:

а) углублять понимание и проводить разъяснение роли, значения, затрат и выгод, связанных с охраняемыми районами, для поддержания местных источников средств к существованию, оказания экосистемных услуг, снижения рисков в результате стихийных бедствий, адаптации к изменению климата и смягчению его последствий, здоровья людей, сектора водоснабжения и других секторов на всех уровнях;

б) способствовать использованию новаторских средств на территории своих парков и руководством парков для обеспечения более глубокого понимания ценности биоразнообразия среди посетителей парков и широкой общественности и обеспечения их содействия и приверженности его охране;

### 9. *Программный элемент 2, касающийся управления, участия, справедливости и совместного использования выгод*

### 26. *призывает* Стороны:

а) расширять сотрудничество на национальном уровне между программой работы по охраняемым районам и другими соответствующими процессами в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, включая, кроме всего прочего, рабочие группы по лесам, морскому биоразнообразию, доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод и осуществлению статьи 8 j), а также процессы, связанные с Адис-абемскими принципами и Руководящими принципами Агуэй-гу, для обмена информацией о реализации этих программ и рекомендациями относительно возможных совместных действий для более действенного осуществления программ;

б) стимулировать включение положений доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в связи с третьей целью Конвенции в управление охраняемыми районами и поддерживать инициативы, связанные с ролью охраняемых районов в ликвидации бедности, а также с благосостоянием коренных и местных общин;

### 27. *предлагает* Сторонам:

а) создать четкие механизмы и процессы совместного использования на равной основе выгод и обеспечения всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в деятельности, связанной с охраняемыми районами, в соответствии с положениями национального законодательства и применимыми международными обязательствами, учитывая также положения Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

b) признать роль районов, охраняемых коренными и местными общинами, и районов, охраняемых другими субъектами деятельности, в сохранении биоразнообразия, совместном управлении и диверсификации типов руководства;

c) ссылаясь на пункт 6 решения IX/18, разработать, где это уместно, механизмы для обеспечения признания и поддержания районов, охраняемых коренными и местными общинами (РОКМО), посредством, кроме всего прочего, официального признания, включения в перечни или базы данных прав общин на земли и/или ресурсы или включения РОКМО в официальные системы охраняемых районов при полном и эффективном участии коренных и местных общин. Такие механизмы для обеспечения признания должны предусматривать уважение систем традиционного управления, благодаря которым постоянно сохраняются РОКМО;

d) включать представителей коренных и местных общин в консультативные комитеты с участием многочисленных субъектов деятельности, в состав участников консультаций по вопросам представления национальной отчетности по программе работы по охраняемым районам и в состав групп, проводящих национальные обзоры эффективности системы охраняемых районов;

e) проводить, по мере необходимости, оценки управления охраняемыми районами с использованием наборов инструментальных средств, подготовленных секретариатом, и проводить мероприятия по созданию потенциала для учреждений и соответствующих субъектов деятельности, занимающихся вопросами охраняемых районов, при поддержке со стороны международных организаций, НПО и организаций-доноров для реализации элемента 2, и особенно аспектов руководства охраняемыми районами;

#### *10. Представление докладов*

28. *предлагает* Сторонам:

a) рассмотреть в рамках национальной отчетности вопрос о разработке простого и эффективного процесса представления отчетности, в котором отслеживается общее положение дел с сохранением биоразнообразия в охраняемых районах, а также мероприятия и итоги реализации программы работы по охраняемым районам;

b) изучить и принять структуру представления отчетности о национальном осуществлении программы работы по охраняемым районам, представленную Исполнительным секретарем, учитывая проект структуры, приведенный в приложении к документу об углубленном обзоре программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/14/5/Add.1), материалы, представленные Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 14-м совещании, и результаты дальнейших консультаций, проводимых на электронном форуме и другими средствами. Такой формат будет содействовать проведению периодических обновлений с использованием стандартизированных и удобных для пользователя сетевых структур;

c) рассмотреть вопрос о добровольном представлении всесторонней отчетности с использованием стандартизированных индексов и таксономических данных, включая в соответствующих случаях предлагаемый глобальный реестр районов, охраняемых коренными и местными общинами;

d) учредить прозрачные и эффективные механизмы, обеспечивающие вклады субъектов деятельности и проведение ими обзоров;

e) обеспечить четкое включение аспекта представления отчетности о реализации программы работы по охраняемым районам в отчетность о результатах достижения целей сохранения биоразнообразия, намеченных на период после 2010 года, и об индикаторах;

29. *порушает* Исполнительному секретарю изучить и разъяснить возможности расширения обзора прогресса и достижений в реализации программы работы по охраняемым районам посредством рассмотрения дополнительной информации помимо той, что представляется в национальных докладах;

30. *призывает* Стороны обмениваться соответствующей информацией об их системе охраняемых районов с Всемирной базой данных по охраняемым районам, включающей Перечень охраняемых районов Организации Объединенных Наций, и обновлять данную информацию;

### ***С. Вопросы целевых задач и сроков***

31. *порушает* Исполнительному секретарю согласовать целевые задачи программы работы по охраняемым районам с конкретными индикаторами и сроками, основанными на согласованных целях, намеченных на период после 2010 года, и на пересмотренном Стратегическом плане Конвенции о биологическом разнообразии;

32. *предлагает* Сторонам связать эти индикаторы и сроки с их национальными целевыми задачами и индикаторами и использовать данную структуру для ориентирования мониторинга на прогресс в осуществлении программы работы по охраняемым районам.

## **II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порушает* Исполнительному секретарю подготовить для рассмотрения Конференцией Сторон на ее 12-м совещании структуру представления отчетности о национальном осуществлении программы работы по охраняемым районам, учитывая проект структуры, приведенный в добавлении к записке Исполнительного секретаря об углубленном обзоре программы работы по охраняемым районам (UNEP/CBD/SBSTTA/14/5/Add.1), материалы, представленные Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на его 14-м совещании, и результаты дальнейших консультаций, проведенных на электронном форуме и другими средствами.



**XIV/5. Углубленный обзор работы в области биоразнообразия и изменения климата**

**I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

1. *приветствует* доклад Второй специальной группы технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21) и *призывает* Стороны, другие правительства, соответствующие организации, процессы и инициативы и Исполнительного секретаря учитывать, по мере необходимости, его выводы при проведении работы в области биоразнообразия и изменения климата;

2. *отмечает, что идет* обсуждение политических подходов и положительных мер стимулирования по вопросам, связанным со снижением выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов в развивающихся странах; и роли, которую играет сохранение, устойчивое управление лесами и увеличение накоплений лесного углерода в развивающихся странах, в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, а также отмечая их важное значение для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии; и призывает Стороны взаимодействовать и сотрудничать на национальном уровне в целях решения вопросов, связанных с изменением климата и биоразнообразием, включая усилия, предпринимаемые, по мере необходимости, для содействия надлежащему учету аспектов биоразнообразия в ходе проводимых переговоров по этому вопросу;

[[3. *признает*, что инициатива Сеть Жизни предлагает механизм [финансирования] в целях удовлетворения потребностей, возникающих в связи с утерей биоразнообразия и адаптацией к изменению климата и, кроме того, путем финансирования охраняемых районов в развивающихся странах можно также решать проблемы, возникающие в результате изменения климата;]

[4. *признает*, что путем улучшения состояния [финансирования] охраняемых районов в развивающихся странах, используя такие механизмы, как инициатива Сеть Жизни, среди всех прочих других, могут быть также решены некоторые проблемы, вызванные изменением климата;

[5. *признает* настоятельную потребность развивающихся стран в получении достаточных финансовых ресурсов и технической помощи для решения проблем, связанных с биоразнообразием, которые появились в результате изменения климата, i) призывает различные существующие инициативы, включая Сеть Жизни и другие, предоставить финансовые средства для решения этих проблем и ii) предлагает ГЭФ провести консультации с Исполнительным секретарем о путях и средствах обеспечения развивающихся стран адекватным финансированием и технической помощью в целях более эффективного выполнения решений КС по вопросам, касающимся биоразнообразия и изменения климата;]

[6. *предлагает* Глобальному экологическому фонду провести консультации с Исполнительным секретарем о том, каким образом и с помощью каких средств лучше всего информировать его учреждения-исполнители о решениях, принятых Конференцией Сторон по вопросу о биоразнообразии и изменении климата, в частности о тех решениях, которые касаются расширения взаимодействия между Конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, чтобы таким образом содействовать усилиям Сторон, направленным на выполнение этих решений;]

7. *предлагает* Сторонам рассмотреть вопрос о гармонизированном представлении отчетности и сборе данных, касающихся биоразнообразия и изменения климата, согласованные на

## Предварительный неотредактированный вариант

национальном уровне и представляемые в соответствии с существующими в государствах обстоятельствами;

8. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам, в соответствии с существующими в государствах обстоятельствами и приоритетами, а также соответствующим организациям и процессам, рассмотреть следующие руководящие принципы в отношении путей сохранения, устойчивого использования и восстановления биоразнообразия и экосистемных услуг, чтобы таким образом внести вклад в работу по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

### *Оценка воздействия изменения климата на биоразнообразии*

a) осуществлять мониторинг воздействия изменения климата и подкисления океана на биоразнообразии и экосистемные услуги и проводить оценку будущих рисков для биоразнообразия и предоставления экосистемных услуг, используя для этого самые передовые механизмы оценки уязвимости и воздействия, а также соответствующие руководящие принципы;

b) провести оценку воздействия изменения климата на ориентированные на биоразнообразии источники средств к существованию, и особенно на источники средств к существованию, находящиеся в тех экосистемах, которые определены как особенно уязвимые в отношении негативного воздействия изменения климата, и сделать это с целью определения приоритетных задач по адаптации;

### *Снижение воздействия изменения климата на биоразнообразии и ориентированные на биоразнообразии источники средств к существованию*

c) снизить негативное воздействие изменения климата, насколько это экологически возможно, путем реализации таких стратегий сохранения и управления, которые обеспечивают поддержание и восстановление биоразнообразия;

d) осуществлять мероприятия, направленные на повышение адаптивной способности видов и резистентности экосистем, в связи с очевидным изменением климата, включая, кроме всего прочего:

- i) снижение неклиматических нагрузок, таких как загрязнение окружающей среды, чрезмерная эксплуатация ресурсов, утрата и фрагментация мест обитания и воздействие инвазивных чужеродных видов;
- ii) снижение, по мере возможности, связанных с климатом нагрузок, например, путем применения улучшенной практики адаптированного и комплексного управления водными ресурсами;
- iii) укрепление сетей охраняемых районов, в том числе путем расширения масштабов, качества, связности и в соответствующих случаях за счет создания коридоров и экологических сетей, а также путем повышения биологического качества эталонных районов;
- iv) интегрирование биоразнообразия в более широкую сферу управления морями и ландшафтами;
- v) восстановление деградировавших экосистем и экосистемных функций;
- vi) содействие адаптивному управлению путем укрепления систем мониторинга и оценки;

e) учитывая, что в условиях изменения климата все трудней становится естественная адаптация, а также признавая тот факт, что действия по сохранению *in-situ* более эффективны, следует также, среди всех прочих других мер, рассмотреть такие меры *ex-situ*, как переселение, содействие миграции, разведение животных в неволе, которые также могут стать вкладом в поддержание адаптивной способности и обеспечить выживание видов, которым угрожает

исчезновение, не забывая при этом о возможности применения осмотрительного подхода с целью избежать непредусмотренных экологических последствий, таких как распространение инвазивных чужеродных видов;

f) разработать руководящие принципы сохранения биоразнообразия и устойчивого использования морских ландшафтов и ландшафтов суши, а также управления районами, которые становятся доступными для новых видов использования вследствие изменения климата;

g) принимая во внимание пункт 2 приложения 1 к Конвенции, принять конкретные меры в отношении видов, которые уязвимы в отношении изменения климата и поддержать генетическое разнообразие в связи с очевидным изменением климата;

h) организовать осуществление стратегий по повышению осведомленности и созданию потенциала, учитывая важную роль, которую играет сохранение биоразнообразия и экосистем в качестве механизма смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним;

i) признать роль охраняемых районов коренных и местных общин в укреплении связности и устойчивости экосистем в масштабе региональных морских ландшафтов и ландшафтов суши, сохраняя таким образом основные экосистемные услуги и поддерживая источники средств к существованию, основанные на биоразнообразии, перед лицом изменяющегося климата;

#### *Подходы к адаптации с позиций экосистем*

j) признавая, что можно управлять экосистемами в целях ограничения воздействия изменения климата на биоразнообразие и таким образом оказать людям помощь в адаптации к неблагоприятным последствиям изменения климата; применять, где это возможно, подходы к адаптации на экосистемной основе, что может включать устойчивое управление, сохранение и восстановление экосистем, в качестве части общей стратегии адаптации, в которой учитываются множественные социальные, экономические и культурные выгоды для местных общин;

k) учитывая национальные обстоятельства, интегрировать подходы к адаптации на экосистемной основе в соответствующие стратегии, включая стратегии и планы по адаптации, национальные планы действий по борьбе с опустыниванием, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, стратегии сокращения бедности, стратегии по снижению риска стихийных бедствий и стратегии по устойчивому управлению землепользованием.

l) в процессе планирования и внедрения подходов к адаптации на экосистемной основе следует тщательно рассматривать различные варианты и цели управления экосистемой для оценки различных услуг, получение которых они могут обеспечить, а также возможные компромиссные решения, которые могут быть приняты по ним;

#### *Смягчение последствий на экосистемной основе, включая сокращение выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов, сохранение накоплений углерода в лесах, и устойчивое управление лесами и накоплениями углерода в лесах*

m) рассмотреть вопрос о получении совместных выгод в результате применения подходов на экосистемной основе к смягчению последствий изменения климата и к деятельности по адаптации;

n) осуществлять мероприятия, связанные с управлением экосистемой, включая охрану естественных лесов, естественных луговых и торфяных угодий, а также устойчивое управление лесами и обеспечивать использование аборигенных сообществ лесных видов для лесовосстановления, устойчивое управление водно-болотными угодьями и природными пастбищами, восстановление деградировавших водно-болотных угодий, сохранение мангровых лесов, соляных маршей, лугов руппии, применение устойчивой практики ведения сельского

## Предварительный неотредактированный вариант

хозяйства и управление почвами, что служит вкладом в достижение целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии и соответствует им;

o) в лесных ландшафтах, на территории которых ведутся заготовки, идет расчистка участков и/или происходит деградация, добиваться, как это необходимо, применения улучшенной практики управления землями, организовать облесение и восстановление лесов, и путем использования для этого аборигенных сообществ видов улучшить положение дел с сохранением биоразнообразия и предоставлением соответствующих услуг, обеспечивая при этом улавливание углерода и ограничивая деградацию естественных первичных и вторичных лесов;

p) в ходе разработки, осуществления и мониторинга мероприятий по облесению, лесовосстановлению и возобновлению лесов следует в целях смягчения последствий изменения климата учитывать аспекты биоразнообразия и экосистемных услуг, например следующим образом:

- i) преобразовывать только земли, не имеющие большой ценности с точки зрения биоразнообразия или имеющие экосистемы, состоящие в основном из неместных видов, а также, если это применимо, деградировавшие;
- ii) включать, где это возможно, местные и акклиматизированные аборигенные породы деревьев в число отобранных для посадки пород;
- iii) не использовать инвазивные чужеродные виды; и
- iv) стратегически планировать деятельность по облесению в рамках ландшафтов таким образом, чтобы улучшить связность и расширить предоставление экосистемных услуг в районе лесов;

q) [расширить выгоды от сокращения выбросов в связи с облесением и деградацией лесов, а также благодаря сохранению, устойчивому использованию лесов и увеличению накоплений углерода в лесах в развивающихся странах и другой деятельности, связанной с обеспечением устойчивого землепользования и смягчением последствий изменения климата, получаемые обитающими в лесах коренными и местными общинами, путем, например, учета их прав собственности на землю и систем землевладения, а также путем уважения, сохранения и поддержания знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и обеспечения полномасштабного и эффективного участия коренных и местных общин в соответствующих процессах формирования политики;]

r) оценить, осуществить и контролировать ряд устойчивых мероприятий в секторе сельского хозяйства и управления землепользованием, что может обеспечить сохранение и возможное увеличение накоплений углерода и одновременно способствовать сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, хотя есть понимание, что существуют возможные риски в связи с увеличением использования пестицидов и применением экологически выгодных режимов обработки почвы и других средств устойчивого управления возделыванием сельскохозяйственных культур и пастбищными угодьями, включая устойчивое ведение животноводческого хозяйства и систем агролесоводства;

s) принять политику, обеспечивающую интеграцию и содействие сохранению биоразнообразия, особенно в части, касающейся биоразнообразия почвы, а также сохранения и восстановления органического углерода в почве и биомассе, включая в торфяных угодьях и других водно-болотных угодьях, а также в луговых угодьях, в саваннах и засушливых землях;

t) улучшить сохранение, устойчивое использование и восстановление морских и прибрежных мест обитания, которые уязвимы в отношении воздействия изменения климата, или которые вносят вклад в смягчение последствий изменения климата, такие, например, как

мангровые леса, приливно-отливные соляные марши, луга бурых водорослей и луга руппии, что также служит вкладом в достижение целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенцией о биологическом разнообразии;

*Снижение воздействия мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации на биоразнообразии, включая последствия производства энергии*

u) усилить позитивное и уменьшить негативное воздействие деятельности по смягчению последствий изменения климата и адаптации на биоразнообразии путем проведения, кроме всего прочего, стратегических экологических оценок<sup>3</sup>; оценок экологических последствий и содействия рассмотрению всех имеющихся вариантов смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

v) в процессе планирования и реализации эффективных мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации, включая возобновляемые виды энергии, учитывать последствия для биоразнообразия и предоставления экосистемных услуг следующим образом:

- i) принимать во внимание традиционные знания, включая полномасштабное привлечение к этой работе коренных народов и местных общин;
- ii) определять измеримые результаты, поддающиеся мониторингу и оценке;
- iii) основываться на научно-обоснованной базе знаний;
- iv) применять экосистемный подход; и
- v) разработать оценки уязвимости экосистемы и видов;

w) [обеспечивать согласно решению IX/16 С по вопросу об удобрении океана, биоразнообразии и изменении климата, применение такого осмотрительного подхода, который заключается в том, чтобы никаких мероприятий, связанных с климатом, не осуществлялось до тех пор, пока не появится соответствующее научное обоснование для такой деятельности и надлежащим образом не будут проанализированы соответствующие социальные, экономические и культурные последствия];

x) когда это необходимо, оценивать воздействие на биоразнообразии производства энергии и инфраструктуры ее передачи, и не допустить негативных последствий, а также смягчать и компенсировать их путем тщательной проработки всех аспектов и продуманного внедрения;

y) убедиться, что деятельность, связанная с удобрением океана, рассматривается в соответствии с решением IX/16 С, подтверждающим работу Лондонской конвенции/Лондонского протокола;

*Стоимостная оценка и меры стимулирования*

z) принимать во внимание экономические (рыночные и нерыночные) и неэкономические ценности биоразнообразия и экосистемных услуг при планировании и осуществлении деятельности, связанной с изменением климата, используя для этого ряд методик проведения стоимостной оценки;

[aa) применять как экономические, так и неэкономические меры стимулирования с целью содействовать осуществлению мероприятий, связанных с изменением климата, в которых учитываются аспекты биоразнообразия [и соответствующие социальные и культурные аспекты] и принимать при этом во внимание положения соответствующих международных соглашений по окружающей среде];

---

<sup>3</sup> [Решение VIII/28](#). Добровольные руководящие принципы проведения оценки последствий с учетом аспектов сохранения и устойчивого использования биоразнообразия.

Предварительный неотредактированный вариант

9. *поручает* Исполнительному секретарю:

a) в сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Программой развития Организации Объединенных Наций провести анализ и пересмотреть набор ресурсов для проведения национальной самооценки потенциала с той целью, чтобы такой набор ресурсов лучше отражал решения, принятые Конференцией Сторон по вопросу о биоразнообразии и изменении климата, и, в частности те, которые связаны с повышением потенциала развивающихся стран для выполнения решения IX/16 по биоразнообразию и изменению климата и представить доклад о ходе этой работы ВОНТТК на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

b) собрать научные знания и результаты тематических исследований и определить пробелы в знаниях о сохранении и восстановлении углерода в органической почве и представить результаты этой работы Сторонам через механизм посредничества;

c) расширить и доработать анализы по определению областей, в которых много возможностей обеспечить сохранение и восстановление накоплений углерода, а также есть возможность применения мер по управлению экосистемой, применение которых позволит наилучшим образом использовать возможности смягчения последствий изменения климата и широко распространить соответствующую информацию, которая может оказать помощь в комплексном планировании землепользования;

d) обобщить существующие и разработать дополнительные инструментарии для:

i) оценки прямых и косвенных последствий изменения климата для биоразнообразия, включая рассмотрение проверенных и опробованных индикаторов для мониторинга и оценки изменений на генетическом уровне, а также в видах и экосистемах (включая индикаторы уязвимости и резистентности); и

ii) рассмотрения неопределенностей, которые ограничивают способность прогнозировать последствия изменения климата для биоразнообразия, экосистемных услуг и систем землепользования;

e) подготовить предложения о руководящих принципах для Сторон и соответствующих организаций и процессов в отношении разработки и внедрения подходов на экосистемной основе к адаптации и смягчению последствий для рассмотрения их ВОНТТК на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

f) созвать в сотрудничестве с секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) семинар экспертов, обеспечить полномасштабное и эффективное участие в нем экспертов из развивающихся стран по вопросу о снижении выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов в развивающихся странах с целью улучшения координации действий по созданию потенциала для решения вопросов, связанных с биоразнообразием и улавливанием углерода на экосистемной основе и сохранением накоплений углерода в лесах;

g) что касается сокращения выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов, то в сотрудничестве с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Группой управляющих фондом Партнерства Всемирного банка по борьбе с выбросами двуокси углерода и защите лесов и секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, секретариатом Совместной программы Организации Объединенных Наций по снижению выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов в развивающихся странах, а также с другими членами Совместного партнерства по лесам, а также с секретариатом организации стран с незначительной площадью лесного покрова и в сотрудничестве со Сторонами через их национальные координационные пункты КБР:

ВАРИАНТ 1:

[содействовать обсуждению и возможной разработке мер охраны биоразнообразия и механизмов для мониторинга воздействия на биоразнообразие, обеспечив, как это необходимо, полномасштабное и эффективное участие коренных и местных общин];

ВАРИАНТ 2:

[проводя эффективные консультации со Сторонами и основываясь на их мнениях, изучить возможности представить, как это поручалось, свои рекомендации в ходе обсуждения этого вопроса с целью избежать любых возможных негативных последствий для биоразнообразия такой деятельности, обеспечивая при этом, как это необходимо, полномасштабное и эффективное участие коренных и местных общин];

h) [поддержать разработку руководства по способам налаживания взаимодействия между осуществлением национальных мер, связанных с биоразнообразием лесов, и мер, связанных с изменением климата];

i) проводя эффективные консультации со Сторонами и основываясь на их мнении, определить в сотрудничестве с Совместным партнерством по лесам возможные индикаторы для оценки снижения выбросов в связи с обезлесением и деградацией лесов, в качестве вклада в достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии, принимая во внимание соответствующие элементы стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии и информируя другие соответствующие органы о ходе этой работы, и представить доклад о ее результатах Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

j) привлечь внимание соответствующих организаций к пробелам в знаниях и информации, отмеченным Сторонами в их национальных докладах, которые препятствуют включению соображений, касающихся биоразнообразия, в мероприятия, осуществляемые в связи с изменением климата, и представить доклад о мероприятиях, проведенных такими организациями, с целью устранения этих пробелов;

k) используя существующие инструментари, разработать набор возможных административных мер реагирования в целях устранения наблюдаемых и прогнозируемых последствий изменения климата для биоразнообразия, отмеченных Сторонами в их национальных докладах;

l) обобщить существующие и дополнительные мнения и результаты тематических исследований, представленные Сторонами по вопросу о включении тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата, с целью представления их Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для публикации, по мере необходимости, на ее веб-сайте и представить доклад по этому вопросу Конференциям Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

m) разработать предложения о действиях по устранению препятствий, перечисленных в разделе IV обобщения мнений, представленных Сторонами относительно путей включения тематики биоразнообразия в мероприятия, связанные с изменением климата (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/22), с целью рассмотрения их Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

n) свести воедино и обобщить существующую научную информацию о возможном воздействии методов геоинженерии на биоразнообразии и представить ее для рассмотрения на

одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

о) обобщить существующую информацию, включая любые существующие руководящие положения в отношении инвазивных чужеродных видов и соответствующих административных ответных мер, согласовывая при этом удовлетворение потребностей постепенной адаптации биоразнообразия и экосистем к изменению климата с потребностью смягчения воздействия существующих и потенциальных новых инвазивных чужеродных видов;

р) разработать предложения о вариантах устранения пробелов в знаниях и информации о воздействии изменения климата на биоразнообразии, отмеченных в докладе Второй специальной группы технических экспертов по вопросам биоразнообразия и изменения климата, для их рассмотрения Конференцией Сторон на ее 11-м совещании;

q) способствовать обновлению и поддержанию на уровне требований тематического модуля ТЕМАТЕА по биоразнообразию и изменению климата в качестве инструмента для выполнения решений, связанных с биоразнообразием и изменением климата;

*Изменение климата и биоразнообразии засушливых и субгумидных земель*

10. *предлагает* Сторонам и другим правительствам и соответствующим организациям разработать уменьшенные модели изменения климата, совмещающие информацию о температуре и осадках с данными биологических моделей, учитывающих воздействие нескольких стрессов, с целью более эффективного прогнозирования воздействия засухи на биоразнообразии;

11. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать информацию, содержащуюся в записке Исполнительного секретаря UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1, в своей будущей работе по реализации программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель.

*[Предлагаемая программа совместной работы]*

ВАРИАНТ 1

[12. *порукает* Исполнительному секретарю довести предложение о разработке совместных мероприятий, возможно, включающих программу совместной работы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, до сведения секретариатов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и *предлагает* конференциям Сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием сотрудничать в соответствующих случаях с Конвенцией о биологическом разнообразии через посредство совместной контактной группы с целью:

а) включения вопроса о разработке совместных мероприятий, возможно, включающих программу совместной работы, в повестку дня следующего совещания Совместной контактной группы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и рассмотрения в соответствующих случаях предлагаемых подготовленных элементов совместной работы в области изменения климата, биоразнообразия и деградации земель [приводимых в приложении];

б) созыва в 2011 году совместного подготовительного совещания трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на соответствующем уровне (группы экспертов, научные органы, бюро и т.п.) для рассмотрения элементов проекта программы совместной работы, и

с) изучения вариантов организации совместного сегмента высокого уровня или совместной чрезвычайной Конференции Сторон трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро в 2012 году, в рамках программы проведения саммита Рио+20;]

[13. *предлагает* координационным центрам известить национальные координационные центры по Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием о предложении



разработать совместные мероприятия, возможно включающие элементы проекта программы совместной работы, в целях организации обсуждений в рамках их соответствующих процессов.]

## ВАРИАНТ 2

[учитывая соответствующий независимый правовой статус и мандаты трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и различный состав Сторон, и на этой основе для целей наращивания потенциала стран, и в частности развивающихся стран, осуществлять решения Конференции Сторон, касающиеся биоразнообразия и изменения климата, принимая во внимание серьезные пробелы в знаниях и в информации в настоящее время, необходимых для проведения оценки биологической уязвимости, возникающей в результате изменения климата;

12. После консультаций, проведенных Исполнительным секретарем, как это было ему поручено в рекомендации IX/5 ВОНТТК, Стороны возможно пожелают рассмотреть, кроме всего прочего, следующие вопросы:

- a) уместность осуществления совместных мероприятий и совместной программы работы;
- b) уместность проведения совместных совещаний трех Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;
- c) роль Совместной контактной группы в решении этих вопросов;]

[13. Стороны, возможно, также пожелают рассмотреть мнения своих партнеров Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенции по борьбе с опустыниванием по этим вопросам;]

## II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям*

*порукает* Исполнительному секретарю проконсультироваться со Сторонами в целях изучения возможностей разработки предложения относительно реализации совместных мероприятий тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, и представить доклад о результатах работы на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании.

**XIV/6. Углубленный обзор осуществления программ работы по статье 10 конвенции (устойчивое использование биоразнообразия) и применения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний**

**I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *приветствует* рекомендации Контактной группы по вопросам промысла диких животных, которые приводятся в приложении I к настоящему решению;
2. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:
  - a) осуществлять в соответствующих случаях рекомендации по сохранению и устойчивому использованию мяса диких животных Контактной группы по вопросам промысла диких животных, приведенные в приложении к настоящему решению, , учитывая при этом статью 10 с) применительно к традиционным методам устойчивой охоты, обеспечивающей средства к существованию коренных и местных общин;;
  - b) продолжать включение аспектов ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в национальные политики, планы и стратегии соответствующих экономических секторов, например путем применения Аддис-абесских принципов и оперативных указаний, в целях стимулирования устойчивого использования компонентов биоразнообразия, укрепления усилий по осуществлению существующих планов и обеспечения реализации законодательства;
  - c) разработать или усовершенствовать по мере необходимости критерии, индикаторы и другие соответствующие программы мониторинга и оценки устойчивого использования биоразнообразия; и наметить и использовать на национальном уровне целевые задачи и индикаторы, дополняющие соответствующие целевые задачи и индикаторы Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;
  - d) повысить в соответствующих случаях людской и финансовый потенциал, обеспечивающий применение Аддис-абесских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия и других положений Конвенции, связанных с устойчивым использованием биоразнообразия, в том числе путем создания и обеспечения внедрения планов управления, расширения межотраслевой интеграции и координации, более эффективного введения в действие определения устойчивого использования, улучшения понимания и применения концепций адаптивного управления и борьбы с неустойчивой и несанкционированной деятельностью;
  - e) устранять препятствия и выработать решения по защите и поддержке традиционного устойчивого использования биоразнообразия коренными и местными общинами, например путем включения аспектов традиционного устойчивого использования биологического разнообразия коренными и местными общинами в национальные стратегии, политики и планы действий по сохранению биоразнообразия при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в принятии решений и в управлении биологическими ресурсами;
  - f) признать ценность естественной среды, преобразуемой человеком, как, например, обрабатываемые земли и вторичные леса, создаваемой и поддерживаемой коренными и местными общинами, и стимулировать усилия, прилагаемые в таких районах к активизации устойчивого использования биоразнообразия;
  - g) проанализировать, пересмотреть и обновить в соответствующих случаях национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия с целью дальнейшей координации на национальном уровне и привлечения разных секторов (включая, кроме всего

прочего, сектор энергетики, финансовый сектор, лесное хозяйство, рыболовство, водоснабжение, сельское хозяйство, предотвращение стихийных бедствий, здравоохранение и изменение климата) с целью полного учета стоимостной ценности биоразнообразия и экосистемных услуг в процессе принятия решений;

h) расширять использование подходов с позиций экосистем к адаптационной деятельности и применение осмотрительного подхода, в частности путем применения подходов с позиций гибкого управления (включая в соответствующих случаях традиционные системы управления коренных и местных общин, со ссылкой на решение IX/7 об экосистемном подходе) и надлежащего мониторинга, в основных секторах экономики, зависящих от биоразнообразия и воздействующих на него;

i) ссылаясь на программу работы по мерам стимулирования (решения V/15 и IX/6, а также на соответствующие решения Конференции Сторон, принятые на ее 10-м совещании) и на национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, проанализировать и пересмотреть (в зависимости от обстоятельств) национальные меры и системы стимулирования с целью включения аспектов устойчивого использования биоразнообразия в производственный, частный и финансовый сектора; выявления и устранения или смягчения воздействия стимулов, наносящих вред биоразнообразию, и укрепления существующих стимулов, поддерживающих сохранение и устойчивое использование биоразнообразия; и внедрить новые стимулы, согласующиеся и гармонирующие с тремя целями Конвенции и с другими соответствующими международными обязательствами;

j) поощрять, кроме всего прочего, использование эффективных рыночных инструментов, способных в потенциале содействовать устойчивому использованию биоразнообразия и повышению устойчивости цепочек поставок, таких, например, как программы добровольной сертификации, осуществление «зеленых» закупок государственной администрацией, усовершенствование цепочки «от производителя - к потребителю», применение принципа «загрязнитель платит» и осуществление других программ установления подлинности, включая маркеры, определяющие продукты коренных и местных общин;

3. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным и другим организациям:

a) использовать Инициативу Сеть Жизни в качестве механизма посредничества для финансирования охраняемых районов и внедрения стратегий устойчивого использования на территории охраняемых районов и буферных зон;

b) популяризировать Инициативу Предпринимательство и биоразнообразии в качестве одного из средств более широкой интеграции аспектов устойчивого использования биоразнообразия в деятельность частного сектора;

c) поощрять частный сектор к принятию Аддис-абебских принципов и оперативных указаний и совместимых положений Конвенции и к их включению в секторальные и корпоративные стратегии, стандарты и практики и оказывать содействия таким усилиям частного сектора;

4. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) в целях поддержания текущих и будущих потребностей жизнедеятельности людей и сокращения неустойчивого использования мяса диких животных разработать при посредстве Контактной группы по вопросам промысла диких животных и при сотрудничестве с ФАО, ПРООН, Центром международных научных исследований по лесоводству и другими соответствующими организациями и на основе существующих тематических исследований варианты маломасштабных альтернатив обеспечения продовольствия и средств к существованию в тропических и субтропических странах на основе устойчивого использования биоразнообразия и представить доклад для рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и

технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

(b) созвать в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Форумом Организации Объединенных Наций по лесам на основе Меморандума о договоренности между секретариатами и с другими членами Совместного партнерства по лесам и с другими соответствующими международными организациями совещание Специальной группы технических экспертов по вопросам устойчивого использования биоразнообразия в секторах сельского и лесного хозяйства, включая недревесные лесные продукты, круг полномочий которой приводится в приложении к настоящему решению;]

**[Инициатива Сатояма]**

**ИЛИ**

**[средства стимулирования устойчивого использования биоразнообразия]**

1. *отмечает* с признательностью руководящую роль, которую правительство Японии и Институт перспективных исследований Организации Объединенных Наций играют в облегчении и координации разработки Инициативы Сатояма;

2. *принимает к сведению* Инициативу Сатояма, изложенную в Парижской декларации об Инициативе Сатояма (UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/28), в качестве одного из [потенциально] полезных инструментов для обеспечения более четкого понимания, поддержки или расширения социально-экологических производственных ландшафтов и морских ландшафтов в интересах сохранения биоразнообразия и для благосостояния людей, и подтверждает, что Инициативу Сатояма следует использовать в соответствии и в гармонии с Конвенцией, международно согласованными целями в области развития и с другими соответствующими международными обязательствами [включая обязательства в рамках Всемирной торговой организации];

3. *признает и поддерживает* проведение дальнейших обсуждений, анализов и углубление понимания Инициативы Сатояма, Программы ЮНЕСКО Человек и биосфера, Международной сети модельных лесов и других инициатив, связанных с территориями обшинного сохранения, создаваемыми и управляемыми местными и коренными общинами, в качестве [потенциально] полезных инструментов для углубления понимания и содействия осуществлению традиционного природопользования в соответствии с положениями статьи 10 с) и дальнейшего распространения знаний, создания потенциала и популяризации проектов и программ, обеспечивающих устойчивое использование биоразнообразия;

4. *порукает* Исполнительному секретарю и предлагает Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям поддерживать в соответствующих случаях популяризацию устойчивого использования биоразнообразия, включая Инициативу Сатояма;

5. *порукает* Исполнительному секретарю изучить вопрос о разработке Меморандума о договоренности по инициативе Сатояма между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Университетом Организации Объединенных Наций.

**II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *порукает* Исполнительному секретарю запросить мнения Сторон и соответствующих международных организаций относительно проекта круга полномочий Специальной группы технических экспертов, приведенного в приложении к настоящему докладу, и представить пересмотренный круг полномочий Конференции Сторон на ее 10-м совещании с учетом полученных мнений.

## Приложение I

### НАЦИОНАЛЬНЫЕ И МЕЖДУНАРОДНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПОВЫШЕНИЮ УСТОЙЧИВОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ МЯСА ДИКИХ ЖИВОТНЫХ

Контактная группа по вопросам промысла диких животных<sup>4</sup> в рамках Конвенции о биологическом разнообразии провела свое совещание в Буэнос-Айресе с 15 по 17 октября 2009 года и приняла следующие рекомендации по повышению устойчивости добычи мяса диких животных:

#### Национальный уровень

1. *Повышение потенциала для проведения полной оценки вопроса мяса диких животных для целей разработки политики и планирования.* Национальным правительствам следует оценить роль мяса диких животных и прочей продукции, полученной из диких животных, в национальной и местной экономике, а также экологических услуг, оказываемых живой природой и биологическим разнообразием, в качестве одной из важнейших мер на пути к сохранению и устойчивому использованию данных ресурсов. Этого можно достичь путем:

а) повышения обзримости существующего рынка мяса диких животных в качестве подготовки к более рациональному управлению таким рынком;

б) расширения возможностей мониторинга объемов добычи и потребления мяса диких животных для сбора национальных статистических данных, которые будут ориентировать разработку более эффективной политики и более эффективное планирование;

с) включения процедуры реалистичной и открытой оценки потребления мяса диких животных и его роли в качестве средства к существованию в основные документы политики и планирования.

2. *Привлечение частного сектора и добывающих отраслей промышленности.* Управление живой природой, включая управление мясными видами диких животных, должно стать неотъемлемой частью планов управления или бизнес-планов добывающих отраслей промышленности (нефтегазовая, горнодобывающая, деревообрабатывающая и т.д.), функционирующих на территории экосистем тропических и субтропических лесов, водно-болотных угодий и саванн.

3. *Права, владение и традиционные знания.* Доступ, права и сопутствующая подотчетность, а также ответственность за устойчивое управление ресурсами живой природы должны быть переданы в любом возможном случае местным субъектам деятельности, заинтересованным в поддержании ресурсов и способных предлагать устойчивые и приемлемые решения. Необходимо создавать и укреплять потенциал таких уполномоченных местных общин с тем, чтобы обеспечивать им возможности осуществления данных прав. Эффективность сохранения и устойчивого использования ресурсов живой природы будет повышена за счет включения традиционных знаний в системы управления и мониторинга, а также за счет поддержания использования наиболее экологически дружелюбных (например, видоспецифических), рентабельных и гуманных методов охоты.

4. *Пересмотр государственной политики и нормативно-правовой базы.* Государствам, находящимся в зоне ареала мясных видов диких животных, настоятельно рекомендуется пересмотреть существующие политики и нормативно-правовые базы, относящиеся к сохранению и устойчивому использованию живой природы. Во всех возможных случаях, за исключением строго охраняемых районов и видов, рекомендуется разрабатывать политики, создавать потенциал

---

<sup>4</sup> Совещание проводилось совместно с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Центром международного исследования леса и Международным советом по охоте и охране животного мира.

и внедрять системы управления, содействующие производству законной и устойчивой охоты на целевые виды (т.е. обычные и плодовые). Проведение пересмотра должно обеспечить:

- a) согласованность политики и нормативно-правовых баз за счет включения аспектов сохранения и устойчивого использования живой природы в различные виды отраслевой и национальной деятельности по планированию<sup>5</sup>;
- b) практичность и реализуемость программ управления промысловыми видами, а также видами, нуждающимися в строгой охране (например, угрожаемые виды);
- c) применение реалистических подходов к проведению исполнительных действий, в рамках которых меры контроля соответствуют возможностям;
- d) приведение к рациональному виду законодательных и нормативных положений для отражения фактической практики, не отступая от основных целей охраны природы;
- e) содействие промыслу видов низкого риска (например, высокопродуктивные виды) при одновременном поощрении компромиссов для усиления мер по охране видов, подверженных высокому риску.

5. *Управление на уровне ландшафта.* Существование эффективной и связанной сети охраняемых районов имеет чрезвычайно важное значение для обеспечения эффективной защиты живой природы, включая угрожаемые виды. Популяции живой природы за пределами охраняемых районов также имеют важное значение, и управление ими следует обеспечить в как можно более широком ландшафтном масштабе.

6. *Научный подход.* Решения по вопросам управления следует принимать на основе имеющейся наилучшей применимой информации и осмотрительного подхода. Решающее значение имеет проведение дальнейших исследований, и необходимо улучшить управление информацией. Следует разработать и внедрить на национальном уровне соответствующие системы мониторинга добычи и сбыта мяса диких животных и предусмотреть проведение сравнительного анализа добычи и сбыта мяса диких животных на региональном уровне. Следует разработать и внедрить стандартные и сопоставимые методы оценки состояния популяций. В рамках процесса составления красных списков МСОП необходимо распространять в целях изучения новые и дополнительные надежные сведения о популяциях используемых видов и о масштабах их использования и сбыта.

7. *Замена и другие паллиативные меры.* Важное значение имеет разработка альтернативных источников питания и доходов, поскольку текущие или перспективные потребности в источниках средств к существованию невозможно будет обеспечивать только за счет устойчивого использования живой природы, однако такие паллиативные меры (фермерство, скотоводство, разведение в неволе и т.д.) сами по себе, очевидно, не смогут обеспечить эффективное сохранение ресурсов живой природы. В долгосрочной перспективе ничто не сможет заменить надлежащего управления ресурсами для целей их охраны и производства (в зависимости от случая).

8. *Создание потенциала и повышение уровня осведомленности.* Для обеспечения сохранения и устойчивого использования ресурсов живой природы необходимо, чтобы создание потенциала и повышение осведомленности общественности осуществлялось на государственном и местном уровнях в широком диапазоне тематических областей, включая управление и правоприменение, мониторинг и регулирование живой природы, альтернативные источники средств к существованию и сотрудничество на уровне государственного, частного и общественного секторов.

---

<sup>5</sup> Включая документы по стратегии сокращения бедности, планы управления лесными ресурсами, национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные лесные программы, приемлемые на национальном уровне меры по смягчению последствий изменения климата, национальные программы действий по адаптации, записки об идеях по проектам сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации, национальные планы действий по добыче мяса диких животных, национальные планы и нормативные положения, касающиеся управления живой природой, и национальные видоспецифические планы управления и природоохраны.

9. *Здравоохранение.* В случаях охоты на диких животных и торговли их мясом следует предусмотреть распространение надлежащей информации об общественном здоровье и создание потенциала в целях профилактики заболеваний для снижения риска и защиты здоровья людей и животных. В тех районах, где осуществляется сбыт мяса диких животных, необходимо предусмотреть наличие средств санитарного контроля и мер биозащиты, чтобы предотвращать продажу зараженного мяса и продуктов животного происхождения, которые могут способствовать распространению патогенов (в том числе новых инфекционных заболеваний и паразитов) среди дикой природы, домашних животных и людей. Помимо этого, необходимо проводить мониторинг состояния здоровья диких и домашних животных и людей и разработать и внедрить законодательства, нормативные положения и меры принуждения для снижения угрозы эпизоотии, вызываемой новыми инфекциями.

10. *Изменение климата.* При разработке таких механизмов, как сокращение выбросов в результате обезлесения и деградации (СВРОД+плюс), необходимо учитывать важность живой природы для поддержания здорового состояния экосистем и экологических услуг, а также для обеспечения постоянства запасов лесного углерода и адаптационного потенциала лесов.

11. *Районы особого управления.* Следует выделить особые районы для управления живой природой на национальном и местном уровнях, аналогичные постоянным лесным владениям, предназначенным для управления древесными ресурсами. Они могут проходить по территории существующих охраняемых районов и ландшафтов многоцелевого использования (например, районы или участки, предназначенные для разведения дичи).

### **Международный уровень**

1. *Национальные и международные стратегии, регулирующие вопросы добычи мяса диких животных. Такие стратегии могут включать:*

а) поддержание и укрепление политической воли государств к принятию мер по реализации основных обязательств, касающихся добычи мяса диких животных, и существующих природоохранных обязательств;

б) поддержание и укрепление существующих международных обязательств и соглашений и поощрение принятия новых обязательств и соглашений, направленных на сохранение и устойчивое использование трансграничных и совместно используемых ресурсов живой природы.

2. *Процессы общественного участия.* Мировое сообщество приглашает национальные правительства к развитию или укреплению процессов общественного участия и межсекторальных процессов при подготовке и реализации программ устойчивого регулирования и промысла мясных видов диких животных.

3. *Политические процессы.* Международные партнеры должны стремиться к эффективному включению стратегий сохранения живой природы, обеспечивающих долговременную устойчивость, в соответствующие процессы разработки политики развития, поддерживаемые на международном уровне, такие как стратегии сокращения бедности.

4. *Влияние международной торговли на природные ресурсы.* Процессы и учреждения, связанные с международной политикой в области торговли и развития, должны принять меры, обеспечивающие проведение более эффективной оценки и смягчение воздействия добычи и сбыта природных ресурсов, таких как лесоматериалы, рыба, полезные ископаемые, нефть и т.д., на живую природу и вытекающий спрос на мясо диких животных.

5. *Международная торговля мясом диких животных.* Мировое сообщество озабочено потенциальной угрозой, которую, возможно, несет в себе ширящаяся международная торговля мясом диких животных для диких популяций, и порицает торговлю незаконно добытым мясом диких животных.

## Предварительный неотредактированный вариант

6. *Международный политический климат.* Для оптимизации устойчивости охоты мировое сообщество должно поддерживать реализацию комплексных национальных, трансграничных и местных мер по налаживанию партнерств среди организаций и учреждений в целях:

- a) создания возможностей правового принуждения;
- b) разработки и внедрения альтернативных методов получения белка и доходов;
- c) повышения уровня осведомленности и просвещения по вопросам добычи и сбыта мяса диких животных.

В своей совокупности данные мероприятия могут потенциально стимулировать общины к устойчивому регулированию своих ресурсов живой природы и снижать спрос на мясо диких животных.

7. *Международные научные исследования.* Мировое сообщество должно стимулировать исследования экосистем для ориентирования перспективной политики, уделяя основное внимание естественному лесовозобновлению, в том числе роли разносчиков семян, таких как приматы и пернатая дичь, штрих-кодированию ДНК, ключевым видам, путям передачи болезней и влиянию на изменение климата.

8. *Стимулы.* В механизмах финансирования и при взимании платы за экосистемные услуги, такие как сокращение выбросов вследствие обезлесения и деградации, следует учитывать важность функционирования экосистем и роль лесной фауны в обеспечении здоровья и жизнеспособности лесов.

9. *Сертификация лесов.* При разработке программ сертификации лесов необходимо учитывать аспекты сохранения и устойчивого использования живой природы для того, чтобы поддерживать здоровое состояние лесных экосистем.



*Приложение*

**КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО ВОПРОСАМ УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ОБЛАСТИ СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА И ЛЕСОВОДСТВА, ВКЛЮЧАЯ НЕДРЕВЕСНЫЕ ЛЕСНЫЕ ПРОДУКТЫ**

1. [Специальная группа технических экспертов (СГТЭ) по вопросам устойчивого использования, опираясь на доклад об экономике экосистем и биоразнообразия, третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и на другие соответствующие исследования, разработает рекомендации по усовершенствованию секторальной политики, международных руководящих указаний, программ сертификации и передовых методов для обеспечения устойчивости сельского и лесного хозяйств, учитывая вопросы производства биомассы для всех целей, в контексте достижения целей и целевых задач Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года и пересмотра национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия. СГТЭ разработает свои рекомендации с целью оказания поддержки соответствующим глобальным и региональным целям, связанным с обеспечением устойчивости сельского хозяйства, биоразнообразия сельского хозяйства и лесоводства, и результаты ее работы будут представлены Конференции Сторон на ее 11-м совещании.
2. СГТЭ проведет анализ того, как согласованность глобальных и региональных политических рамок для лесоводства и сельского хозяйства с положениями Конвенции о биологическом разнообразии, касающимися устойчивого использования, может обеспечивать беспроигрышные ситуации и для сохранения биоразнообразия, и для работы секторов.
3. В отношении лесного сектора СГТЭ разработает в сотрудничестве с Совместным партнерством по лесам и также при консультациях с соответствующими процессами, такими как ЛЕСА ЕВРОПЫ и Монреальский процесс, рекомендации о способах обеспечения более эффективного учета аспектов устойчивого использования биоразнообразия в критериях, индикаторах, определениях и политиках соответствующих глобальных и региональных форумов, связанных с устойчивым управлением лесами.
4. В отношении сельскохозяйственного сектора СГТЭ разработает рекомендации относительно дальнейшего усовершенствования индикаторов, определений и политик, связанных с вопросами устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивого сельского хозяйства (также учитывая воздействие сельского хозяйства на почвы и на водные ресурсы), подобно тем, которые вырабатываются ФАО, Консультативной группой по международным сельскохозяйственным исследованиям (включая Баиоверсити Интернэшнл и Международный институт управления водными ресурсами) и в рамках соответствующей текущей работы Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства.]

**XIV/7. Третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия (ГПБ-3): значение для дальнейшего осуществления Конвенции**

**I. ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *приветствует* третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия и поздравляет Исполнительного секретаря с распространением доклада на официальных языках Организации Объединенных Наций в такие сроки, которые позволили его использовать и представлять на различных церемониях 10 мая 2010 года;

2. *признает* вклады и поддержку Всемирного центра мониторинга охраны окружающей среды Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ВЦМООС), партнеров-участников Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, ДИВЕРСИТАС, членов Консультативной группы по ГПБ-3 и Группы по научной оценке, заинтересованных организаций, других субъектов деятельности и рецензентов;

3. *также признает* финансовые взносы Германии, Европейского союза, Испании, Канады, Соединенного Королевства, Японии и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

4. *принимает к сведению* выводы, сделанные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, включая следующие:

a) цель в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2010 год по достижению к 2010 году значительного снижения нынешних темпов утраты биоразнообразия в глобальном, региональном и национальном масштабах в виде вклада в борьбу с нищетой и на благо всех форм жизни на Земле не осуществлена в полном объеме;

b) масштабы реализуемой деятельности по осуществлению Конвенции были недостаточными для устранения нагрузок на биоразнообразие, а вопросы биоразнообразия в недостаточной мере включались в более широкие политики, стратегии и программы, поэтому первопричины утраты биоразнообразия оставались большей частью неустранимыми;

c) ограниченность потенциала и технических и финансовых ресурсов была одним из препятствий на пути достижения цели, намеченной на 2010 год, во многих странах, и особенно в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах, а также в странах с переходной экономикой;

d) в большинстве сценариев будущего прогнозируется сохранение высоких уровней исчезновения видов и утраты естественных и полуестественных мест обитания на протяжении всего нынешнего столетия, сопровождаемое сокращением объема некоторых экосистемных услуг, важных для благосостояния человека. Существует опасность широкомасштабных негативных последствий для благосостояния людей, если будут превышены определенные пороги или допустимый уровень толерантности;

e) вместе с тем существует больше возможностей, чем признавалось ранее, для решения кризисной ситуации вокруг биоразнообразия, одновременно способствуя достижению других социальных целей. Несмотря на то, что в ближайшем будущем будет чрезвычайно сложно предотвращать дальнейшую утрату биоразнообразия в результате антропогенного воздействия,

четко выверенная политика, нацеленная на критические области, виды и экосистемные услуги, может содействовать предотвращению наиболее опасных последствий для людей и обществ;

5. *отмечает*, что стратегия сокращения утраты биоразнообразия требует принятия мер на многочисленных уровнях, включая:

а) разработку механизмов для устранения первопричин утраты биоразнообразия, включая признание выгод, приносимых биоразнообразием, и их учет в экономических системах и в рыночной деятельности, а также их учет в планировании и в политических процессах на национальном и местном уровнях;

б) принятие срочных мер для ограничения пяти нагрузок, непосредственно вызывающих утрату биоразнообразия (изменение мест обитания, переэксплуатация ресурсов, загрязнение окружающей среды, инвазивные чужеродные виды и изменение климата) в целях полного осуществления трех целей Конвенции и повышения восстановительной способности экосистем и предотвращения превышения определенных порогов или допустимых уровней толерантности экосистем;

с) принятие прямых природоохранных мер для защиты видов, генетического разнообразия и экосистем;

д) принятие мер для увеличения выгод от биоразнообразия, содействующих жизнеобеспечению местного населения и смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним;

е) включение экосистемного подхода в процессы планирования и в политические процессы;

ф) принятие мер по охране и расширению традиционного устойчивого использования биологических ресурсов и управления ими, соответствующих требованиям сохранения или устойчивого использования биоразнообразия, путем предоставления коренным и местным общинам больших возможностей и прав участвовать в местных процессах принятия решений и принимать на себя обязательства в соответствующих случаях;

г) проведение эффективных оценок результатов, используя в том числе механизмы проведения комплексных инвентаризаций, обмена информацией и мониторинга;

h) создание стимулирующих механизмов, включающих адекватные средства развития потенциала, технические и финансовые ресурсы и принятие и эффективное внедрение международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

б. *далее отмечает* необходимость уделения гораздо большего внимания восстановлению деградированных наземных, внутренних водных и морских экосистем в целях возобновления функционирования экосистем и обеспечения ценных экосистемных услуг, повышению восстановительной способности экосистем и оказанию содействия смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, учитывая существующие руководящие указания;

7. *признает* последствия для биоразнообразия, к которым приводит отсутствие международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

8. *также отмечает* возможности, возникающие для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия в тех случаях, когда руководство нацеливается на оптимизацию результатов многочисленных экосистемных услуг вместо того, чтобы стремиться к максимизации потребления одной или нескольких услуг;

9. *постановляет* использовать третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия в качестве руководства и ориентира для научно-технических дискуссий по вопросу обновления будущего Стратегического плана Конвенции, обновления программ работы и обсуждений в ходе будущих совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и Конференции Сторон;

10. *настоятельно призывает* Стороны, другие правительства и субъектов деятельности принять срочные меры к значительному укреплению своих усилий по осуществлению решений Конференции Сторон и реализации мер, намеченных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в целях предотвращения продолжающейся утраты биоразнообразия;

11. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых ресурсов:

а) сотрудничать с соответствующими организациями при всемерном участии Сторон в целях изучения количественных вариантов политики, включая оценки финансовых ресурсов, необходимых для устранения причин утраты биоразнообразия, для оказания поддержки достижению целевых задач, намеченных на период после 2010 года, опираясь на выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

б) заказать обзор процесса подготовки и выпуска третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия в целях дальнейшего улучшения процесса для будущих изданий Глобальной перспективы в области биоразнообразия и сохранения в случае необходимости ее сопоставимости с предыдущими изданиями и представить доклад на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

с) продолжать разработку в сотрудничестве с Неофициальным консультативным комитетом по инициативе установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности, членами Консорциума научных партнеров, Координационным механизмом Глобальной таксономической инициативы и другими соответствующими партнерами коммуникационную стратегию для третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия, учитывая при этом существование разных аудиторий и опираясь на проект, изложенный в документе UNEP/CBD/COP/9/15, и призвать Стороны, соответствующие организации и субъектов деятельности выделять ресурсы, включая финансовые ресурсы, для дальнейшей разработки и реализации коммуникационной стратегии;

д) стимулировать подготовку и распространение третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия на дополнительных языках, в том числе путем предоставления исходных файлов для облегчения подготовки таких языковых версий;

е) популяризировать выводы, изложенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, на региональных или субрегиональных семинарах, проведение которых уже планируется в настоящее время;

12. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и финансирующим организациям оказывать финансовую поддержку или иным образом содействовать подготовке дополнительных языковых версий третьего издания Глобальной перспективы в области биоразнообразия;

13. *предлагает* Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде использовать соответствующие части Глобальной перспективы в области биоразнообразия в будущих изданиях Глобальной экологической перспективы и поручает Исполнительному секретарю распространить информацию и результаты анализа, приведенные в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, в качестве одного из вкладов в Глобальную экологическую перспективу;

14. [поручает Исполнительному секретарю наладить связь с Международной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, если и когда она будет учреждена, для обеспечения полного взаимодействия между двумя процессами;]

## **II. ДРУГАЯ РЕКОМЕНДАЦИЯ**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы

а) Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции на своем третьем совещании и Конференция Сторон на своем 10-м совещании использовали третье издание Глобальной перспективы в области биоразнообразия, чтобы направлять технические обсуждения по вопросу обновления Стратегического плана Конвенции;

б) Исполнительный секретарь распространил короткую обобщенную выписку на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, содержащую основные положения Глобальной перспективы в области биоразнообразия, с целью ее распространения на соответствующих мероприятиях, в том числе на совещании высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященном вопросам биоразнообразия.

***XIV/8. Предложения по комплексному обновлению Глобальной стратегии сохранения растений***

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*признавая* важнейшую роль растений в поддержании сопротивляемости экосистем, оказании экосистемных услуг, адаптации к экологическим проблемам и их смягчении, включая, среди прочего, изменение климата, и в поддержании благосостояния людей;

*приветствуя* меры, принятые некоторыми Сторонами в ходе разработки национальных мер реагирования и/или учета данных целевых задач, включая региональные меры реагирования стран Европы, с целью обновления европейской Стратегии сохранения растений с использованием структуры настоящей Стратегии;

*напоминая*, что национальное осуществление Стратегии вносит вклад в осуществление Целей развития на тысячелетие, и особенно целей по сокращению бедности (цель 1), борьбе с заболеваниями (цель 6) и обеспечению экологической устойчивости (цель 7);

*признавая* меры принятые партнерами, международными организациями и прочими субъектами деятельности в качестве вклада в выполнение целевых задач и создание потенциала для осуществления Стратегии;

*приветствуя* подготовку Доклада о сохранении растений, опубликованного на всех шести языках Организации Объединенных Наций, в качестве краткого обзора результатов осуществления Стратегии, и *признавая* вклад правительства Ирландии в подготовку и распространение Доклада;

*сознавая*, что несмотря на достижение значительных результатов в осуществлении Стратегии на всех уровнях, в период после 2010 года потребуются дальнейшая работа для достижения целей, предусмотренных Стратегией;

1. *постановляет* принять комплексное обновление Глобальной стратегии сохранения растений, включая ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы, изложенные в приведенном ниже приложении, и продолжить осуществление Стратегии как части более широкой структуры Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;

2. *подчеркивает*, что ориентированные на достижение конкретных результатов глобальные целевые задачи на 2011-2020 годы следует рассматривать в качестве гибких рамок для разработки национальных и/или региональных целевых задач с учетом национальных приоритетов и потенциала, принимая во внимание различия между странами в разнообразии растений;

3. *подчеркивает* необходимость создания потенциала, особенно в Сторонах, являющихся развивающимися странами, в частности, в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, а также в странах с переходной экономикой, чтобы способствовать осуществлению Стратегии;

4. *отмечает*, что несмотря на то, что комплексное обновление является целесообразным с технической и научной точек зрения, существует острая необходимость, в соответствии со стратегией Конвенции по мобилизации ресурсов, мобилизации финансовых, технических и людских ресурсов, а также усилению потенциала и укрепления партнерских отношений для выполнения целевых задач Стратегии;

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, [механизму финансирования] и финансирующим организациям предоставить соответствующую, своевременную и приемлемую поддержку в осуществлении Стратегии, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, в частности, наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, а также странам с переходной экономикой;

6. *предлагает* Сторонам и другим правительствам:

a) разработать или обновить национальные и региональные целевые задачи и по мере необходимости включать их в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также привести дальнейшее осуществление стратегии в соответствие с национальными и/или региональными усилиями по осуществлению Стратегического плана Конвенции в период после 2010 года; и

b) ссылаясь на пункт 6 решения VII/10, назначить национальные координационные центры по Стратегии, если они еще не были назначены, для обеспечения более действенного осуществления на национальном уровне;

7. *также предлагает* соответствующим международным и региональным организациям:

a) одобрить обновленную Стратегию и внести вклад в ее осуществление, в том числе путем стимулирования общих усилий по прекращению утраты разнообразия растений;

b) поддержать усилия на национальном и региональном уровнях по выполнению целевых задач Стратегии путем оказания содействия в создании потенциала, передаче технологий, обмене информацией и мобилизации ресурсов;

c) поддержать разработку наборов инструментальных средств для местных менеджеров охраняемых районов и обобщение тематических исследований, иллюстрирующих передовые методы управления в борьбе с утратой традиционных знаний, имеющих отношение к растительным ресурсам;

8. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям стимулировать осуществление Стратегии всеми соответствующими секторами на национальном уровне;

9. *постановляет* провести в 2015 году промежуточный обзор реализации комплексного обновления Стратегии и ее целевых задач вместе с промежуточным обзором Стратегического плана Конвенции и обзором достижения Целей развития на тысячелетие;

10. *[порукает* Исполнительному секретарю изыскать ресурсы, необходимые для создания должности в секретариате, направленной на укрепление координации и поддержки осуществления Стратегии в период после 2010 года];

11. *далее поручает* Исполнительному секретарю, в сотрудничестве с Глобальным партнерством по сохранению растений и другими партнерами и соответствующими организациями, и при наличии необходимых ресурсов:

a) проводить при помощи гибкого координационного механизма дальнейшую работу по разработке основных этапов и, в соответствующих случаях, индикаторов для обновленной Стратегии и мер по расширению осуществления Стратегии на национальном уровне и включению процесса осуществления Стратегии в другие программы и инициативы в рамках Конвенции, в том числе согласование с новым Стратегическим планом и мерами по его осуществлению;

b) разработать к 2012 году интерактивную версию набора инструментальных средств Глобальной стратегии сохранения растений, по возможности, на всех официальных языках Организации Объединенных Наций, с помощью проведения семинара для определения цели,

## Предварительный неотредактированный вариант

содержания, создателей, пользователей и оценки внедрения, используя схему, разработанную на третьем совещании Контактной группы, для осуществления и стимулирования разработки и обновления национальных и региональных мер реагирования, а также активизации осуществления на национальном/региональном уровне;

с) организовать региональные семинары по созданию потенциала и обучающие семинары по осуществлению Стратегии на национальном и региональном уровнях, совместно с другими соответствующими семинарами, насколько это возможно; и

d) повышать осведомленность о вкладе мероприятий, реализуемых в рамках осуществления Стратегии в период после 2010 года, в достижение Целей развития на тысячелетие и в обеспечение благосостояния людей и устойчивого развития;

12. *выражает признательность* правительству Ирландии, правительству Испании, Глобальному партнерству по сохранению растений, Международному совету ботанических садов по охране растений, Королевским ботаническим садам в Кью, Ботаническим садам Чикаго и Ботаническим садам Дурбана за вспомогательные мероприятия, связанные с разработкой обновленной стратегии, а также компании «Боинг» за поддержку региональных совещаний;

13. *выражает признательность* Международному совету ботанических садов по охране растений за временное назначение в секретариат сотрудника по программам в поддержку реализации стратегии в период до 2010 года.



*Приложение*

**ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ОБНОВЛЕННОЙ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ  
РАСТЕНИЙ НА 2011-2020 ГОДЫ**

**А. КОНЦЕПЦИЯ**

*Без растений нет жизни. От растений зависит существование планеты и человечества. Цель Стратегии — прекратить продолжающуюся утрату разнообразия растений.*

i) Наша концепция представляет будущее позитивным и устойчивым, в котором деятельность человека направлена на поддержание разнообразия растений (в том числе на поддержание устойчивости генетического разнообразия растений, выживания видов и сообществ растений, и связанных с ними мест обитания и экологических ассоциаций), а разнообразие растений, в свою очередь, поддерживает и улучшает источники средств к существованию и благосостояние человека.

**В. ЗАДАЧИ**

14. Глобальная стратегия сохранения растений способствует объединению усилий для работы на всех уровнях — местном, национальном, региональном и международном — для понимания, сохранения и устойчивого использования огромного богатства мирового разнообразия растений, при одновременном повышении осведомленности и создании необходимого потенциала для осуществления Стратегии.

**С. ЦЕЛИ**

15. Глобальная стратегия сохранения растений направлена на решение проблем, связанных с угрозами разнообразию растений. Несмотря на то, что основной целью Стратегии является сохранение разнообразия растений, не менее важным для нее является, принимая во внимание положения статьи 8 j) Конвенции, устойчивое использование разнообразия растений, обеспечения доступа к нему и совместное использование выгод.

16. Осуществление Стратегии следует рассматривать с учетом более широких принципов Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы, принимая во внимание то, что нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия влияют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. Точно так же механизмы, необходимые для того, чтобы Стороны, партнеры и прочие субъекты деятельности могли успешно осуществлять Конвенцию и следить за ходом работ в соответствии с новым Стратегическим планом Конвенции на период после 2010 года, будут также актуальными для настоящей Стратегии.

17. Стратегия включает следующие пять задач:

- a) Задача I. Ясное понимание, документирование и признание разнообразия растений;
- b) Задача II. Безотлагательное и действенное сохранение разнообразия растений;
- c) Задача III. Обеспечение устойчивого использования разнообразия растений на справедливой основе;
- d) Задача IV. Содействие образованию и повышению осведомленности о разнообразии растений, его роли в поддержании устойчивости источников средств к существованию и его значения для всех форм жизни на Земле;
- e) Задача V. Создание потенциала и обеспечение участия общественности, необходимого для осуществления Стратегии.

## **D. ОБОСНОВАНИЕ СТРАТЕГИИ**

18. Общеизвестно тот факт, что растения являются жизненно важной частью мирового биологического разнообразия и одним из главных ресурсов нашей планеты. Помимо культивируемых растений, используемых в качестве продуктов питания, и для получения древесины и волокна, многие дикорастущие растения имеют важнейшее экономическое и культурное значение и потенциал, так как человечество все шире использует их в качестве продовольственных и товарных культур при решении текущих проблем, связанных с изменением экологии и климата. Растения играют ключевую роль в поддержании основного экологического баланса планеты и стабильности ее экосистем и являются незаменимым компонентом среды обитания для животного мира Земли. В настоящее время полный перечень растений мира еще не составлен, но по предварительным оценкам, общее количество видов сосудистых растений составляет порядка 400 000<sup>6</sup>.

19. Острое беспокойство вызывает тот факт, что многим видам растений, растительным сообществам и их экологическим взаимодействиям, а также многочисленным взаимосвязям между видами растений и человеческими сообществами и культурами, угрожает опасность исчезновения в результате действия антропогенных факторов, таких как, среди прочего, изменение климата, утрата и трансформация мест обитания, чрезмерная эксплуатация ресурсов, чужеродные инвазивные виды, загрязнение, вырубка лесов под сельскохозяйственные угодья и освоение земель иными методами. Если не остановить утрату разнообразия растений, будут также утрачены многочисленные возможности разработки новых решений для актуальных экономических, социальных, индустриальных проблем, и проблем, связанных с охраной здоровья. Более того, проблема утраты разнообразия растений является особенно острой для коренных и местных общин, которые должны сыграть ключевую роль в ее решении.

20. Если меры для успешного осуществления настоящей обновленной Стратегии будут приняты на всех уровнях, i) общества в разных странах мира смогут продолжать использовать растения как источник экосистемных товаров и услуг, в том числе продуктов питания, лекарственных средств, чистой воды, улучшения климата, богатых производственных ландшафтов, источников энергии и полезной для здоровья атмосферы; ii) человечество получит возможность полноценно использовать потенциал растений для смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, признавая роль разнообразия растений в поддержании сопротивляемости экосистем; iii) риск исчезновения видов растений в результате антропогенной деятельности будет значительно снижен, а генетическое разнообразие растений защищено; iv) богатое эволюционное наследие разнообразия растений будет использоваться устойчиво, а связанные с ним выгоды будут распределяться на справедливой основе для решения актуальных проблем, поддержания источников средств к существованию и улучшения благосостояния человечества; v) знания, нововведения и практика коренных и местных человеческих общин, зависящих от разнообразия растений, будут сохраняться и признаваться; vi) жители всех стран будут осведомлены о крайней необходимости сохранения растений и будут осознавать, что растения поддерживают их жизнь, и каждый из них должен вносить вклад в сохранение растений.

## **E. СФЕРА ОХВАТА И ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ ГЛОБАЛЬНОЙ СТРАТЕГИИ СОХРАНЕНИЯ РАСТЕНИЙ**

21. Стратегия касается трех основных уровней биологического разнообразия, признанных Конвенцией, а именно, генетического разнообразия растений, видов растений и растительных сообществ, а также связанных с ними мест обитания и экосистем.

---

<sup>6</sup> Paton, Alan J.; Brummitt, Neil; Govaerts, Rafaël; Harman, Kehan; Hinchcliffe, Sally; Allkin, Bob; Lughadha, Eimear Nic. 2008. Target 1 of the Global Strategy for Plant Conservation: a working list of all known plant species—progress and prospects. *Taxon*, Volume 57, Number 2, May 2008, pp. 602-611(10).

22. Соответственно в Стратегии рассматриваются вопросы растительного мира с уделением основного внимания высшим растениям, а также другим подробно охарактеризованным группам, таким как бриофиты и птеридофиты. Это не означает, что такие низшие группы не выполняют важных экологических функций или им не угрожает опасность исчезновения. Стороны, возможно, примут решение о включении на национальном уровне прочих таксонов, в том числе морских водорослей, лишайников и низших грибов. Стратегия рассматривает растения в наземной, внутренневодной и морской окружающей среде.

23. На глобальном уровне было принято шестнадцать четких, устойчивых, долгосрочных конечных целевых задач, с тем чтобы обеспечить руководство для определения национальных целевых задач в области сохранения растений. Эти целевые задачи следует понимать не буквально, а с точки зрения их практического применения. Они в большей мере являются стратегическими, чем всеобъемлющими. Могут быть разработаны региональные компоненты Стратегии, возможно, с помощью применения биогеографического подхода.

24. К осуществлению Стратегии следует подходить с учетом более широких принципов Стратегического плана Конвенции на 2011-2020 годы. Нагрузки на биоразнообразие и первопричины утраты биоразнообразия влияют на растения в той же мере, что и на остальные компоненты биоразнообразия. Также для сохранения и устойчивого использования растений необходимы механизмы, позволяющие Сторонам и другим субъектам деятельности эффективно осуществлять Конвенцию и следить за ходом осуществления. Такие компоненты включены в Стратегический план на 2011-2020 годы и по этой причине подробно не рассмотрены в обновленной Глобальной стратегии сохранения растений, но их следует рассматривать в качестве дополнительных компонентов, исключительно важных для успешного осуществления Стратегии.

## **Г. ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ НА 2011-2020 ГОДЫ**

### ***Задача I. Ясное понимание, документирование и признание разнообразия растений***

Целевая задача 1. Составление интерактивной полной описи мировой флоры.

Целевая задача 2. Оценка положения дел с сохранением, по мере возможности, всех известных видов растений для определения направления деятельности по сохранению растений.

Целевая задача 3. Разработка и обмен информацией, исследованиями и сопряженными с ними результатами и методами, необходимыми для осуществления Стратегии.

### ***Задача II. Безотлагательное и действенное сохранение разнообразия растений***

Целевая задача 4. Сохранение по крайней мере 15% каждого экологического региона или типа растительности посредством эффективного управления и/или мероприятий по восстановлению.

Целевая задача 5. Обеспечение охраны не менее 75% наиболее ценных районов с точки зрения разнообразия растений в каждом из экологических регионов при помощи внедрения эффективного управления мероприятиями по сохранению растений и их генетического разнообразия.

Целевая задача 6. Устойчивое управление по крайней мере 75% производственных земель в каждом секторе в соответствии с целями сохранения разнообразия растений.

Целевая задача 7. Сохранение in-situ не менее 75% угрожаемых видов растений.

Целевая задача 8. Сохранение в коллекциях ex-situ, предпочтительно в стране происхождения, не менее 75% угрожаемых видов растений и возможность включения не менее 20% в программы по восстановлению и возобновлению видов.

Целевая задача 9. Сохранение 70% генетического разнообразия сельскохозяйственных культур, включая их диких родственников, и других ценных с социально-экономической точки зрения

/...

Предварительный неотредактированный вариант

видов растений, а также уважение, [сохранение][защита] и поддержание связанных с ними знаний местных и коренных общин.

Целевая задача 10. Принятие эффективных планов управления по предотвращению новых биологических инвазий и управлению важными с точки зрения разнообразия растений районами, подвергшимися инвазиям.

***Задача III. Обеспечение устойчивого использования разнообразия растений на справедливой основе***

Целевая задача 11. Никакие виды дикой флоры не подвергаются угрозе со стороны международной торговли.

Целевая задача 12. Все продукты, изготовленные из дикорастущих растений, получены устойчивым способом.

Целевая задача 13. Поддержание или расширение в соответствующих случаях знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих отношение к ресурсам растений, для обеспечения традиционного использования, устойчивых источников средств к существованию, продовольственной обеспеченности на местном уровне и защиты здоровья людей.

***Задача IV. Содействие образованию и повышению осведомленности о разнообразии растений, его роли в поддержании устойчивости источников средств к существованию и его значения для всех форм жизни на Земле***

Целевая задача 14. Отражение в коммуникационных, учебных и просветительских программах значения, которое имеет разнообразие растений, а также необходимости его сохранения.

***Задача V. Создание потенциала и обеспечение участия общественности, необходимого для осуществления Стратегии***

Целевая задача 15. Обеспечение достаточного, с учетом национальных потребностей, числа специалистов, работающих в соответствующих условиях, для выполнения целевых задач Стратегии.

Целевая задача 16. Создание или укрепление на национальном, региональном и международном уровнях учреждений, сетей и партнерств по осуществлению деятельности в области сохранения растений для выполнения целевых задач данной Стратегии.

## **G. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИИ**

25. Меры по осуществлению Стратегии должны приниматься на международном, региональном, национальном и субнациональном уровнях. Такие меры включают разработку национальных целевых задач и их включение в соответствующие планы, программы и инициативы, в том числе в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия. Национальные целевые задачи в странах будут отличаться из-за разницы в уровнях разнообразия растений и национальных приоритетов. Многосторонние и двусторонние финансовые учреждения должны рассматривать вопрос о принятии такой политики и процедур, чтобы их финансовая деятельность обеспечивала поддержку данной стратегии и способствовала выполнению ее задач, а не препятствовала им.

26. Стратегию необходимо осуществлять в соответствии с обновленным Стратегическим планом Конвенции на период после 2010 года и прочими программами работы и инициативами Конвенции. Кроме того, будет необходимо разработать структуру мониторинга для Стратегии на период после 2010 год, включая обзор и приведение индикаторов и основных этапов в

соответствие с процессами, которые осуществляются на основе системы индикаторов биоразнообразия 2010 года, предусмотренной Конвенцией.

27. Чтобы обеспечить отсутствие препятствий для осуществления стратегии в виде ограниченного финансирования и отсутствия обучающих семинаров, необходимо обеспечить обновленную стратегию достаточными людскими, техническими финансовыми ресурсами, чтобы выполнить целевые задачи к 2020 году. Следовательно, кроме Сторон Конвенции, к дальнейшей разработке и осуществлению стратегии следует привлечь ряд лиц и организаций, включая: i) международные инициативы (например, международные конвенции, межправительственные организации, учреждения Организации Объединенных Наций, многосторонние учреждения, занимающиеся оказанием помощи); ii) участников Глобального партнерства по сохранению растений, iii) организации, занимающиеся вопросами сохранения и научными исследованиями (включая советы по управлению охраняемыми районами, ботанические сады, банки генов, университеты, научно-исследовательские институты, неправительственные организации и их филиалы); iv) общины и основные группы (включая коренные и местные общины, фермеров, женщин и молодежь); правительства (центральные, региональные и местные органы власти); и vi) частный сектор.

**XIV/9. Изучение целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрение возможности их корректировки на период после 2010 года**

**I. ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ**

*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям,*

*изучив* научно-технические аспекты предлагаемого набора целевых задач для Стратегического плана Конвенции на 2011–2020 годы, включая их техническое обоснование и предлагаемые индикаторы,

*отмечая,* что в соответствии с решением IX/9 Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции на своем третьем совещании будет основываться на этом изучении научно-технических аспектов целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, а также связанных с ними индикаторов при подготовке своих рекомендаций по пересмотренному и обновленному Стратегическому плану, включая пересмотренную цель сохранения биоразнообразия,

1. *заключает,* что с научно-технической точки зрения структура целевых задач, приведенных в приложениях I и II к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) вместе с вкладом ВОНТТК, обобщенным в приложении к настоящему решению, и в сочетании механизмами их осуществления обеспечивает логическую эволюцию структуры целей и целевых задач, принятой в решениях VII/30 и VIII/15, и соответствует ключевым вопросам, определенным в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/14/8);

2. *рекомендует,* чтобы целевые задачи, перечисленные в приложении I к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), а также вклад ВОНТТК, обобщенный в приложении к настоящей рекомендации, были учтены в процессе окончательного обзора и обновления Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года, *отмечая,* что техническое обоснование каждой целевой задаче приведено в приложении II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10); и они послужили основой обсуждения этого вопроса ВОНТТК и определения потребностей, которые должны быть удовлетворены в свете этого обсуждения<sup>2</sup>

3. *принимает к сведению* итоги семинара экспертов по индикаторам биоразнообразия 2010 года и разработке индикаторов на период после 2010 года, проводившегося в Рединге (Соединенное Королевство) 6–8 июля 2009 года;

**II. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

4. *рекомендует,* чтобы Конференция Сторон:

---

<sup>2</sup> Рабочая группа по обзору осуществления Конвенции может поручить Исполнительному секретарю обновить технические обоснования целевых задач, согласованных ею, принимая во внимание технические обоснования, приведенные в Приложении II к записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), а также мнения, высказанные на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и на третьем совещании Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

a) *приветствовала* успехи, достигнутые в мониторинге биоразнообразия со времени принятия структуры для повышения эффективности оценки результатов реализации Стратегического плана и хода его осуществления (решение VII/30);

b) *признала* необходимость дальнейшего укрепления нашей способности проводить мониторинг биоразнообразия на всех уровнях, в том числе, помимо прочего:

- i) на основе и в продолжении работы Партнерства по индикаторам цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, по разработке глобальных индикаторов на период после 2010 года;
- ii) предлагая научным сетям, включая академии наук, вносить вклад в разработку и совершенствование индикаторов, пригодных для мониторинга биоразнообразия на глобальном, региональном и местном уровнях, и привлекая органы, финансирующие науку, к поддержке таких усилий;
- iii) принимая во внимание пункты 14 и 17 рекомендации 6/4 шестого совещания Специальной межсессионной рабочей группы открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции о биологическом разнообразии<sup>8</sup>, касающиеся хода работы по определению индикаторов традиционных знаний, практики и нововведений и оказания поддержки работе, проводимой Рабочей группой по индикаторам Международного форума коренных народов по биоразнообразию и ее вклада в доработку и использование предлагаемых индикаторов, связанных с пересмотренным Стратегическим планом Конвенции на период после 2010 года;
- iv) поддерживая национальные и региональные усилия по созданию или укреплению систем мониторинга биоразнообразия и представление отчетности, что позволит Сторонам определить свои целевые задачи и провести оценку хода работы по выполнению целевых задач по сохранению биоразнообразия, определенных на национальном и/или региональном уровнях;
- v) усиливая потенциал в целях мобилизации и использования данных по биоразнообразию, информации и прогнозов, с тем чтобы они были легко доступны для лиц, разрабатывающих политику, руководителей, экспертов и других пользователей, в том числе путем участия в Группе наблюдения Земли — Сети наблюдения за биоразнообразием и оказания им поддержки;
- vi) выявляя и устраняя препятствия, ограничивающие доступ к данным, в том числе посредством работы, проводимой Природоохранными сообществами;

d) *постановила*:

- i) продолжать использование ключевых глобальных индикаторов, приведенных в решении VIII/15, и дальнейшую разработку мер (или конкретных индикаторов) по мониторингу результатов выполнения отдельных целевых задач, как указано в приложении II к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) и обобщенных в

---

<sup>8</sup> Эта ссылка, упомянутая в докладе о работе 14-го совещания Вспомогательного органа (UNEP/CBD/COP/10/2), должна быть обновлена на 10-м совещании Конференции Сторон с учетом ожидаемого решения по этому вопросу.

таблице в записке Исполнительного секретаря об обновлении и пересмотре Стратегического плана на период после 2010 года (UNEP/CBD/WG-RI/3/3);

- ii) дополнить эти ключевые глобальные индикаторы дополнительными индикаторами, пригодными для мониторинга результатов выполнения тех целевых задач, для которых пока еще не определены подходящие индикаторы, в частности в отношении экономики биоразнообразия и экосистемных услуг, а также выгод, которые люди получают от этих услуг; и
- iii) разработать меры (или конкретные индикаторы), в сотрудничестве с научным сообществом, которые могли бы дополнить или заменить существующие индикаторы, принимая при этом во внимание индикаторы, разработанные в рамках других многосторонних экологических соглашений, международных организаций и процессов по секторам, и довести их до сведения Исполнительного секретаря;

e) *далее признала* необходимость использования выводов, изложенных в третьем издании Глобальной перспективы в области биоразнообразия, и результатов других соответствующих оценок для изучения количественных вариантов политики, включая оценки финансовых ресурсов, необходимых для устранения причин утраты биоразнообразия, для оказания поддержки достижению целей и выполнению целевых задач, намеченных на период после 2010 года;

f) *поручила* Исполнительному секретарю при условии наличия необходимых финансовых ресурсов созвать в самое ближайшее время совещание Специальной группы технических экспертов<sup>2</sup> по индикаторам для Стратегического плана на 2011–2020 годы, которая учреждается в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10), обеспечив полномасштабное участие развивающихся стран, и особенно наименее развитых и небольших островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, и учитывая при этом необходимость использовать опыт членов Партнерства по индикаторам достижения цели сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год, и других соответствующих международных организаций, а также основываясь при этом на итоги семинара, проведенного в Рединге, и представить доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям до его 15-го совещания, чтобы таким образом внести максимально возможный вклад в функции этого органа и, в частности, в обеспечение своевременного осуществления, мониторинга и обзора Стратегического плана на 2011–2020 годы и многолетней программы работы Конвенции. Специальная группа технических экспертов имеет следующий круг полномочий:

- i) представить рекомендации по дальнейшей разработке индикаторов, согласованных на основе решений VII/30 и VIII/15 и информации, приведенной в приложении III к документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/10, в соответствующих случаях в контексте Стратегического плана на 2011–2020 годы;
- ii) предложить дополнительные индикаторы, которые были или могут быть разработаны по мере необходимости, чтобы служить согласованной структурой, предназначенной для оценки хода работы по выполнению целевых задач Стратегического плана на 2011–2020 годы, в отношении которых существующая подборка индикаторов не достаточна, отмечая отсутствие согласованных индикаторов для экосистемных услуг и используя при этом,

---

<sup>2</sup> ВОНТТК отмечает, что созыв совещания Специальной группы технических экспертов имеет финансовые последствия и поэтому зависит от решения Конференции Сторон. ВОНТТК также желает сослаться на перечень всех рекомендаций, имеющих финансовые последствия, подготовленный секретариатом в соответствии с пунктами 11 и 12 решения VIII/10.



если это целесообразно, индикаторы, разработанные другими многосторонними экологическими соглашениями, организациями или процессами;

- iii) разработать дополнительные руководящие положения и предложить варианты создания механизмов для поддержки Сторон в их усилиях по разработке национальных индикаторов и соответствующих систем мониторинга биоразнообразия и представления отчетности в целях поддержки установления целевых задач в соответствии с национальными приоритетами и возможностями и осуществляя мониторинг хода работы по их выполнению;
- iv) представить рекомендации в отношении укрепления связей между глобальными и национальными разработками индикаторов и представления отчетности;

с) *поручила* Исполнительному секретарю предложить Группе наблюдения Земли-Сети наблюдения, работая через посредство организаций, проводящих наблюдения, связанных с биоразнообразием, включая, кроме всех прочих, Всемирный центр мониторинга охраны окружающей среды ЮНЕП и МСОП, подготовить оценку существующих возможностей ведения наблюдений, связанных с целевыми задачами Стратегического плана на 2011–2020 годы, и своевременно представить доклад Специальной группе технических экспертов по индикаторам для стратегического плана на 2011–2020 годы и на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

*Приложение*

**ВКЛАД ВОНТТК В ПРЕДЛАГАЕМУЮ МИССИЮ, СТРАТЕГИЧЕСКИЕ ЦЕЛИ И ЦЕЛЕВЫЕ ЗАДАЧИ ДЛЯ СТРУКТУРЫ НА ПЕРИОД ПОСЛЕ 2010 ГОДА<sup>10</sup>**

**Общие замечания**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям на своем 14-м совещании в неофициальной обстановке рассмотрел предлагаемую миссию, стратегические цели и целевые задачи для структуры на период после 2010 года, изложенные в приложениях I и II к записке Исполнительного секретаря по вопросу об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов (и соответствующих индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10) и при этом основное внимание уделил научным, техническим и технологическим аспектам. Цель этого заключалась в сборе информации о различных мнениях и их обоснованиях, чтобы облегчить работу третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

Совещание постановило, что структура целевых задач должна состоять из ограниченного количества (не более 20) целевых задач, которые в максимально возможной степени должны быть конкретными, измеряемыми, амбициозными и с конкретными сроками выполнения. Желательно также, чтобы целевые задачи были краткими и легко объяснимыми. Кроме того, целевые задачи должны быть представлены таким образом, чтобы был виден их вклад в устойчивое развитие, благосостояние людей и искоренение нищеты.

Рамки целевых задач должны обеспечивать гибкую структуру, в рамках которой национальные и региональные целевые задачи могут устанавливаться или дорабатываться, благодаря чему облегчается процесс установления национальных целевых задач или обязательств, а также их интеграция в национальные стратегии и планы действий по биоразнообразию и выполнению требований к мониторингу и представлению отчетности, содержащихся в записке Исполнительного секретаря по обновлению и пересмотру стратегического плана на период после 2010 года (unep/cbd/wgri/3/3)<sup>11</sup>. Целевые задачи должны быть последовательными, а комплект целей и целевых задач должен быть согласованным.

На совещании не проводилось подробного изучения технических обоснований, приведенных в приложении II к записке Исполнительного секретаря об изучении целей и целевых задач, ориентированных на достижение конкретных результатов, (и связанных с ними индикаторов) и рассмотрении возможности их корректировки на период после 2010 года (UNEP/CBD/SBSTTA/14/10), но был сделан ряд замечаний по ним и было отмечено в частности, что их можно использовать для объяснения технических условий, которые было бы сложно разъяснять в самих целевых задачах; и было рекомендовано обновить приложение II для отражения в нем результатов обсуждений на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и распространить его среди Сторон, чтобы содействовать дальнейшему обсуждению Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года.

В приведенных ниже пунктах содержится первоначальный текст миссии, каждой цели и целевой задачи, напечатанные жирным шрифтом, за которым следует краткое изложение вклада, выработанного на 14-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациями и по мере возможности указываются предпочтительные

<sup>10</sup> Цель настоящего приложения состоит в том, чтобы внести вклад в работу третьего совещания Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции, и ВОНТТК не намеревался готовить согласованный текст.

<sup>11</sup> Необходимо рассматривать вместе с ожидаемой рекомендацией по этому вопросу Рабочей группы по обзору осуществления Конвенции.

варианты.

## **Миссия**

*Первоначальный текст*

**Миссия настоящего Стратегического плана заключается в обеспечении согласованного осуществления Конвенции о биологическом разнообразии и достижении ее трех целей путем стимулирования *«Безотлагательных мер по прекращению утраты биоразнообразия»* и *«К 2020 году выполнить следующие условия: сократить нагрузки на биоразнообразие; предотвратить исчезновение видов; восстановить экосистемы; а также повысить уровень экосистемных услуг, обеспечивая при этом совместное использование на равной основе выгод, способствуя таким образом благосостоянию людей и сокращению бедности, а также предоставив всем Сторонам средства для этого»*.**

*Альтернативные формулировки*

Содействовать принятию срочных мер по прекращению утраты биоразнообразия к 2020 году, путем снижения нагрузки на биоразнообразие, а также предотвращая исчезновение видов [известных видов], восстанавливая экосистемные услуги и обеспечивая при этом равноправное распределение выгод, внося таким образом вклад в обеспечение благополучия человека и искоренение нищеты и предоставляя всем Сторонам средства для этого.

К 2020 году, утрата биоразнообразия прекращена, экосистемы восстановлены, а ценности и выгоды биоразнообразия и экосистем распределяются равноправно и полностью интегрированы во все аспекты развития. Все стороны располагают средствами делать это.

В Стратегическом плане будут определены, приоритизированы, организованы и скоординированы действия, обеспечивающие следующее: включение тематики биоразнообразия в качестве сквозного приоритета в политику правительства и общества по развитию; снижение прямого воздействия на биологическое разнообразие; содействие устойчивому использованию биологического разнообразия в целях охраны экосистем, видов и генетического разнообразия и расширения выгод, получаемых от биологического разнообразия, а также совместного справедливого и равноправного использования выгод, получаемых от использования биологического разнообразия и его компонентов.

***Стратегическая цель А. Борьба с основными причинами утраты биоразнообразия путем включения тематики биоразнообразия в деятельность правительства и общества:***

Некоторые участники совещания считали, что термин «включение тематики» не совсем ясен для всех потенциальных читателей.

В качестве более простой формулировки, подходящей для целей В, С и D, предлагалась следующая: *«Борьба с основными причинами утраты биоразнообразия»*. Однако нашла поддержку первоначальная формулировка.

**Целевая задача 1. К 2020 году каждый должен осознавать ценность биоразнообразия и знать меры по его защите.**

Эта целевая задача является очень амбициозной и поэтому предлагается заменить слово *«каждый»* другим термином, чтобы она была более реальной. Среди рассмотренных вариантов были следующие: *«граждане», «люди», «широкая общественность, средства массовой информации, лица, принимающие решения, и представители деловых групп»* и *«пользователи биоразнообразия»*. Было предложено, что целевые задачи 2, 3 и 4 могли бы быть нацелены на отдельных лиц, а не на правительства, деловых кругах или других коллективных субъектах, а также на том, что могут сделать отдельные люди. Было также предложено, что необходимо

рассмотреть вопросы связи и повышения осведомленности в отношении всех соответствующих целевых групп, включая правительства и частный сектор, для эффективного включения тематики биоразнообразия в работу правительств и общества в соответствии с целью А. Было посчитано, что термин «*пользователи биоразнообразия*» нельзя, так как все являются пользователями.

Было предложено, упомянуть о учебно-просветительских и информационных программах в основных этапах.

Альтернативным вариантом может быть: «Повышение осведомленности о ценностях биоразнообразия и о шагах, которые могут быть предприняты для его охраны». Однако это очень невысокий уровень амбиций, так как даже незначительное улучшение отвечает этой целевой задаче. Кроме того, такая формулировка целевой задачи потребует сбора большего количества данных для оценки прогресса, чем первоначальная формулировка.

**Целевая задача 2. К 2020 году ценности биоразнообразия должны быть включены всеми странами в их национальные счета, национальные и местные стратегии и процессы планирования, а также деловыми кругами, на основе применения экосистемного подхода.**

Было признано, что в некоторых странах трудно будет включить ценности биоразнообразия в национальные счета.

Было предложено, выделить стратегии развития и сокращения нищеты среди других национальных и местных стратегий.

Экосистемный подход очень актуален для включения биоразнообразия в процессы территориального планирования, но менее актуален для включения биоразнообразия в национальные счета.

Было предложено, выделить действия деловых кругов.

Исходя из этих предложений, альтернативная формулировка будет следующая: «*К 2020 году ценности биоразнообразия будут включены в национальные счета, национальные и местные стратегии развития искоренения нищеты и процессы территориального планирования с применением экосистемного подхода и восприняты деловыми кругами*» и «*К 2020 году стоимостная ценность биоразнообразия включена в стратегии национального и местного развития и сокращения нищеты и в процессы пространственного планирования и принята деловыми кругами*».

**Целевая задача 3. К 2020 году должны быть устранены субсидии, наносящие вред биоразнообразию, разработаны и применены положительные стимулы к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия.**

Некоторые участники совещания предлагали расширить сферу охвата с целью включения всех видов политики, наносящих вред биоразнообразию, однако другие участники совещания считали, что невозможно обеспечить такой широкий охват и трудно будет на чем-либо сосредоточиться.

Отмечалось, что вопрос об устранении субсидий рассматривается на других форумах, в частности во Всемирной торговой организации. Поэтому было предложено заменить слово «субсидии» словами «стимулы, включая субсидии», что будет ясно указывать на Конвенцию (статья 11).

В техническом обосновании (приложение II к документу UNDP/CBD/SBSTTA/14/10) приводится информация о том, как может быть выполнена эта целевая задача, начиная с определения

субсидий, наносящих вред биоразнообразию.

**Целевая задача 4. К 2020 году правительства и субъекты деятельности на всех уровнях должны сформулировать и начать осуществлять планы достижения устойчивости, обеспечивающие использование ресурсов в рамках экологических лимитов.**

Предложенные альтернативные формулировки включали следующие:

- включить упоминание «*частного сектора*», а также «*правительства и субъектов деятельности*»,
- для ясности заменить «*планы достижения устойчивости*» на «*планы устойчивого производства и потребления*» (считается, что это более понятно и более измеряемо); другие участники совещания предлагали включить «*типы устойчивого производства и потребления*»,
- указать конкретно на «*природные ресурсы*» (включая биологические ресурсы и использование других природных ресурсов (вода, земля и т.д.), влияющие на биоразнообразие),
- уточнить, что использование должно быть в рамках «*экологически безопасных лимитов*»; а другие участники совещания считали, что термин «экологические лимиты» труден для понимания и измерения,
- следует упомянуть «экологический след».

Было объяснено, что последние две концепции служат дополнением. Концепция *экологически безопасных лимитов* означает лимиты за пределами того, что считается существенным риском прохождения необратимых порогов (или «переломных моментов») в функционировании экосистемы, что имеет существенные неблагоприятные последствия. Концепция *экологического следа* связана с лимитами общего использования ресурсов планеты. Для этой концепции существует индикатор КБР.

Дополнительные предложения касались главным образом действий, а не планов как, например, в следующей формулировке: «*К 2020 году правительства, частный сектор и субъекты деятельности на всех уровнях проведут оценку последствий использования ими природных ресурсов и предпримут шаги в целях развития устойчивого производства и потребления, а также уменьшат свои экологические следы и не будут превышать экологически безопасные лимиты*».

Было предложено, что целевые задачи 2 и 4 следует рассматривать вместе, чтобы избежать дублирования и определить заинтересованных субъектов.

Было обращено внимание на Адис-Абебские принципы и руководящие положения как на полезный инструмент, согласованный в рамках Конвенции, и было отмечено, что они могли бы быть основной концепцией для целевой задачи вместе с концепцией устойчивого использования.

***Стратегическая цель В. Снижение прямого давления на биоразнообразие и стимулирование устойчивого использования***

Было отмечено, что комплект целевых задач в рамках данной Цели не охватывает всех секторов, оказывающих нагрузки на биоразнообразие. Например, прямо не упоминаются такие сектора, как энергетика, транспорт и инфраструктура.

**Целевая задача 5. К 2020 году объем утраты и деградации лесов и других естественных мест обитания должен сократиться наполовину**

Было постановлено, что в данной целевой задаче речь должна идти о «*темпах утраты*». Была отмечена необходимость базисной даты (исходной точки) и общего определения лесов.

Необходимо также прояснить понятия чистого и общего обезлесения. Кроме того, было предложено внести в формулировку упоминание «фрагментации естественных мест обитания». Таким образом, альтернативная формулировка будет следующей: *«К 2020 году темпы утраты, деградации и фрагментации естественных мест обитания, включая леса, представляющие высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, сокращены наполовину».*

Было признано, что существует больше данных о лесах, чем о большинстве естественных мест обитания, и что масштабы лесов легче отслеживать, чем деградацию лесов. Однако в качестве косвенного индикатора можно было бы использовать индикаторы состояния биоразнообразия (обилие видов, например).

Следует отметить, что сходные вопросы рассматриваются в рамках РККООН и других форумов.

### **Целевая задача 6. К 2020 году должны быть устранены избыточная эксплуатация рыбных ресурсов и разрушительные методы рыболовного промысла.**

Кое-кто посчитал эту целевую задачу в ее нынешней формулировке нереалистичной и трудно поддающейся измерению.

Были высказаны самые разные мнения относительно того, стоит ли включать в текст целевой задачи конкретное упоминание чрезмерного промысла рыбы, разрушительных методов рыболовного промысла и незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла. Был рассмотрен следующий альтернативный вариант формулировки: *«К 2020 году промысел всех эксплуатируемых запасов рыбы и других живых морских ресурсов осуществляется устойчиво, и воздействие рыболовства на морские и прибрежные экосистемы не превышает безопасных экологических уровней».*

Было отмечено, что существуют также другие нагрузки на морские и прибрежные места обитания, кроме рыболовства, которые можно было бы рассмотреть в рамках данной или других целевых задач.

### **Целевая задача 7. К 2020 году все территории, занятые сельским хозяйством, аквакультурой и лесным хозяйством, должны быть устойчиво управляемыми**

Было признано, что целевая задача по обеспечению устойчивого управления **всеми** территориями носит чрезвычайно амбициозный характер, но что она тем не менее достижима с научной точки зрения.

В одном из предложений указывалось, что, вместо ссылки на «все территории», эту целевую задачу можно перефразировать следующим образом: *«К 2020 году значительно расширены территории, занятые сельским хозяйством, аквакультурой и лесным хозяйством, которые управляются устойчивым образом»* или *«...расширены на X%<sup>13</sup>».* Было, однако, отмечено, что

<sup>13</sup> Использование процентов может быть очень удобным для обеспечения измеримости целевых задач, но они подразумевают географическую привязку и потребность в данных, и их следует тщательно формулировать, чтобы избежать неверных результатов.

Следует избегать использования процентных показателей повышения (или понижения). Для таких показателей требуется исходная дата (изначальный уровень) и четкая географическая привязка. Если такая информация отсутствует, то процентную долю измерять невозможно. Процентные показатели могут быть определены как «текущий показатель повысился на X%». Однако, поскольку процентные показатели соотносятся с предыдущими данными, существует опасность неодинаковых последствий для разных Сторон и появления неверных результатов. Например, если начальный показатель равняется нулю, 50% или 100% повышение будет все равно давать в итоге ноль. Если Сторона достигла уже высокого уровня, то необходимость определенного повышения процентной доли потребует больших усилий, чем в Сторонах с более низким изначальным уровнем.

Учитывая все вышесказанное, были бы предпочтительны абсолютные, а не относительные ориентиры: «Z% от общего числа», которое может быть до 100% (т.е. «все»), если оно будет сочтено реалистичным. Одной из альтернатив могло бы быть добавление формулировки «не менее чем y% от общего числа».

существуют дополнительные трудности с определением, были ли такие целевые задачи достигнуты, поскольку требуется больше исходных ориентиров и четкий исходный уровень. Нет ясности еще в том, что будет означать показатель «*значительно*». Кое-кто считает, что такие целевые задачи, основанные на процентных показателях, нежелательны, поскольку совсем не обязательно, что та или иная территория будет использоваться устойчиво.

Альтернативное изменение, которое рассматривается для того, чтобы сделать эту цель более достижимой, состоит в замене "... ..должны быть устойчиво управляемыми " на " ... .. **должны соответствовать минимальным стандартам для устойчивого развития и сохранения биоразнообразия.**" Тем не менее, было отмечено, что такие *минимальные стандарты* не являются общепризнанными, могут оказаться трудноизмеримыми и могут быть восприняты как указатель того, что все подобные районы будут подлежать сертификации, что было бы непрактично и, вероятно, нежелательно.

Еще одно альтернативное изменение состоит в замене "...должны быть устойчиво управляемыми" на "управление ... должно осуществляться **при наличии четких целей в области устойчивого использования, включая сохранение биоразнообразия**". Было высказано мнение, что это будет способствовать как достижению целевой задачи, так и ее измерению.

Что касается сферы охвата целевой задачи, некоторые участники предлагают ее расширить, чтобы включить все секторы экономики (например, энергетику и горнодобывающую промышленность, туризм, ....) (Т. е. "*К 2020 году все экономически используемые наземные и морские районы и, в частности, сельское хозяйство, аквакультура и лесное хозяйство ... ..*". Другие полагают, что следует сохранить целенаправленность целевой задачи, отмечая при этом, что предложенная целевая задача 4 уже имеет более широкую сферу охвата, ссылаясь на "устойчивое использование".

По отношению к этой целевой задаче была отмечена важность экосистемного подхода, что может быть отражено с помощью добавления в конце текста: "...с использованием экосистемного подхода". Или же такая ссылка может быть включена в техническое обоснование.

**Целевая задача 8. К 2020 году загрязнение из-за чрезмерного использования удобрений и из других источников должно быть доведено до уровня ниже критических нагрузок на экосистемы.**

В то время, как некоторые участники предлагают сузить сферу охвата этой целевой задачи (с указанием азота и загрязнения окружающей среды), другие предложили ее расширить чтобы включить другие загрязняющие вещества (в том числе, например, пестициды и инсектициды). С целью включения таких прочих загрязняющих веществ, обеспечивая при этом соответствие Конвенции, было предложено изменить текст следующим образом: "*К 2020 году загрязнение из-за чрезмерного использования удобрений и из других источников, влияющих на биоразнообразие должно быть доведено до уровня ниже критических нагрузок на экосистемы*".

Было признано, что в то время как в некоторых странах и в отношении некоторых загрязняющих веществ может оказаться сложно определить «*критические нагрузки на экосистемы*», в случае многих загрязняющих веществ существуют индикаторы, действует надежный мониторинг и целевая задача поддается измерению. В этом контексте отмечается, что должны быть установлены национальные целевые задачи, а также определены или разработаны конкретные индикаторы.

Были предложены дополнительные альтернативные формулировки, такие как «*К 2020 году загрязнение окружающей среды от избытка питательных веществ и из других источников, влияющих на биоразнообразие, было значительно снижено*», или «... было сокращено на X%».

Тем не менее было отмечено, что существуют дополнительные трудности, связанные с определением того, были ли достигнуты такие целевые задачи, поскольку это требует больше точек данных и четкого контрольного показателя. Также отсутствует ясность в отношении того, что является «*значительным*».

**Целевая задача 9. К 2020 году пути интродукции и укоренения инвазивных чужеродных видов должны быть взяты под контроль, а укоренившиеся инвазивные чужеродные виды идентифицированы, классифицированы по приоритетности и взяты под контроль или искоренены.**

В связи с данной целевой задачей не были выявлены фундаментальные проблемы. Более реалистичной представляется замена выражения «*пути интродукции ..... быть взяты под контроль*» формулировкой «**приняты меры для обеспечения контроля за путями**». Термин «*инвазивные чужеродные виды*» может быть расширен, чтобы включить таксоны ниже уровня видов, такие как подвиды, популяции и генотипы (в соответствии с предыдущими решениями КБР).

Таким образом, альтернативная формулировка (с изменением порядка следования двух основных элементов) может быть «*К 2020 году инвазивные чужеродные виды и генотипы идентифицированы, классифицированы по приоритетности и взяты под контроль или искоренены и приняты меры для обеспечения контроля за путями интродукции и укоренения инвазивных чужеродных видов и генотипов*». Как данная формулировка, так и первоначальная, получили широкую поддержку в группе.

Был выделен ряд важных вопросов, актуальных для осуществления мер по достижению данной целевой задачи. К ним относятся важная роль механизмов раннего оповещения, мер оперативного реагирования и планов управления. Также была подчеркнута особая актуальность данной целевой задачи для островных экосистем. Однако в интересах сохранения достаточной краткости и простоты данной целевой задачи эти вопросы могут быть включены во вспомогательное техническое обоснование, а не в текст самой целевой задачи.

**Целевая задача 10. К 2020 году должны быть взяты под контроль многочисленные факторы давления на коралловые рифы и другие уязвимые виды и экосистемы, испытывающие воздействие изменения климата и окисления океана в целях сохранения их целостности и функционирования.**

Как изменение климата, так и окисление океана являются результатом повышенного содержания углекислого газа в атмосфере. Целевая задача, возможно, должна указывать на воздействие «*изменения климата или окисления океана*».

Было предложено заменить «*взяты под контроль*» на «*рассмотрены*» или «*сведены до минимума*». Последняя формулировка придаст целевой задаче более масштабный характер, согласующийся с общей Целью. Также предлагалось, что формулировка «*сведены до минимума*» будет более логичной и соотносящейся с другими целевыми задачами.

Также предлагалось следующее:

- сфера охвата данной целевой задачи должна быть более направленной и включать указание на коралловые рифы и связанные с ними морские и прибрежные экосистемы (в последнем случае включая луга руппии, мангровые деревья и т.д.), принимая во внимание, что виды могут рассматриваться как составная часть экосистемы. При этом некоторые участники считали необходимым включить отдельное указание видов.

- целевая задача должна заключаться в «*поддержании сопротивляемости*» или в «*поддержании биоразнообразия и экосистемных услуг*», а не в «*поддержании целостности и*



функционирования».

Также предлагалось изменить данное предложение, перенеся основной акцент на желаемые результаты (*поддержание целостности и функционирования экосистем/сопротивляемости/биоразнообразия/экосистемных услуг*), а не действия по сведению к минимуму факторов давления. Данный подход также может способствовать улучшению измеримости целевой задачи, поскольку существуют относительно надежные индикаторы состояния коралловых рифов и связанных с ними экосистем, но при этом может быть доступно меньше информации о многочисленных факторах давления на эти экосистемы. С другой стороны, сохранение акцента на сведении к минимуму факторов давления согласуется с общей целью В.

В свете этих соображений возможные формулировки включают следующее:

*«К 2020 году сохранить целостность и функционирование коралловых рифов и связанных с ними морских и прибрежных экосистем, подвергающихся воздействию изменения климата и окисления океана, за счет сведения к минимуму множественных факторов давления, влияющих на эти экосистемы»*, и

*«К 2020 году свести к минимуму множественные факторы давления на коралловые рифы и связанные с ними морские и прибрежные экосистемы, подвергающиеся воздействию изменения климата и окисления океана, с тем чтобы поддержать биоразнообразие, сопротивляемость и экосистемные услуги»*.

**Стратегическая цель С. Охрана экосистем, видов и генетического разнообразия.**

Предложения по данному тексту включают: *«Улучшить состояние биоразнообразия путем охраны экосистем, видов и генетического разнообразия»* и *«Охрана экосистем, видов и генетического разнообразия, в интересах настоящего и будущих поколений»*. По мнению некоторых участников, указание *« в интересах настоящего и будущих поколений»* более целесообразно отнести к определению миссии, а не этой конкретной цели.

**Целевая задача 11. К 2020 году не менее 15% наземных, пресноводных и морских районов, включая районы, имеющие особое значение для сохранения биоразнообразия, должны быть защищены репрезентативными сетями эффективно управляемых охраняемых районов и другими средствами, включенных в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты.**

Было высказано мнение, что должны быть установлены отдельные целевые задачи для наземных и морских районов, в то время как другие участники предпочли одну целевую задачу. Предлагаемые целевые показатели для наземных районов составляют 10%, 15% и 20%, а для морских районов 6%, 10% и 15%.

Было рекомендовано согласовать используемые термины с терминологией в решении VII/28 и в рекомендации 14/-. Также было предложено заменить слово *«включая»* словом *«особенно»*, *«защищены»* на *«охраняемы»* и добавить концепцию справедливого управления. Таким образом, *«К 2020 году не менее 15% наземных, внутриводных и морских экологических районов, и особенно районов, имеющих особое значение для сохранения биоразнообразия, должны быть охраняемы экологически репрезентативными комплексными сетями эффективно и справедливо управляемых систем охраняемых районов и другими средствами, включенных в более широкие ландшафты суши и морские ландшафты»*. Другие участники высказали предпочтение более краткой первоначальной формулировке, сочтя некоторые из приведенных терминов чрезмерно техническими.

Дальнейшее техническое обоснование представительности была приведено в Приложении II к

документу UNEP/CBD/SBSTTA/14/10.

Было отмечено значение «других средств» в поддержку охраняемых районов. Такие другие средства могут включать земли аборигенов, районы, охраняемые общинами, и другие районы с режимами управления, соответствующими категориям охраняемых районов МСОП, которые не всегда могут быть признаны как официально охраняемые районы. «Другие средства» могут также включать ограничения на виды деятельности, воздействующие на биоразнообразие, которые обеспечат охрану объектов в районах за пределами действия национальной юрисдикции, в соответствии с сферой юрисдикции Конвенции (статья 4).

Была подчеркнута важность *связности*. Была отмечена проблема сохранения внутриводных экосистем в рамках охраняемых районов. Для этих экосистем целостность и взаимосвязи являются более важными, чем общая площадь охраняемых районов.

### **Целевая задача 12. Исчезновение известных угрожаемых видов должно быть предотвращено**

Для большей точности было предложено включить в текст определение «... для тех видов, в отношении которых существуют или могут быть разработаны практические управленческие решения». Однако большинство участников отдало предпочтение первоначальному, более простому тексту.

Для того чтобы охватить не только виды, находящиеся под угрозой исчезновения, первоначальный текст может быть дополнен следующей формулировкой: **«и восстановление статуса, не находящегося под угрозой в отношении не менее чем 10% известных угрожаемых видов»** или **«К 2020 году остановлено исчезновение и убыль известных угрожаемых видов»**.

Альтернативной более точной формулировкой является следующая: *«В 2020 году и в последующий период ни один из видов красного списка, чей статус уже оценен и для которых уже существуют осуществимые управленческие решения, не будет отнесен к категориям Красного списка МСОП Исчезновение и Исчезновение в дикой среде. Кроме того, в 2020 году и в последующий период число уже оцененных видов, подпадающих под категории МСОП Критическая угроза; Угроза, Уязвимость и Надвигающаяся угроза, не превышает числа видов, которые исключаются из этих же категорий Красного списка МСОП»*.

Техническое обоснование должно относиться исходным значениям и к категориям МСОП: исчезновение (E); исчезновение в дикой среде (EW); критическая угроза (CR); угроза (EN), уязвимость (VU), надвигающаяся угроза (NT) и наименьшая озабоченность (LC).

Предполагается, что данная целевая задача относится к исчезновениям, вызываемым антропогенной деятельностью, но при этом отмечается, что некоторые исчезновения носят естественный характер.

### **Целевая задача 13. К 2020 году должен быть улучшен статус генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и скота в сельскохозяйственных экосистемах, а также их диких родственников.**

Альтернативная формулировка: *«К 2020 году должна быть остановлена утрата генетического разнообразия сельскохозяйственных культур и скота в сельскохозяйственных экосистемах, а также их диких родственников»*.

Было предложено включить в данную целевую задачу генетическое разнообразие диких растений и животных, в соответствии с общей Целью, в особенности потому, что это единственная целевая задача, посвященная генетическому разнообразию. Например, может быть добавлена следующая формулировка: *«... и были разработаны и реализованы стратегии сохранения генетического*

*разнообразия природных популяций диких животных и растений».*

Было предложено отдавать приоритет сельскохозяйственным культурам in-situ. Подразумевается, что «*сельскохозяйственные культуры*» включают все культивируемые виды (такие как овощи, фруктовые деревья ...). Сфера действия может быть расширена, чтобы включить «*другие виды, представляющие социально-экономическую ценность*».

***Стратегическая цель D. Увеличение выгод от биоразнообразия и экосистем.***

*Было предложено два изменения: «Увеличить для всех выгоды биоразнообразия и экосистемных услуг» (отмечая при этом, что «экосистемы» включены в определение «биоразнообразия»)*

**Примечание:** было предложено включить целевую задачу 17 (по вопросам доступа и совместного использования выгод) в Цель D.

**Целевая задача 14. К 2020 году экосистемы, оказывающие важнейшие услуги и обогащающие местные источники средств к существованию, должны быть защищены или должны восстанавливаться, а соответствующий и равный доступ к важнейшим экосистемным услугам должен быть гарантирован для всех, особенно для коренных и местных общин, а также для бедных и уязвимых слоев населения.**

Была признана ценность концепции экосистемных услуг и необходимость выявления основных экосистемных услуг, а не самих экосистем. Термин «*местные источники средств к существованию*» может быть заменен на «*здоровье, источники средств к существованию и благополучие*», с тем, чтобы придать целевой задаче более общий характер.

С учетом этих соображений, возможна следующая формулировка: «*К 2020 году должны быть выявлены и защищены важнейшие экосистемные услуги, вносящие вклад в обеспечение здоровья, источников средств к существованию и благополучия людей, а соответствующий и равный доступ к ним должен быть гарантирован для всех, особенно для коренных и местных общин, а также для бедных и уязвимых слоев населения*».

Была признана сложность измерения и мониторинга прогресса в достижении этой цели. Вместе с тем было также отмечено быстрое развитие научно-исследовательской работы в этой области.

**Целевая задача 15. К 2020 году должен быть расширен вклад биоразнообразия в сопротивляемость экосистем и в хранение и улавливание углерода благодаря сохранению и восстановлению, включая восстановление как минимум 15% деградировавших земель, тем самым способствуя смягчению последствий изменения климата и адаптации, а также борьбе с опустыниванием.**

Была предложена упрощенная формулировка: «*К 2020 году должен быть существенно расширен вклад природных экосистем*». Однако, многие считали важным упомянуть восстановление экосистем.

Было отмечено, что сопротивляемость экосистем основана на биоразнообразии, в связи с чем была предложена новая формулировка первой строки. Термин «*хранение и улавливание углерода*» можно было бы заменить на «*хранение углерода*». «*Деградировавших земель*» можно было бы заменить на «*деградировавших экосистем*», чтобы включить такие важные в этом отношении экосистемы, как луга руппии.

С учетом этих соображений, возможна следующая формулировка: *“К 2020 году должны быть повышены сопротивляемость экосистем и вклад биоразнообразия в создание запасов углерода благодаря сохранению и восстановлению, включая восстановление как минимум 15% деградировавших экосистем, тем самым способствуя смягчению последствий изменения климата и адаптации, а также борьбе с опустыниванием”*.

***Стратегическая цель Е. Повышение эффективности осуществления на основе планирования, управления знаниями и развития потенциала, а также совместного использования на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов.***

Ввиду важности участия всех субъектов деятельности в процессах планирования, было предложено перед словом «планирования» вставить слово «коллективного».

В Стратегическую цель было предложено включить ссылки на *«...предоставление ресурсов для развивающихся стран, и в частности для наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств, и стран с переходной экономикой, создание потенциала, доступ к технологии и ее передачу ...»*.

В случае переноса целевой задачи 17 из этой секции в раздел стратегической цели D ссылку на *“совместное использование на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов”* можно было бы исключить.

**Целевая задача 16. К 2020 году каждая Сторона должна осуществить эффективную национальную стратегию по сохранению биоразнообразия, внося вклад в реализацию миссии, целей и целевых задач Стратегического плана.**

Некоторые участники высказали мнение, что эта целевая задача не нужна, поскольку она уже предусматривается в статье 6 Конвенции и в предлагаемом решении 10-го совещания Конференции Сторон. Другие предлагали прояснить дополнительные преимущества целевой задачи, сославшись на разработку, обновление и принятие национальных стратегий. Таким образом, возможный текст выглядит следующим образом: *«К 2020 году каждая Сторона должна разработать, принять и осуществить, эффективную, совместную и обновленную национальную стратегию и план действий по сохранению биоразнообразия, которые будут способствовать достижению миссии, целей и задач Стратегического плана»*.

**Целевая задача 17. К 2020 году должен быть расширен доступ к генетическим ресурсам и обеспечено совместное использование существенных выгод в соответствии с международным режимом регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод.**

Эту целевую задачу можно было бы переместить, поскольку она, вероятно, более уместна в рамках Стратегической цели D (увеличение выгод от биоразнообразия и экосистем), нежели Стратегической цели E (осуществление).

Было предложено исключить слово «существенных».

Другие предложения включали ссылки на следующие элементы: *“все стороны должны принять меры и разработать политику в области доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод с учетом статьи 15.5 Конвенции»,* и *«Административный совет Протокола ДГРСИВ должен регулярно рассматривать вопросы, касающиеся доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод»*.

**Целевая задача 18. К 2020 году традиционные знания, нововведения и практика должны быть защищены, а их вклад в сохранение и устойчивое управление биоразнообразием признан и увеличен.**

Было предложено включить в целевую задачу ссылку на «*традиционное устойчивое использование биоразнообразия*», в соответствии с рекомендациями Рабочей группы по осуществлению статьи 8j и соответствующих положений Конвенции, и использовать терминологию в соответствии со статьями 8 j) и 10 с).

**Целевая задача 19. К 2020 году должны быть усовершенствованы и широко распространены знания и технологии, связанные с биоразнообразием, его ценностью и функционированием, его статусом и тенденциями в этой области, а также с последствиями его утраты.**

Было предложено заменить «*ценностью*» на «*ценностями*».

Альтернативные формулировки включают:

*«К 2020 году должна быть передана на широкой основе развивающимся странам на льготных условиях связанные с биоразнообразием технологии, особенно наименее развитым странам и странам с переходной экономикой»* и

*«к 2020 году должны быть усовершенствованы, широко распространены и применены знания и технологии, связанные с биоразнообразием».*

**Целевая задача 20. К 2020 году потенциал (людские ресурсы и финансирование) по осуществлению Конвенции должен увеличиться в десять раз.**

Было отмечено, что потребность в ресурсах будет весьма существенно варьироваться и что объем исходной информации ограничен. Предложенное десятикратное увеличение дает представление о масштабах, но не является точной цифрой. Как отмечается в техническом обосновании, предполагающие существенные взаимные выгоды с точки зрения биоразнообразия средства, выделяемые для адаптации к изменению климата и сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов, по крайней мере, на порядок выше, чем средства, вкладываемые в настоящее время в сохранение биоразнообразия.

Выдвинутое альтернативное предложение: *«К 2020 году, потенциал для осуществления Конвенции должен увеличиться как минимум в десять раз с точки зрения людских ресурсов (исходя из нынешнего количества людей во всех секторах, связанных с осуществлением Конвенции) и в десять раз в плане финансирования (исходя из уровня, определенного с учетом предыдущих невыполненных обязательств, а также с учетом последнего периода пополнения ГЭФ и пункта 2 статьи 20 и пункта 1 статьи 21 Конвенции), которое должно поступать адекватно и своевременно для развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой, для достижения целевых задач 1 -19».*

**XIV/10. Биоразнообразии сельского хозяйства**

**А. Последующая деятельность по выполнению поручений, данных Конференцией Сторон в решении IX/1**

1. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *отмечает* значение биоразнообразия сельского хозяйства для пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года.

2. Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании изучила вопрос о принятии решения в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. [*приветствует*] [*одобряет*] [*отмечает*] содержащийся в приложении к документу UNEP/CBD/SBTTA/14/12 план совместной работы по вопросам использования биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

2. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и трем международным инициативам по биоразнообразию почв, опылителям и использованию биоразнообразия для обеспечения продовольствия и питательных веществ;

3. *с признательностью отмечает* текущую работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства по осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *приветствует* Стратегический план на период с 2010 по 2017 год для осуществления многолетней программы работы (МПР), принятой на 12-й регулярной сессии Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в 2009 году. В этом контексте, *приветствует* осуществленные и запланированные в рамках МПР периодические публикации по состоянию биоразнообразия в мире для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и различным генетическим ресурсам, являющимся их компонентами, которые обеспечивают надежную техническую базу для разработки планов действия, и *предлагает* Сторонам и другим правительствам учитывать междисциплинарную и межсекторальную природу таких публикаций в документах, которые они передают в Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций;

4. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в областях, входящих в ее мандат, продолжать содействовать разработке и осуществлению пересмотренного Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии на период после 2010 года путем уточнения целей биоразнообразия сельского хозяйства, в том числе на экосистемном уровне и на уровне генетических ресурсов, и осуществлять мониторинг их достижения с использованием индикаторов;

5. *отмечает* важность плана совместной работы секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, ее важный вклад в достижение Целей развития на тысячелетие 1 и 7, и возможности для дальнейшего укрепления плана совместной работы с учетом соответствующих вопросов, вытекающих из пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после

2010 года, включая рассмотрение вопросов в связи с целевыми задачами и индикаторами, имеющими значение для программы работы, и соответствующих вопросов, вытекающих из Стратегического плана на период с 2010 по 2017 год для многолетней программы работы (МПР) Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства;

6. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства сотрудничать в разработке второго этапа их плана совместной работы, охватывающего период как минимум до 2017 года, и принять во внимание, что на этом втором этапе должны рассматриваться, среди прочих, следующие вопросы:

а) устойчивое использование биоразнообразия сельского хозяйства, и в особенности неиспользуемых культур, диких родственников культивируемых растений и других потенциальных источников продовольствия для улучшения питания людей, принятия мер в связи с изменением климата и повышения продовольственной обеспеченности;

б) сохранение биоразнообразия сельского хозяйства на фермах, *in-situ* и *ex-situ* в соответствии с решением IX/1 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии;

в) соответствующие аспекты доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в контексте международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, которые должны быть [рассмотрены][приняты] на 10-м совещании Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, а также в контексте Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства, с учетом существующего сотрудничества между двумя секретариатами в соответствии с резолюцией 18/2009 Конференции Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций.

[d) тенденции в отношении патентов и других прав интеллектуальной собственности, в частности по защите разнообразия растений, заявления на которые поданы и удовлетворены в отношении генетических ресурсов растений, животных, [лесов] и микробов, указанных в Глобальной оценке биоразнообразия для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций;]

е) потенциальные меры по содействию такой устойчивой практике ведения сельского хозяйства, связанной с биоразнообразием, которая укрепляла бы основанную на биоразнообразии и экосистеме секвестрацию углерода в почвах, и по сохранению и восстановлению органического углерода в почвах и биомассе;

ф) взаимосвязи между работой Конвенции о биологическом разнообразии (согласно решению IX/2 Конференции Сторон и любым соответствующим последующим решениям) и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в отношении стимулирования положительного и минимизации или предотвращения отрицательного воздействия биотоплива на биоразнообразие, включая экологические и социально-экономические соображения и связанные с ними аспекты продовольственной и энергетической обеспеченности [а также воздействия на земельную обеспеченность], в форме совместных исследований и оценок;

г) пути и средства укрепления сотрудничества с целью: i) получения и учета мнений фермерских и производственных организаций и мнений коренных и местных общин, и ii) содействия их эффективному участию в обсуждениях Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации

Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам, и их участию в осуществлении работы этих организаций;

h) укрепление процесса выявления, указания и рассылки информации соответствующим координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в отношении вопросов, представляющих взаимный интерес;

i)

#### ВАРИАНТ 1:

[содействие сохранению, [восстановлению] и устойчивому использованию [богатых биоразнообразием] сельскохозяйственных ландшафтов и [высокоценных в природном отношении сельскохозяйственных угодий], в том числе, но не ограничиваясь ими, систем сельскохозяйственного наследия всемирного значения]

#### ВАРИАНТ 2

[содействие (в зависимости от обстоятельств) интеграции сохранения, [восстановления] и устойчивого использования, включая устойчивое производство, в сельскохозяйственных областях, имеющих [большую] ценность для биоразнообразия, в том числе, но не ограничиваясь ими, на [высокоценных в природном отношении сельскохозяйственных угодьях] и системах сельскохозяйственного наследия всемирного значения, в соответствии и гармонии с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами;]

#### ВАРИАНТ 3

[содействие (в зависимости от обстоятельств) интеграции сохранения, [восстановления] и устойчивого использования, включая устойчивое производство, в сельскохозяйственных областях, имеющих [большую] [существенную] ценность для биоразнообразия, в том числе, но не ограничиваясь ими, на [важных] [высоко]ценных в природном отношении сельскохозяйственных угодьях] и системах сельскохозяйственного наследия всемирного значения, [которые при этом определяют вклад в достижение глобальных и национальных целей для охраняемых районов,] в соответствии и гармонии с Конвенцией о биологическом разнообразии и другими соответствующими международными обязательствами];

j) содействие информированию общественности о важности биоразнообразия сельского хозяйства и его связи с укреплением продовольственной безопасности, в контексте ориентированных на производство сельскохозяйственных экосистем на глобальном, региональном и местном уровнях;

к) соответствующие выводы и рекомендации Международной оценки сельскохозяйственных знаний, науки и технологии на цели развития; и их осуществление (в зависимости от обстоятельств); и

l) дальнейшее изучение возможностей для принятия мер в случаях необходимости по восстановлению сельскохозяйственных экосистем в тех областях, где сельское хозяйство пришло в упадок или перестало существовать и где в результате этого произошла деградация земель, при широком и эффективном участии коренных и местных общин в соответствующих случаях;

7. *отмечает* важность процессов, возглавляемых Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, таких как осуществление Глобального плана действий по генетическим ресурсам животных и обновление Глобального плана действий по генетическим ресурсам растений, которые вносят непосредственный вклад в достижение трех целей Конвенции о биологическом разнообразии, в секторах растениеводства и животноводства;

8. *предлагает* Сторонам включать (в зависимости от обстоятельств) соответствующие элементы программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства в свои национальные



стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, а также в свои соответствующие секторальные и межсекторальные политики и планы;

9. *предлагает* Сторонам и другим правительствам (в зависимости от обстоятельств) учитывать решающее значение научных, неформальных и традиционных систем знаний для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства;

10. *порукает* Исполнительному секретарю укреплять сотрудничество с секретариатом Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства в целях улучшения взаимодействия при осуществлении программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и Договора (в зависимости от обстоятельств);

11. *предлагает* национальным координационным центрам Конвенции о биологическом разнообразии и Международного договора о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства укреплять сотрудничество;

12. *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций представить расширенный доклад о ходе осуществления международной инициативы по биоразнообразию почв (в дополнение к той информации, которая уже представлена в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/30) Исполнительному секретарю для распространения через механизм посредничества;

13. *признает* важность биоразнообразия сельского хозяйства и научных и традиционных систем знаний для достижения целей Конвенции и *признает* ведущую роль Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в содействии осуществлению программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и связанным с ним традиционным системам знаний, в то же время также *признавая* важный вклад и роль других партнеров в этом отношении, в том числе коренных и местных общин;

14. *отмечая* значительный прогресс, достигнутый в сотрудничестве между Исполнительным секретарем и Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, и существенные выгоды, которые обеспечивает дальнейшее расширенное сотрудничество, *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций укреплять свое сотрудничество и *предлагает* Сторонам и другим правительствам рассмотреть по мере целесообразности и возможности вопрос об оказании дальнейшей поддержки такому расширенному сотрудничеству;

15. *признает* наличие постоянных проблем сброса биогенных веществ, вызываемых сельскохозяйственной практикой (как отмечено в углубленном обзоре программы работы по внутриводным экосистемам в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/3), *предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствии с пунктом 40 решения IX/1 Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии далее расширять деятельность по сокращению сброса биогенных веществ, вызываемого некоторыми видами сельскохозяйственной практики, и предоставить Исполнительному секретарю дополнительную информацию о достигнутом прогрессе, и *порукает* Исполнительному секретарю обобщить эту информацию и распространить ее через механизм посредничества и другими соответствующими способами;

16. *отмечает* наличие взаимосвязей между сельскохозяйственными экосистемами и другими видами экосистем, в особенности за счет деятельности, связанной с земле- и водопользованием, и *предлагает* Сторонам принять во внимание необходимость более гармоничного осуществления соответствующих элементов программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и других программ работы Конвенции, согласующихся с экосистемным подходом, в том числе на национальном и, по мере целесообразности, региональном уровне;

17. *порукает* Исполнительному секретарю передать Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и ее Комиссии по генетическим

ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства информацию, представленную в ответ на уведомление 2008-130 от 3 октября 2008 года;

18. *выражает благодарность* организации Биоверсити Интернэшнл за предоставление сотрудника в помощь Исполнительному секретарю, в особенности для содействия в вопросах, касающихся, среди прочего, биоразнообразия сельского хозяйства и его устойчивого использования;

19. *отмечает* важность вопроса об устойчивом использовании биоразнообразия для программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и *предлагает* Сторонам и *порукает* Исполнительному секретарю обеспечить согласованность между программой работы по биоразнообразию сельского хозяйства и статьей 10 Конвенции (устойчивое использование), отмечая пункт 32 решения IX/1 Конференции Сторон, относящийся к сельскому хозяйству и Аддис-абеским принципам и оперативным указаниям по устойчивому использованию биоразнообразия;

20. *порукает* Исполнительному секретарю и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Биоверсити Интернэшнл, в сотрудничестве с другими соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, при условии наличия ресурсов, предоставить дополнительную информацию о природе устойчивого использования биоразнообразия сельского хозяйства и устойчивого сельского хозяйства, включая дополнение информации, изложенной в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/34;

#### *Оценка сельскохозяйственных экосистем*

21. *приветствует* резолюцию X.31 10-го совещания Конференции Сторон Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) по вопросу «Улучшение биоразнообразия в затопляемых рисовых полях, как системах водно-болотных угодий», в которой, среди прочего, отмечается, что благодаря выращиванию риса в 114 странах мира и существующим рисовым полям (затопляемым и орошаемым, на которых выращивается рис) в течение столетий существуют открытые водные поверхности большой площади и поддерживается высокий уровень биоразнообразия, связанного с выращиванием риса и играющего важную роль для устойчивости экосистем затопляемых рисовых полей, а также для предоставления многих других экосистемных услуг; отмечает важность резолюции X.31 Рамсарской конвенции о водно-болотных угодьях для осуществления программы работы по биоразнообразию сельского хозяйства и предлагает соответствующим Сторонам (в зависимости от обстоятельств) полностью осуществить эту резолюцию; и

22. *признает* важность сельскохозяйственных экосистем, и в особенности систем затопляемых рисовых полей, для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, и *предлагает* Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, при условии наличия ресурсов и в консультации с Исполнительным секретарем и соответствующими партнерами, включая коренные и местные общины, предпринять дальнейшие исследования по оценке биоразнообразия и экосистемных услуг, предоставляемых сельскохозяйственными экосистемами, в соответствии и гармонии с Конвенцией и другими соответствующими международными обязательствами, с целью дальнейшей поддержки связанных с политикой руководящих указаний Сторонам для рассмотрения на 11-м совещании Конференции Сторон.

#### ***В. Биотопливо и биоразнообразии: изучение путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии***

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла рекомендацию в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь на решение IX/2 Конференции Сторон,*

[*признавая, что, учитывая существующую научную неопределенность и недавно появившуюся информацию, возникла серьезная озабоченность по поводу потенциального преднамеренного и непреднамеренного воздействия биотоплива на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также сказываться на земельной обеспеченности] и на коренных и местных общинах,*]

[*также признавая, что усовершенствованный мониторинг, научная оценка, открытые и прозрачные консультации при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин и поток информации критически необходимы для постоянного усовершенствования политических указаний и принятия решений по стимулированию положительного и сведению к минимуму или предотвращению отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также сказываться на земельной обеспеченности];*]

1. *выражает свою благодарность* Европейскому сообществу за его финансовый вклад в проведение региональных семинаров для Латинской Америки и Карибского бассейна, Азии и Тихоокеанского региона и правительству Германии за проведение семинара для Африки по поиску путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие, правительствам Бразилии, Таиланда и Ганы за организацию этих семинаров у себя в стране и правительству Бразилии за обеспечение испанского устного перевода для оказания содействия активному участию всего региона в работе семинара;

2. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям и субъектам деятельности изучить и в соответствующих случаях продолжить доработку при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин добровольной концептуальной структуры путей и средств максимизации положительных и минимизации или предотвращения отрицательных последствий производства и использования биотоплива, разработанной на трех региональных семинарах; в процессе дальнейшей разработки концептуальной структуры следует прилагать усилия к тому, чтобы основное внимание в структуре было обращено на биотопливо и биоразнообразие, а социально-экономические вопросы рассматривались, только если они касаются биоразнообразия, как было постановлено на девятом совещании Конференции Сторон в решении XI/2;

[3. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства в сотрудничестве с коренными и местными общинами и соответствующими организациями в процессе проведения оценок производства биотоплива гарантировать и стимулировать надлежащим образом и при условии соблюдения национального законодательства [и применительно к международным обязательствам] земельные права, а также устойчивую сельскохозяйственную практику и продовольственную обеспеченность коренных и местных общин и обеспечивать принятие мер для устранения любого неблагоприятного воздействия производства и использования биотоплива на эти общины;]

4.

Вариант А

[*порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов:

а) обобщить [и проанализировать] информацию об инструментах [и разработать набор инструментальных средств] для добровольного использования, состоящих из

существующих стандартов и методологий оценки прямого и косвенного воздействия на биоразнообразие производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле, в сопоставлении с жизненным циклом других типов топлива и воздействием на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также на земельной обеспеченности];

b) проводить данную работу [с учетом работы][в сотрудничестве с] соответствующими партнерскими организациями и процессами, такими как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная группа по устойчивому управлению ресурсами, Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива и Глобальное партнерство по биоэнергии и другие соответствующие организации, в целях сокращения дублирования усилий. В ходе данной работы следует [опираться на] [учитывать] итоги региональных семинаров, соответствующие решения и руководящие указания Конвенции о биологическом разнообразии;

c) распространить инструменты [и набор инструментальных средств] через механизм посредничества и другими соответствующими средствами, чтобы оказать содействие Сторонам, деловому сектору и соответствующим субъектам деятельности в применении путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива [а также на земельной обеспеченности];]

#### Вариант В

[*порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов обобщить, организовать и распространить информацию об инструментах для добровольного использования, намеченных на региональных семинарах для стран Латинской Америки и Карибского бассейна, Азиатско-тихоокеанского региона и Африки по вопросам путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и на продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, учитывая работу других компетентных организаций-партнеров и соответствующих процессов, таких как, кроме всего прочего, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Международная группа по устойчивому управлению ресурсами, Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива и Глобальное партнерство по биоэнергии и другие соответствующие организации, в целях сокращения дублирования усилий, и признавая конкретную роль КБР в аспектах устойчивого производства и использования биотоплива, связанных с биоразнообразием, и распространить ее через механизм посредничества и соответствующими средствами;]

5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить информацию о пробелах в существующих стандартах и методологиях, выявленных в процессе работы по пункту 4, и довести ее до сведения соответствующих организаций и процессов и представить доклад о результатах проделанной работы на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

[6. *порукает* Исполнительному секретарю при условии наличия финансовых ресурсов оказывать содействие текущей работе соответствующих партнерских организаций и процессов, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация экономического сотрудничества и развития, Международная организация по

стандартизации, Азиатско-тихоокеанское экономическое сотрудничество и Международное энергетическое агентство, и круглые столы, такие как Круглый стол по вопросам устойчивого биотоплива, и Глобальное партнерство по биоэнергии, и другие соответствующие организации, в соответствии с мандатом и решением IX/2 Конвенции о биологическом разнообразии в целях оказания содействия их [текущей работе] [разработке структур [и вариантов политики]] в целях стимулирования положительного и сведения к минимуму отрицательного воздействия [производства и использования биотоплива] [выращивания биомассы для производства и потребления энергии] на биоразнообразии, учитывая [осмотрительный подход и] результаты текущих тщательных научных оценок такого воздействия, учитывая необходимость обеспечения максимальной отдачи, предотвращения дублирования работы и придания ясности данным процессам; и *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить соответствующую информацию, в том числе о мероприятиях, намеченных в пунктах 10, 11, 15, в поддержку данного мероприятия и *порукает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах реализации данного мероприятия [в виде информационной записки] на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон; ]

7. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю сведения об опыте и результатах проведения оценок биоразнообразия, связанных с производством и использованием биотоплива, и *порукает* Исполнительному секретарю распространить такие сведения об опыте и результатах среди Сторон через механизм посредничества;

8. *признает* необходимость включения путей и средств стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразии [и коренные и местные общины] в национальные планы, такие как национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и планы национального развития, и *предлагает* Сторонам представить доклад о своем опыте сведения к минимуму или предотвращения отрицательного и максимизации положительного воздействия производства и использования биотоплива в рамках своих пятых национальных докладов;

9. *предлагает* Сторонам разработать и внедрить политику, стимулирующую положительное и сводящую к минимуму отрицательное воздействие на биологическое разнообразие, и в частности путем проведения оценки как прямого, так и косвенного воздействия и влияния на биоразнообразии производства и использования биотоплива в его полном жизненном цикле в сопоставлении с жизненным циклом других типов топлива и воздействие на биоразнообразии, которое будет затрагивать соответствующие социально-экономические условия и продовольственную и энергетическую обеспеченность в результате производства и использования биотоплива;

10. *предлагает* Сторонам, признавая различные национальные условия, другим правительствам и соответствующим организациям:

(a) [разработать реестры и] принять в соответствующих случаях меры по сохранению биоразнообразия в областях, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, [критически важных экосистемах,] [и в областях, имеющих важное значение для коренных и местных общин, таких как запретные зоны], в помощь работе высших должностных лиц по сведению к минимуму или предотвращению отрицательного воздействия производства биотоплива на биоразнообразии [и провести оценку [и выявить] области и экосистемы, [и земли невысокой ценности с точки зрения биоразнообразия, использовавшиеся для сельского хозяйства, на которых теперь сократилась или прекратилась сельскохозяйственная деятельность и которые деградировали в результате этого,] которые можно было бы использовать устойчивым образом в производстве биотоплива;]]

б) разработать вспомогательные меры для стимулирования положительного и сведения к минимуму или предотвращения отрицательного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействия на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, в качестве вклада в выполнение пересмотренного Стратегического плана Конвенции на период после 2010 года;

11. *призывает* Стороны и другие правительства разработать и внедрить [политики] [стратегии] земле- и водопользования, признавая различные национальные условия, которые стимулируют положительное и сводят к минимуму или предотвращают отрицательное воздействие на биологическое разнообразие, и в частности путем предотвращения прямого и косвенного изменения характера земле- и водопользования, отрицательно сказывающегося, кроме всего прочего, на областях, представляющих высокую ценность с точки зрения биоразнообразия, и на областях, представляющих интерес с точки зрения культуры, религии и наследия, в рамках своей политики по устойчивому производству и использованию биотоплива [и учитывая воздействие на экосистемные услуги и ландшафтную перспективу];

[12. *настоятельно* призывает страны и учреждения-доноры и соответствующие организации оказывать техническую и финансовую поддержку развивающимся странам, и в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам, и странам с переходной экономикой в разработке политики по устойчивому производству и использованию биотоплива, включая политику землепользования и политику по водным ресурсам, стимулирующие положительное и минимизирующие или предотвращающие отрицательное воздействие на биологическое разнообразие и воздействие на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива, и проводить оценки последствий производства и использования биотоплива на национальном уровне;]

13. *призывает* Стороны и другие правительства разработать и использовать экологически безопасные технологии и поддерживать разработку исследовательских программ и проводить оценки последствий, стимулирующие положительное и сводящие к минимуму или предотвращающие отрицательное воздействие производства и использования биотоплива на биоразнообразие и воздействие на биоразнообразие, которое будет сказываться на социально-экономических условиях и продовольственной и энергетической обеспеченности в результате производства и использования биотоплива; [а также на земельной обеспеченности];

[14. постановляет созвать совещание специальной группы технических экспертов по вопросам синтетических биотехнологий и других новых технологий, которые используются или предполагаются к использованию для следующего поколения биотоплива, для проведения оценки их воздействия на биоразнообразие и на соответствующие источники средств к существованию;]<sup>14</sup>

[15. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопросы возможного прямого и косвенного воздействия производства и использования биотоплива на биоразнообразие, и в частности на биоразнообразие внутренних вод, на услуги, которые оно обеспечивает, и на коренные и местные общины;]

[16. *настоятельно* призывает Стороны и другие правительства обеспечивать в соответствии с осмотрительным подходом, чтобы живые организмы, произведенные с помощью синтетической биологии, не попадали в окружающую среду до тех пор, пока не будет выработана надлежащая научная основа для обоснования такой деятельности, и не будут должным образом учтены соответствующие риски для окружающей среды и биоразнообразия и связанные с ними социально-экономические риски.]

---

<sup>14</sup> Настоящий пункт заключен в квадратные скобки из-за i) связанных с ним финансовых последствий и ii) отсутствия консенсуса на совещании касательно необходимости созыва совещания специальной группы технических экспертов и ее мандата.

17. *ссылаясь* на подпункт i) пункта 3 с) решения IX/2 Конференции Сторон, осмотрительный подход следует применять к производству и использованию биотоплива в соответствии с преамбулой Конвенции о биологическом разнообразии;

18.

Вариант 1

*[признавая угрозы для биоразнообразия в результате использования инвазивных чужеродных видов в производстве биотоплива, настоятельно призывает* Стороны и другие правительства применять осмотрительный подход в соответствии с руководящими принципами касательно инвазивных чужеродных видов, изложенными в приложении к решению VI/23<sup>15</sup>];

Вариант 2

*[признавая угрозы для биоразнообразия, если виды, используемые для производства биотоплива, становятся инвазивными, настоятельно призывает* Стороны и другие правительства применять осмотрительный подход в соответствии с руководящими принципами касательно инвазивных чужеродных видов, изложенными в приложении к решению VI/23<sup>16</sup>];

Вариант 3

---

<sup>15</sup> Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

<sup>16</sup> Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты 294-324).

**XIV/11. Изучение предложений, связанных с программой работы по засушливым и субгумидным землям**

**I. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

1. [*признавая*, что критерии, используемые в рамках Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) для определения засушливых земель, отличаются от критериев, используемых в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, в том, что КБО определяет засушливые земли в соответствии с индексом сухости и включает в них аридные, полуаридные и засушливые субгумидные районы,] *порукает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с секретариатом Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе с опустыниванием (КБО):

a) [изучить,] [разработать и осуществить], предпочтительно при помощи средств и процедур, уже принятых в рамках каждой из соответствующих конвенций (например, программы работы Конвенции о биологическом разнообразии), совместные действия по расширению сотрудничества между естественнонаучным и социально-научным сообществами с целью более полного включения тематики биоразнообразия в вопросы уменьшения опасности стихийных бедствий, в том числе в качестве вклада в последующую деятельность, связанную с 3-м Всемирным конгрессом по климату;

b) опубликовать при условии наличия финансовых ресурсов проанализированный независимыми экспертами специальный доклад в Технической серии КБР о ценности засушливых и субгумидных земель<sup>17</sup>, аналогичный докладом Технической серии по определению стоимостной ценности водно-болотных угодий и лесов, принимая во внимание роль скотоводов и других коренных народов и местных общин в сохранении и устойчивом использовании биоразнообразия засушливых субгумидных земель и связанных с ними традиционных знаний, с целью подготовки доклада для распространения ко времени второй научной Конференции Комитета по науке и технологии Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием;

c) принять участие во 2-й Научной конференции Комитета по науке и технологии Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, запланированной на 2012 год, по конкретной теме «Экономическая оценка опустынивания, устойчивого землепользования и восстановительной способности аридных, полуаридных и засушливых субгумидных земель»; и

d) принять во внимание итоги работы 2-й Международной конференции по изменению климата, устойчивости и развитию в полуаридных регионах, состоявшейся в августе 2009 года в Форталезе (Бразилия), а также других мероприятий, представляющих интерес;

f) принять во внимание исключительно важную роль гражданского общества в реализации мер по устойчивому управлению засушливыми и субгумидными землями и в выявлении передовых методов;

2. *далее поручает* Исполнительному секретарю расширить:

---

<sup>17</sup> В решении V/23 постановлено, что засушливые и субгумидные земли включают: экосистемы засушливых земель, Средиземноморья, аридных и полуаридных земель, лугопастбищных угодий и саванн. [В решении IX/17 далее проводится разграничение между засушливыми и субгумидными землями в соответствии с критериями определения аридных, полуаридных и засушливых субгумидных земель, установленными Конвенцией по борьбе с опустыниванием.]



а) интерактивную базу данных о передовом опыте и навыках, касающихся увязки сохранения и устойчивого использования биоразнообразия с источниками средств к существованию на засушливых субгумидных землях, и особенно в случае коренных и местных общин, и координировать [в соответствующих случаях] с Комитетом КБО по науке и технологии усилия по созданию системы управления знаниями;

б) базу данных о мерах стимулирования для более полного охвата программ, осуществляемых на засушливых субгумидных землях;

3. *отмечая* руководящие указания по скотоводству, содержащиеся в руководстве по передовому опыту в области скотоводства, сохранения природы и развития<sup>18</sup>, *далее поручает* Исполнительному секретарю выявить:

а) в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций оптимальную практику для разрешения конфликта между сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и скотоводством и ведением сельского хозяйства на засушливых и субгумидных землях, с тем чтобы устранить выявленные пробелы в информации при всемерном участии коренных и местных общин и при условии наличия финансовых ресурсов;

б) примеры передового опыта привлечения маргинализированных групп, определенных как таковые на основании национальных обстоятельств, к осуществлению программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель, и в особенности скотоводов-кочевников и кочевых коренных народов;

4. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам в соответствующих случаях:

а) разработать и реализовать или пересмотреть существующие планы управления засухой и системы раннего оповещения на всех уровнях, в том числе планы управления на уровне регионов, субрегионов и бассейнов, принимая во внимание воздействие засухи и опустынивания на биоразнообразии и роль биоразнообразия в повышении устойчивости засушливых и субгумидных земель, чтобы:

i) включить в них оценку рисков, оценку воздействия и управление воздействием; и

ii) направлять управление биоразнообразием на предотвращение опустынивания, в том числе путем привлечения всех субъектов деятельности, и в частности женщин, скотоводов и других коренных и местных общин, и в соответствующих случаях в соответствии с традиционными общинными стратегиями, и в частности через посредство систем традиционного природопользования;

б) включать вопросы, связанные с засушливыми и субгумидными землями, в соответствующие национальные стратегии, планы и программы, и в частности в пересмотренные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия, национальные программы действий по борьбе с опустыниванием и национальные программы действий по адаптации, для улучшения и согласования реализации в соответствующих случаях, обеспечивая также всемерное участие коренных и местных общин;

с) ссылаясь на решение IX/17, продолжать осуществление мероприятий, перечисленных в пунктах 29 и 30 доклада о ходе реализации и рассмотрении предложений относительно дальнейших действий, подготовленного Исполнительным секретарем для девятого совещания Конференции Сторон (UNEP/CBD/COP/9/19), а также мероприятий, намеченных в решении IX/16 о возможных совместных мероприятиях трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в том числе в рамках региональных программ и за счет более эффективной координации

<sup>18</sup> <https://www.cbd.int/development/doc/cbd-good-practice-guide-pastoralism-booklet-web-en.pdf>

деятельности конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, признавая, что до настоящего времени их реализация была ограниченной;

d) проводить консультации с соседними странами и с другими странами в их соответствующих субрегионах и регионах для разработки и осуществления совместных стратегий и планов действий по управлению засухой для снижения воздействия засухи на биоразнообразие на уровне регионов, субрегионов и/или бассейнов;

e) разработать и применять руководства по передовым методам комплексного планирования на засушливых и субгумидных землях и водно-болотных угодьях в целях оказания содействия сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия засушливых и субгумидных земель;

f) создать условия для реализации демонстрационных и экспериментальных мероприятий в области устойчивого ведения сельского хозяйства и устойчивого использования ресурсов дикой природы на засушливых и субгумидных землях;

5. *принимает к сведению* Декларацию Чаам-Хуахин, в которой адаптация к изменению климата и факторы риска для биоразнообразия рассматриваются как общие проблемы стран бассейна реки Меконг;

6. *далее предлагает* Сторонам и другим правительствам установить конкретные национальные и региональные целевые задачи сообразно с национальными обстоятельствами и в соответствии со Стратегическим планом на 2010–2020 годы, с тем чтобы оценить осуществление программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель Конвенции о биологическом разнообразии для более полного отражения особых проблем, стоящих перед такими экосистемами и людьми, живущими на них, и в частности перед коренными и местными общинами;

7. *далее предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям поддержать мероприятия, намеченные в рамках национальных самооценок потенциала, которые способствуют согласованности действий трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на субнациональном, национальном и региональном уровнях на территории засушливых и субгумидных земель [и включить такую поддержку в деятельность по реализации программы совместной работы трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро];

8. *далее призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации использовать информацию, приведенную в записке Исполнительного секретаря о включении мероприятий, связанных с воздействием изменения климата и реагированием на него, в программу работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель (UNEP/CBD/SBSTTA/14/6/Add.1) и в решении IX/16, при всемерном участии коренных и местных общин в своей будущей работе по включению аспектов изменения климата в реализацию программы работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель.

## II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ

*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям* в соответствии с рекомендацией XIV/5 *порукает* Исполнительному секретарю провести консультации со Сторонами при всемерном участии коренных и местных общин с целью изучения возможностей разработки предложения о совместных мероприятиях трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и представить доклад о результатах консультаций на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании.

**XIV/12. Биоразнообразия лесов: сотрудничество с секретариатом Форума организации объединенных наций по лесам и доклад о сотрудничестве в области мониторинга биоразнообразия лесов и уточнения определений лесов и типов лесов**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям рекомендует, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*Сотрудничество с Форумом Организации Объединенных Наций по лесам (ФООНЛ) и с Международной организацией по тропической древесине (МОТД).*

1. *приветствует* резолюцию 8/1 Форума Организации Объединенных Наций по лесам о лесах в изменяющейся окружающей среде, укреплении сотрудничества и координации межсекторальной политики и программ, региональных и субрегиональных вкладах;

2. *приветствует и поддерживает* меморандум о договоренности между секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам, подписанный 15 декабря 2009 года, который нацелен, кроме всего прочего, на определение, разработку и реализацию совместных целевых мероприятий; и *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации поддерживать совместные мероприятия в рамках меморандума о договоренности, изложенные в настоящем решении; и *предлагает* донорам обеспечить финансирование совместной должности штатного сотрудника и фонды для реализации мероприятий через Добровольный целевой фонд Конвенции. При условии наличия средств данный штатный сотрудник на совместной должности будет отвечать за осуществление мероприятий в рамках меморандума о договоренности;

3. *приветствует и поддерживает* меморандум о договоренности между секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и секретариатом Международной организации по тропической древесине (МОТД), подписанный 2 марта 2010 года и призванный обеспечить более эффективное осуществление программы работы по биоразнообразию лесов Конвенции о биологическом разнообразии в тропических лесах;

4. *принимает к сведению* важное значение сотрудничества со всеми соответствующими региональными и международными органами, уполномоченными стимулировать сохранение и устойчивое использование различных типов лесов, включая леса в странах с незначительной площадью лесного покрова и хрупкими лесными экосистемами;

*Целевые совместные мероприятия секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам*

5. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) с учетом приоритетов, намеченных в ее решении IX/5, и учитывая недавние события, и в частности резолюцию 8/1 Форума Организации Объединенных Наций по лесам, выявить и провести на основе консультаций с Директором секретариата Форума Организации Объединенных Наций по лесам совместные целевые мероприятия секретариатов Конвенции о биологическом разнообразии и Форума Организации Объединенных Наций по лесам для оказания поддержки Сторонам, и в частности развивающимся странам, в реализации программы работы по биологическому разнообразию лесов и юридически необязательного документа по всем типам лесов, в том числе посредством:

- i) дальнейшего создания потенциала для более оптимального решения задач биоразнообразия лесов и изменения климата в рамках национальных планов по сохранению биоразнообразия и лесов, таких как национальные

стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и национальные лесные программы, а также в практике устойчивого лесопользования, основываясь на результатах семинара ФООНЛ/КБР<sup>19</sup>, проводившегося в Сингапуре 2-5 сентября 2009 года, и учитывая текущие переговоры в рамках Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата;

- ii) продолжения сотрудничества с Глобальным партнерством по восстановлению лесного ландшафта и с другими механизмами сотрудничества по восстановлению лесных экосистем, обращая при этом особое внимание на генетическое разнообразие;
- iii) оптимизации отчетности о лесах на основе работы Целевой группы Совместного партнерства по лесам по вопросам упорядочения процедуры отчетности по лесам, включая организацию в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций совещания Целевой в период до 11-го совещания Конференции Сторон для изучения вопроса о возможном существовании несоответствий в представлении отчетности о биоразнообразии лесов и в его мониторинге и в случае существования таковых их устранения путем предложения улучшенных определений лесов и типов лесов в целях дальнейшего совершенствования компонента мониторинга биоразнообразия Глобальной оценки лесных ресурсов и других соответствующих процессов и инициатив;

и представить ВОНТТК доклад о результатах работы на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

*Сотрудничество с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций*

6. *приветствует* работу Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по проведению Глобальной оценки лесных ресурсов 2010 года, которая обеспечит обновленную и расширенную информацию о биоразнообразии лесов;

7. *принимает к сведению* выводы, изложенные в Глобальной оценке лесных ресурсов 2010 года, и *призывает* Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций продолжать работу по совершенствованию мониторинга биоразнообразия лесов;

8. *признает* большое значение генетического разнообразия лесов для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия лесов, в том числе в контексте борьбы с изменением климата и поддержания восстановительной способности лесных экосистем; и в этой связи *приветствует* проводимую Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций подготовку доклада по инициативе стран о состоянии лесных генетических ресурсов в мире;

---

<sup>19</sup> С докладом о работе семинара можно ознакомиться в документе UNEP/CBD/WS-CB-FBD&CC/1/2 по адресу: <http://www.cbd.int/doc/meetings/for/wscb-fbdcc-01/official/wscb-fbdcc-01-02-en.doc>.

9. *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации поддерживать подготовку первого доклада по инициативе стран о состоянии лесных генетических ресурсов в мире, что может включать подготовку страновых докладов и докладов международных организаций, отмечая, что техническая помощь и другие виды содействия должны быть оказаны Сторонам, являющимся развивающимися странами, для обеспечения высокого качества доклада;

10. *порукает* Исполнительному секретарю сотрудничать с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций в подготовке доклада о состоянии лесных генетических ресурсов в мире, в том числе путем участия в работе соответствующих сессий Комиссии по генетическим ресурсам для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства и ее Межправительственной технической рабочей группы по генетическим ресурсам лесов;

11. *порукает* Исполнительному секретарю изучить совместно с секретариатом Стран с незначительной площадью лесного покрова возможность разработки плана работы, включающего определение, разработку и реализацию совместных целевых мероприятий для оказания поддержки Сторонам, и в частности развивающимся странам с незначительной площадью лесного покрова, в осуществлении программы работы по биоразнообразию лесов;

*Сотрудничество с Совместным партнерством по лесам*

12. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) в плане сокращения выбросов в результате обезлесения и деградации лесов сотрудничать с секретариатом Форума Организации Объединенных Наций по лесам, Группой административно-хозяйственного управления Фонда партнерства за сокращение выбросов углерода лесами Всемирного банка, секретариатом Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, секретариатом Совместной программы Организации Объединенных Наций по сокращению выбросов в результате обезлесения и деградации лесов в развивающихся странах и с другими членами Совместного партнерства по лесам и в сотрудничестве со Сторонами через посредство их координационных центров по Конвенции о биологическом разнообразии в целях:

*Вариант 1:*

[оказания содействия обсуждению и возможной разработке средств и механизмов защиты биоразнообразия для мониторинга воздействий на биоразнообразии при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в соответствующих случаях и оказания поддержки разработке руководящих указаний по налаживанию взаимодействия в процессе реализации национальных мер и программ, связанных с лесами;]

*Вариант 2:*

[при широких консультациях со Сторонами и на основе их мнений изучения возможности разработки рекомендаций по мере поступления запросов для обсуждения данного вопроса, чтобы избежать любого возможного негативного воздействия такой деятельности на биоразнообразии, при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в соответствующих случаях;]

б) разработать тематический модуль ТЕМАТЕА по международным обязательствам, связанным с биоразнообразием лесов;

13. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям далее совершенствовать на основе внутренних потребностей координацию и сотрудничество на национальном и региональном уровнях между национальными координационными центрами по Конвенции о биологическом разнообразии, Форуму Организации Объединенных Наций по лесам,

## Предварительный неотредактированный вариант

Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата и привлекать соответствующие сектора и субъектов деятельности к осуществлению всех соответствующих решений, включая осуществление расширенной программы работы по биоразнообразию лесов (решения VI/22 и IX/5);

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам, членам СПЛ и другим соответствующим организациям и процессам тесно сотрудничать в области осуществления целевых задач по сохранению биоразнообразия лесов, согласованных в рамках пересмотренного Стратегического плана Конвенции о биологическом разнообразии.

**XIV/13** *Дальнейшая работа по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, в частности видам в форме домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, и передовые методы устранения рисков, связанных с их интродукцией*

**A.** *Инвазивные чужеродные виды, интродуцированные в форме домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма*

*Конференция Сторон,*

*в соответствии с пунктом 10 своего решения IX/4*

1. *учитывает* сведения, полученные Исполнительным секретарем по вопросу инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, представленные в записке, подготовленной к 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1);

2. *учреждает* Специальную группу технических экспертов (СГТЭ) для определения способов и средств, включая, кроме всего прочего, [обеспечение практического руководства по разработке международных стандартов] для изучения и принятия инициативных мер по устранению выявленных пробелов и предотвращения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в соответствии с кругом полномочий, изложенным в прилагаемом приложении;

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) *продолжить* запрос материалов, которые должны представить Стороны, другие правительства и организации, с примерами передовых методов, используемых в отношении инвазивных чужеродных видов, интродуцированных в качестве домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма;

[b) *при условии* наличия финансовых ресурсов *создать* при всемерном участии развивающихся стран совещания Специальной группы технических экспертов с кругом полномочий, изложенным в приложении к настоящему документу, и *представить доклад* на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;]

c) *продолжить* изучение способов и средств повышения потенциала Сторон для решения вопросов, связанных с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в том числе посредством консультаций с секретариатами соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием.

**B.** *Другие вопросы, связанные с инвазивными чужеродными видами*

*Конференция Сторон*

1. *отмечает* важность регионального сотрудничества для устранения угрозы инвазивных чужеродных видов, в особенности в качестве средства повышения сопротивляемости экосистемы в условиях изменения климата;

2. *приветствует доклад семинара* по теме «Оказание адаптивной помощи островам: семинар по региональным мерам борьбы с инвазивными чужеродными видами на островах в

целях сохранения биоразнообразия и адаптации к изменению климата», проводившийся в Окленде (Новая Зеландия) с 11 по 16 апреля 2010 года, который представлен в документе UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/29 и упоминается в решениях IX/4 и IX/21.

3. *[признавая* необходимость устранения рисков, связанных с использованием инвазивных чужеродных видов в качестве биотопливных культур и для улавливания углерода, *настоятельно призывает* Стороны и *призывает* другие правительства продолжать применение осмотрительного подхода в отношении инвазивных чужеродных видов;]

4. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям изучить пути и средства повышения функциональной совместимости существующих информационных ресурсов, включая базы данных и сети, используемых при проведении оценки рисков и/или оценки воздействия рисков и для разработки систем раннего предупреждения;

5. *ссылаясь* на решения VI/23<sup>\*</sup>, VII/13, VIII/27 и IX/4 и *признавая* необходимость оказания дальнейшего содействия осуществлению и активизации осуществления этих решений, и в частности том, что касается вопроса мобильности людей и товаров, о которой говорится в данных решениях, *порушает* Исполнительному секретарю проводить последующие мероприятия с секретариатами органов и региональных организаций, которые упоминаются в них, а также в других связанных с биоразнообразием многосторонних договорах об охране окружающей среды (в зависимости от обстоятельств), учитывая также такие дополнительные пути интродукции, как охоту, рыбалку, регулирование уже существующих инвазивных чужеродных видов и угрозу, которую создают инвазивные чужеродные генотипы,

6. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

а) обобщить существующую информацию, включая любые существующие руководящие принципы по инвазивным чужеродным видам и связанные с ними ответные меры регулирования, и привести необходимость постепенной адаптации биоразнообразия и экосистем к изменению климата и к другим экологическим стрессам в соответствии с необходимостью смягчения воздействия существующих и потенциально новых инвазивных чужеродных видов;

б) включить достигнутые результаты и накопленный опыт регионального островного сотрудничества в управлении угрозой, которую создают инвазивные чужеродные виды, в том числе внутрорегиональный и межрегиональный обмен и сотрудничество по линии юг-юг, в обзор программы работы по островному биологическому разнообразию, который должен быть представлен на 11-м совещании Конференции Сторон.

---

\* Один из представителей выступил с формальным возражением в процессе, ведущем к принятию данного решения, и подчеркнул, что считает, что Конференция Сторон не имеет юридического права принять предложение или текст при наличии формального возражения. Ряд представителей выразили сомнения в отношении процедуры, ведущей к принятию данного решения (см. UNEP/CBD/COP/6/20, пункты с 294 по 324).



*Приложение*

**ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ РИСКОВ, СВЯЗАННЫХ С ИНТРОДУКЦИЕЙ ЧУЖЕРОДНЫХ ВИДОВ В КАЧЕСТВЕ ДОМАШНИХ ЖИВОТНЫХ, АКВАРИУМНЫХ И ТЕРРАРИУМНЫХ ВИДОВ, ЖИВОЙ НАЖИВКИ И ЖИВОГО КОРМА**

1. Целью настоящей Специальной группы технических экспертов (СГТЭ) является предложение путей и средств, включая, кроме всего прочего, [обеспечение практического руководства по разработке международных стандартов] для изучения и принятия инициативных мер по устранению выявленных пробелов и предотвращения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма.

2. Точнее говоря, Специальная группа технических экспертов определяет и изучает соответствующие специфические и конкретные средства, кодексы практики, методологии, руководства, примеры передовых методов и инструменты, включая механизмы регулирования, для устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве домашних животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в том числе для:

a) контроля, мониторинга и запрещения в соответствующих случаях экспорта, импорта и транзита на местном, национальном и региональном уровнях с учетом в случаях применимости положений национального законодательства;

b) контроля интернет-торговли, связанной с ней транспортировки и других соответствующих путей интродукции;

c) разработки и использования оценок рисков и средств регулирования рисков;

d) разработки и использования систем раннего предупреждения;

e) регулирования экспорта, импорта и транзита потенциально инвазивных чужеродных видов, которые поступают в торговлю в виде домашних животных, но могут быть, вероятно, высвобождены в окружающую среду;

f) повышения осведомленности общественности и распространения информации;

g) обеспечения трансграничного сотрудничества и применения региональных подходов.

3. Кроме того, Специальная группа технических экспертов изучает пути повышения функциональной совместимости существующих информационных ресурсов, включая базы данных и сети, используемых при проведении оценки рисков и/или оценки воздействия рисков и для разработки систем раннего предупреждения.

4. Специальная группа технических экспертов разрабатывает свои предложения на основе:

a) информации, представленной, кроме всего прочего, Сторонами, другими правительствами, неправительственными организациями и частным сектором, соответствующими национальными, региональными и международными организациями и секретариатами соответствующих международных конвенций;

b) информации, полученной на семинаре экспертов по передовым методам предимпортного осмотра живых животных в международной торговле (UNEP/CBD/COP/9/INF/32/Add.1), который проводился в Индиане (Соединенные Штаты Америки) с 9 по 11 апреля 2008 года;

c) тематического модуля ТЕМАТЕА по инвазивным чужеродным видам;

## Предварительный неотредактированный вариант

d) международных, национальных и региональных баз данных об инвазивных чужеродных видах;

e) разделов II и III записки Исполнительного секретаря о продолжении работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовых методах устранения рисков, связанных с их интродукцией (UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1);

f) другой соответствующей научно-обоснованной информации, и в частности информации, получаемой от экспертов, из университетов и соответствующих учреждений.

5. Специальная группа технических экспертов учреждается в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10), и с учетом необходимости использования опыта соответствующих международных организаций, включая Международную конвенцию по защите растений, Всемирную организацию по охране здоровья животных, Комитет по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации, Международную организацию гражданской авиации, Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Международную морскую организацию, Всемирную таможенную организацию, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций, МСОП, организации, управляющие базами данных об инвазивных чужеродных видах, промышленные организации и Глобальную программу по инвазивным видам.

6. Специальная группа технических экспертов проводит по мере необходимости совещания для завершения своей работы при условии наличия финансовых ресурсов и работает также посредством переписки и проведения телеконференций.

7. Специальная группа технических экспертов представляет доклад на одном из совещаний ВОНТТК в период до 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.

***XIV/14. Глобальная таксономическая инициатива: результаты и практический опыт проведения региональных оценок таксономических потребностей и определение приоритетов***

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

1. *напоминает*, что существующие таксономические трудности не только угрожают поколению новых таксономических данных, но также ставят под угрозу подтверждение существующих таксономических образцов и связанных с ними данных, которые внесены в естественные исторические коллекции и другие научные источники;
2. *признавая* ограниченный прогресс в проведении оценок таксономических потребностей на национальном уровне, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства провести в соответствующих случаях оценки таксономических потребностей, уделяя при этом особое внимание полному диапазону конечных пользователей и их потребностям в таксономической поддержке в процессе осуществления всех соответствующих статей и программ работы Конвенции;
3. *признавая* прогресс, достигнутый на глобальном уровне в области определения приоритетных таксономических потребностей в сфере регулирования инвазивных чужеродных видов, *призывает* Стороны, другие правительства и соответствующие организации определить приоритетные таксономические потребности в рамках других тематических областей и сквозных вопросов Конвенции с учетом конкретных потребностей регионов в таксонах и потребностей в создании потенциала, определенных регионами;
4. *призывает* Стороны и соответствующие организации предоставлять доступ к таксономическим и другим необходимым данным и метаданным таксономических и других соответствующих учреждений и их коллекций в ответ на потребности в информации, определенные в качестве национальных и региональных приоритетов, такой, кроме всего прочего, как информация и экспертные знания о регулировании инвазивных чужеродных видов и видов, которым угрожает исчезновение;
5. *признавая* потребность в более полных данных лучшего качества о распределении видов в биорегиональном масштабе, *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям совершенствовать координацию своих таксономических исследований в биогеографических регионах и содействовать предоставлению свободного доступа к новой и существующей информации;
6. *далее настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям укреплять научную базу знаний об экологическом ареале и условиях обитания видов для более полного удовлетворения потребностей пользователей в отношении биоиндикации экологического здоровья;
7. *порукает* Исполнительному секретарю при поддержке координационного механизма Глобальной таксономической инициативы и в сотрудничестве с соответствующими международными организациями провести по мере необходимости учебные семинары по созданию потенциала во всех субрегионах;
8. *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства поддерживать проектные предложения, касающиеся ГТИ, актуальные для их национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и подготовленные в сотрудничестве с национальными, региональными и глобальными партнерскими организациями и сетями, с целью содействия

## Предварительный неотредактированный вариант

процессу финансирования проектов Глобальным экологическим фондом (ГЭФ) и другими соответствующими донорами;

9. *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам по мере необходимости содействовать созданию потенциала в сотрудничестве с глобальными, региональными и субрегиональными сетями в:

а) применении совместно используемых таксономических знаний и связанных с ними материалов путем более эффективного управления внутристрановыми коллекциями эталонных образцов и использования таких коллекций при условии соблюдения положений статьи 15 Конвенции;

б) применении методов молекулярной биологии, обычно используемых в таксономии, таких как штрих-кодирование ДНК; и

с) проведении учебных курсов как для пользователей таксономической информации, так и для молодых профессиональных таксономистов;

10. [*признавая* важность обмена контрольными образцами таксонов для проведения некоммерческих исследований в области биоразнообразия, *предлагает* Сторонам, другим правительствам и организациям изыскать пути оказания содействия региональному и субрегиональному техническому сотрудничеству и использования его возможностей в рамках соответствующих национальных законов [и с учетом результатов переговоров о международном режиме регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод в рамках Конвенции];

11. *признавая*, что число профессиональных таксономистов должно, согласно прогнозам, снизиться, и что быстрое накопление информации о последовательности ДНК потребует расширения таксономических экспертных знаний для верного определения таксонов, образующих последовательности, позволяя максимально расширять возможности применения новых технологий для проведения широкого диапазона оценок биоразнообразия, *призывает* Стороны и другие правительства активизировать деятельность учреждений, связанных с таксономией, с целью обеспечения возможностей трудоустройства для молодых таксономистов и укрепления таксономического потенциала для проведения соответствующей подготовки систематиков-неспециалистов и соответствующих конечных пользователей таксономических данных на национальном, региональном и глобальном уровнях;

12. *далее признавая* недостаточность возможностей во многих странах мира для проведения инвентаризации и мониторинга биоразнообразия, включая применение новых технологий, таких как штрих-кодирование ДНК и других соответствующих информационных технологий, *просит* Глобальный экологический фонд (ГЭФ) и *предлагает* другим донорам в более приоритетном порядке рассматривать вопросы финансирования предложений по ГТИ;

13. *приветствуя* результаты работы по созданию Специального фонда для Глобальной таксономической инициативы и *с благодарностью отмечая* работу БиоНЕТ ИНТЕРНЭШНЛ и соответствующих сетей и организаций, а также Сторон, участвующих в разработке и популяризации стратегии и глобальной кампании спонсорской поддержки, *просит* Стороны и другие правительства и организации срочно откликнуться на эту кампанию, чтобы ввести целевой фонд в действие;

14. *приветствует* тот факт, что раздел по таксономии стал частью заявления и рекомендации Конференции ЮНЕСКО по научной политике, проводившейся в рамках Международного года биоразнообразия с 25 по 29 января 2010 года в штаб-квартире ЮНЕСКО (Париж), и *настоятельно призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и

соответствующим организациям в зависимости от обстоятельств поддержать и выполнить следующие рекомендации, принятые на этой Конференции:

- a) оказывать поддержку усилиям коренных и местных общин по сбору и сохранению своих таксономических знаний;
- b) применять кибертаксономию, молекулярные технологии и другие новаторские подходы в целях ускорения потока таксономических открытий и описаний;
- c) используя цифровые и молекулярные инфраструктурные инструменты, объединять таксономические данные с другими видами информации о биологии, расширяя таким образом количество доступных продуктов в поддержку идентификации и других услуг;
- d) установить приоритеты работы в области таксономии, исходя из пробелов в научных знаниях и потребностей пользователей;
- e) сделать стандартной практикой информационно-пропагандистской деятельности и использования интернетовских платформ массовой информации для информирования общественности и других лиц;
- f) обучить новое поколение таксономистов, способных работать гибко и во взаимодействии с другими, и критически оценивать новые и появляющиеся технологии и инструменты;
- g) по достоинству оценить ценный вклад таксономии и признать, что она является передовой областью науки;

15. *порукает* Исполнительному секретарю в консультации с координационным механизмом ГТИ, национальными координационными центрами Инициативы и соответствующими учреждениями, органами и организациями разработать комплексную стратегию создания потенциала для Глобальной таксономической инициативы на глобальном и региональном уровнях, принимая при этом во внимание:

- a) таксономические потребности и потенциал, о которых уже представлена информация, уделяя особое внимание продуктам, ориентированным на практические результаты;
- b) целевые задачи, разработанные для отдельных запланированных мероприятий в рамках программы работы по ГТИ;
- c) необходимость обеспечения соответствующих субъектов деятельности и ресурсов, а также возможные механизмы финансирования; и
- d) таксономические потребности и приоритеты для тематических областей и других сквозных вопросов в рамках Конвенции, и в частности для работы по охраняемым районам и инвазивным чужеродным видам;

и представить проект доклада о ходе этой работы Конференции Сторон на ее 11-м совещании, и *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассмотреть проект стратегии в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

16. *порукает* Исполнительному секретарю разработать стандартный формат оценки таксономических потребностей и потенциала для использования Сторонами.

**XIV/15. Меры стимулирования (статья 11)**

**I. РЕКОМЕНДАЦИЯ ДЛЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем десятом совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон*

1. *приветствует* работу Международного семинара по устранению и смягчению последствий порочных и популяризации позитивных мер стимулирования, проводившегося в Париже с 6 по 8 октября 2009 года, и *выражает признательность* правительству Испании за финансовую поддержку в проведении семинара, Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) за организацию семинара и МСОП - Всемирному союзу охраны природы - и ЮНЕП за помощь в описании примеров передовой практики;

2. *принимает к сведению* информацию, включая извлеченные уроки, и обобщение примеров передовой практики разных регионов в области устранения или смягчения воздействия порочных стимулов и популяризации положительных мер стимулирования, на основании доклада Международного семинара экспертов, а также информации, в соответствии с запросом Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, которая приводится в соответствующей записке Исполнительного секретаря, представленной Конференции Сторон на ее 10-м совещании;

3. *порукает* Исполнительному секретарю распространить в соответствующих случаях информацию об извлеченных уроках и примерах передовой практики, с учетом таких актуальных вопросов, как, среди прочего, изменение климата и финансовые проблемы, через механизм посредничества Конвенции и другими средствами;

4. *порукает* Исполнительному секретарю, в сотрудничестве с соответствующими партнерами и с учетом работы в рамках инициативы «Экономика экосистем и биоразнообразия» (ЭЭБ), под эгидой Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), а также аналогичной работы на национальном или региональном уровнях, такой как региональная инициатива Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), по признанию значения биоразнообразия и экосистем для обеспечения устойчивого роста и равноправия в Латинской Америке и странах Карибского бассейна, провести региональные семинары для обмена между практикующими специалистами практическим опытом по устранению и смягчению последствий порочных мер стимулирования, включая, среди прочего, вредные субсидии, и по популяризации позитивных мер стимулирования, включая, среди прочего, рыночные стимулы, с целью создания или расширения потенциала практикующих специалистов и содействия взаимопониманию между ними;

5. *предлагает* национальным, региональным и международным финансирующим учреждениям оказывать поддержку созданию или расширению национального потенциала по оценке стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг, по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов и по разработке и реализации положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

6. *подчеркивая*, что любой сборник примеров передовой практики не является в силу обстоятельств всеобъемлющим и что отсутствие конкретного примера в таком сборнике не означает, что этот пример не может быть также отнесен к передовой практике, *предлагает* Сторонам и другим правительствам, а также соответствующим международным организациям и инициативам учитывать извлеченные уроки и обобщение примеров передовой практики при работе по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов и

популяризации положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, принимая во внимание, что возможные последствия применения мер стимулирования могут отличаться от страны к стране в зависимости от национальных обстоятельств;

[7. *признавая*, что порочные стимулы, наносящие вред биоразнообразию, часто являются нерентабельными и/или неэффективными применительно к социальным целям, но используют в ряде случаев ограниченные государственные средства, *призывает* Стороны и другие правительства определить приоритетность и значительно расширить усилия по активному выявлению и устранению или смягчению воздействия существующих порочных стимулов (в том числе в сельском хозяйстве, рыболовстве, горнодобывающей промышленности, энергетике), в то же время подтверждая, что такая деятельность по устранению или смягчению требует проведения тщательного анализа существующих данных и повышения прозрачности на основе постоянно действующих и прозрачных механизмов информирования об объемах и распределении предоставляемых порочных стимулов, а также последствий такого устранения или смягчения, в том числе для источников средств к существованию коренных и местных общин;]

8. *отмечая* важную роль нормативно-правового регулирования и вспомогательную роль рыночных инструментов, *призывает* Стороны и другие правительства поддерживать разработку и применение, во всех ключевых секторах экономики, положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия, которые являются эффективными, прозрачными и рентабельными, а также находятся в соответствии и согласуются с Конвенцией и с другими соответствующими международными обязательствами и не порождают порочных стимулов, принимая во внимание в соответствующих случаях весь диапазон положительных мер стимулирования, определенных в докладе для разработчиков инициативы ЭЭБ, принцип материальной ответственности виновника загрязнения и сопряженный с ним принцип полного взыскания издержек, а также источники средств к существованию коренных и местных общин;

9. *подтверждая* важную роль взаимодействия между государственным и частным секторами в ходе разработке мер стимулирования, поддерживающих осуществление Конвенции на национальном уровне, *призывает* Стороны и другие правительства обсуждать с деловым сектором и предприятиями пути и средства содействия осуществлению Конвенции на национальном уровне, в том числе путем разработки и реализации при их участии прямых и косвенных положительных мер стимулирования, направленных на сохранение и устойчивое использование биоразнообразия;

[10. *предлагает* Сторонам и другим правительствам поощрять в соответствующих случаях применение устойчивых моделей потребления и производства, в том числе с помощью Инициативы «Предпринимательство и биоразнообразие», механизмов стандартизации, [рассмотрения экологического следа] и других механизмов стимулирования, согласно Конвенции и других соответствующих международных обязательств и в гармонии с ними;]

11. *признавая* важное значение оценки стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг для расширенной калибровки положительных мер стимулирования, *предлагает* Сторонам и другим правительствам принять меры и создать или усилить механизмы в соответствии с положениями их национального законодательства с целью обеспечения полного учета стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг в процессе принятия решений в государственном и частном секторах, в том числе путем пересмотра и обновления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, в целях дальнейшего привлечения к работе различных секторов правительства и частного сектора, опираясь на работу, проводимую в рамках инициативы ЭЭБ, региональной инициативы ПРООН по признанию важности биоразнообразия и экосистем для обеспечения устойчивого роста и равноправия в Латинской Америке и странах Карибского бассейна и других соответствующих инициатив, а также рассмотреть возможность проведения в соответствующих случаях аналогичных исследований на национальном уровне;

12. *также признавая методические ограничения существующих подходов, таких как существующие инструменты стоимостной оценки, приветствует* работу соответствующих международных организаций, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и ее инициатива «Экономика экосистем и биоразнообразия», Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) и МСОП — Всемирный союз охраны природы, а также других международных организаций и инициатив по оказанию поддержки усилиям на глобальном, региональном и национальном уровнях по выявлению и устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, популяризации положительных стимулов к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и по оценке стоимости биоразнообразия и связанных с ним экосистемных услуг и *предлагает* им продолжать и расширять эту работу с целью повышения осведомленности и содействия взаимопониманию в вопросах устранения или смягчения воздействия порочных стимулов, популяризации положительных мер стимулирования и оценки стоимости биоразнообразия и экосистемных услуг;

13. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать и углублять сотрудничество с соответствующими организациями и инициативами в целях активизации, поддержки и облегчения работы, изложенной выше в пунктах 1-12, и обеспечивать эффективную координацию с программой работы по мерам стимулирования и с другими тематическими и сквозными программами в рамках Конвенции;

14. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям и инициативам представить Исполнительному секретарю отчетность о достигнутых результатах, возникавших трудностях и уроках, извлеченных в ходе работы, описанной в вышеприведенных пунктах;

15. *порукает* Исполнительному секретарю распространить через механизм посредничества Конвенции информацию, представленную в соответствии с предложением, изложенным в предыдущем пункте, а также обобщить и проанализировать представленную информацию и подготовить доклад о результатах для рассмотрения на заседании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям до 11-го совещания Конференции Сторон.

## **II. ПОРУЧЕНИЕ ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ**

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, *признавая*, что в докладе семинара не отражены в полном объеме порочные и положительные стимулы, *порукает* Исполнительному секретарю, в сотрудничестве с соответствующими партнерами и с учетом итогов работы инициативы ЭЭБ, дополнить доклад Парижского семинара экспертов информацией, которая не была в полной мере учтена в докладе, в том числе практические примеры и извлеченные уроки по устранению или смягчению воздействия порочных стимулов, за исключением вредных субсидий, и по содействию положительным мерам стимулирования, за исключением создания рынков, и представить эту информацию на рассмотрение Конференции Сторон на ее 10-м совещании.



#### ***XIV/16. Новые и возникающие вопросы***

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 10-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

##### *Конференция Сторон*

1. *постановляет* не добавлять никаких из предлагаемых новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, в повестку дня Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям;

2. *отмечая* решение IX/29, в котором излагаются критерии определения новых и возникающих вопросов, и *признавая*, что вопросы подкисления океанов, биоразнообразия Арктики, океанского шума и приземного озона соответствуют критериям, установленным Конференцией Сторон для их изучения в качестве новых и возникающих вопросов, и *далее признавая*, что подкисление океанов и океанский шум не являются новыми вопросами, *порукает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям:

а) изучить вопрос о воздействии подкисления океана на морское и прибрежное биоразнообразие в ходе текущей деятельности в рамках программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию в соответствии с положением пункта 4 решения IX/20;

с) учитывать в ходе реализации программ работы по охраняемым районам и по морскому и прибрежному биоразнообразию воздействие океанского шума на морские охраняемые районы и изучить научную информацию о подводном шуме и его воздействии на морское и прибрежное биоразнообразие и на места обитания, которая будет распространена Исполнительным секретарем в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

3. *предлагает* Арктическому совету представить соответствующую информацию о биоразнообразии Арктики и результаты его оценок, и в частности информацию, выработанную с помощью Программы мониторинга приполярного биоразнообразия Рабочей группы Арктического совета по сохранению арктической флоры и фауны, для ее рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;

4. [*предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить информацию о синтетической биологии и геоинженерии в соответствии с процедурами, изложенными в решении IX/29, для ее рассмотрения Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям, применяя при этом осмотрительный подход к высвобождению в полевых условиях синтетической жизни, клеток или генома в окружающей среде;]

5. *предлагает* Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям изучить вопросы, отнесенные к категории возможных новых и возникающих вопросов, связанных с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия и совместным использованием выгод на справедливой и равной основе от применения генетических ресурсов, в ходе реализации существующих программ работы, руководящих указаний и принципов в рамках Конвенции, а также в рамках других форумов и процессов;

6. *порукает* Исполнительному секретарю, когда он будет впредь запрашивать предложения касательно новых и возникающих вопросов, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и совместному использованию выгод на справедливой и равной основе от применения генетических ресурсов, призывать Стороны и других субъектов, вносящих предложения, выполнять условия и процедуры, изложенные в решении IX/29;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю предложить соответствующим организациям представить техническую информацию о воздействии приземного озона на биоразнообразии и обобщить [и проанализировать] данную информацию, представив доклад Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон, чтобы облегчить изучение имеющейся научной информации о воздействии приземного озона на биоразнообразии].

***XIV/17. Пути и средства повышения эффективности Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям***

*Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям*

1. *предлагает* 10-му совещанию Конференции Сторон, учитывая статью 25 Конвенции о биологическом разнообразии и обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, изложенный в приложении 3 к решению VIII/10, четче прояснить мандат Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, изложенный в пункте 13 решения IV/16, в отношении рассмотрения вопросов финансовых ресурсов и руководящих указаний механизму финансирования, чтобы у Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям не было впредь препятствий в рассмотрении финансовых вопросов и чтобы дать ему возможности постоянно повышать качество своих научных, технических и технологических консультаций, представляемых Конференции Сторон;

2. *порукает* Исполнительному секретарю представить анализ предыдущих решений Конференции Сторон, и в частности решения VIII/10, чтобы выявить возможные несоответствия и повторы в рекомендациях, которые будут рассматриваться на 10-м совещании Конференции Сторон;

3. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон приняла на своем 10-м совещании решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

*Конференция Сторон,*

*ссылаясь* на обобщенный *modus operandi* Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, содержащийся в приложении III к решению VIII/10, и, в частности, в пункте 4, в котором говорится, что Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям стремится постоянно улучшать качество своих научных, технических и технологических консультаций путем совершенствования научного, технического и технологического вклада в обсуждение вопросов на совещаниях и в работу самих совещаний Вспомогательного органа,

*учитывая* будущее принятие пересмотренного и обновленного Стратегического плана Конвенции и Многолетней программы работы Конвенции о биологическом разнообразии в ходе десятого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии и *отмечая* другие события глобального характера в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, включая экосистемные услуги, в частности, предложения об обеспечении взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро,

*Координационные центры ВОНТТК*

1. *порукает* Исполнительному секретарю предложить Сторонам назначить национальные координационные центры для Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, принимая во внимание необходимость расширения роли таких национальных координационных центров в осуществлении Стратегического плана Конвенции, и для установления связей с партнерами по другим конвенциям и механизмам в области биоразнообразия, для повышения согласованности между процессами, связанными с биоразнообразием и экосистемными услугами, [в частности, предложения об обеспечении взаимодействия между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро;]

2. *далее поручает* Исполнительному секретарю обеспечить безотлагательное рассмотрение секретариатом информации об обновленных национальных координационных центрах ВОНТТК, с тем чтобы сообщения направлялись соответствующим контактными лицам на национальном уровне;

3. *[далее поручает* Исполнительному секретарю разработать формат, позволяющий национальным координационным центрам Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям представлять в добровольном порядке доклады по научно-техническим вопросам, возникающим в ходе реализации Стратегического плана Конвенции таким образом, чтобы они согласовывались с национальными докладами, во избежание увеличения бремени отчетности и дублирования, позволяя проведение полноценного обзора его реализации, что послужит прочной основой для действий, принимаемых на национальном, региональном и глобальном уровнях;]

*ИЛИ*

[3. *далее поручает* Исполнительному секретарю разработать формат для представления Сторонами отчетности о научных и технических вопросах, возникающих в связи с реализацией Стратегического плана Конвенции, и чтобы обеспечить проведение значимого обзора его реализации;]

4. *[призывает* к мобилизации человеческих и финансовых ресурсов для представления в добровольном порядке докладов, в частности, в поддержку развивающихся стран, в частности, наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств среди них, а также стран с переходной экономикой, в том числе для укрепления механизма посредничества<sup>20</sup>];

5. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с соответствующими партнерами и при условии наличия фондов организовать учебные семинары для координационных центров по ВОНТТК на основе оценок их учебных потребностей;

*Подготовка к совещаниям ВОНТТК*

6. *поручает* Исполнительному секретарю обеспечить, чтобы уведомления и приглашения на совещания ВОНТТК рассылались заранее, чтобы предусмотреть достаточное время для подготовки и оформления виз;

7. *далее поручает* Исполнительному секретарю оказывать поддержку при условии наличия фондов проведению региональных совещаний перед совещаниями Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в сотрудничестве с региональными органами и соответствующими процессами, как только будет распространяться документация, или, возможно, организовать двухдневное подготовительное совещание в том же месте до открытия совещания ВОНТТК;

8. *предлагает* Сторонам и другим правительствам оказывать содействие и помощь членам бюро ВОНТТК и координационным центрам по ВОНТТК в организации и координации электронных консультаций для оказания содействия проведению региональных консультаций по вопросам, которые будут обсуждаться на предстоящих совещаниях ВОНТТК;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю в сотрудничестве с членами бюро ВОНТТК подготовить справочное пособие, которое будет служить руководством для национальных координационных центров, членов бюро ВОНТТК и делегатов; данное справочное пособие должно включать обобщение существующих документов и, кроме всего прочего, обновленный *modus operandi* (включая порядок рассмотрения новых и возникающих вопросов), функции национальных координационных центров по ВОНТТК и членов бюро ВОНТТК, процесс экспертной оценки в ходе подготовки рабочих документов ВОНТТК, динамику проведения совещаний и подготовки итоговых материалов ВОНТТК и т.д., и распространить его через механизм посредничества и координационные центры по Конвенции о биологическом разнообразии, регулярно обновляя его;

---

<sup>20</sup> ВОНТТК отмечает, что данная рекомендация связана с финансовыми расходами и поэтому будет зависеть от решения Конференции Сторон. ВОНТТК желает также сослаться на перечень всех рекомендаций, связанных с финансовыми последствиями, которые подготовлены секретариатом в соответствии с пунктами 11 и 12 решения VIII/10.

10. *предлагает* Сторонам и другим правительствам своевременно содействовать и оказывать поддержку участию в работе совещаний ВОНТТК развивающихся стран, и в частности наименее развитых стран и малых островных развивающихся государств, а также стран с переходной экономикой;

11. [*призывает* бюро Вспомогательного органа, при условии наличия средств, проводить совместные совещания с бюро вспомогательных органов конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, а также с бюро совещаний соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием, для стимулирования взаимодействия и сотрудничества во исполнение соответствующих решений конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро<sup>21</sup>];

12. *постановляет*, что запросы, адресованные Конференцией Сторон Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям, будут сопровождаться предоставлением достаточных финансовых ресурсов,

13. *постановляет* выделить Вспомогательному органу сумму в размере XXXXX долл. США<sup>22</sup> для проведения двух совещаний экспертов в течение двухлетнего периода;]

#### *Документация ВОНТТК*

*ссылаясь* на пункт 5 решения IX/29, *порукает* Исполнительному секретарю упорядочить тексты проектов рекомендаций, предлагаемых ВОНТТК, и *призывает* Стороны максимально сокращать текст этих рекомендаций, чтобы необходимые меры были изложены предельно ясно;

14. [*далее поручает* Исполнительному секретарю при условии наличия фондов распространять такие документы, как Техническая серия, информационные бюллетени и другие информационные документы Конвенции о биологическом разнообразии, на периодической основе по мере их подготовки к публикации на всех языках Организации Объединенных Наций, а также распространять информационные документы к совещаниям ВОНТТК в преддверии совещаний ВОНТТК на всех языках Организации Объединенных Наций с целью оказания содействия распространению знаний, а также обеспечения более комплексного научного обзора таких технических документов;]

15. *далее поручает* Исполнительному секретарю распространить исполнительные резюме информационных записок, представляемых в рамках пунктов повестки дня работы ВОНТТК;

16. *предлагает* Сторонам и другим правительствам принять активное участие в процессе экспертной оценки документов ВОНТТК;

#### *Мандат ВОНТТК*

17. [*порукает* Вспомогательному органу проводить постоянный обзор состояния биоразнообразия в соответствии с его мандатом и выработать технические и научные рекомендации, в частности, в отношении осуществления Стратегического плана на период 2011-2020 годов, включая факторы, вызывающие утрату биоразнообразия, [в том числе изменение климата и инвазивные чужеродные виды,] с целью создания надежной научной и технической основы для осуществления обновленного Стратегического плана;]

18. [*также поручает* Вспомогательному органу, при рассмотрении порученных ему вопросов, невзирая на сквозной характер некоторых из этих вопросов, не допускать выхода Конвенции о биологическом разнообразии за пределы ее мандата;]

<sup>21</sup> Пункт 2 решения РКИК ООН 13/СР.8; пункт 5 решения Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием 7/СОР.5 и приложение 2 решения 15/СОР.6.

<sup>22</sup> ВОНТТК поручает Исполнительному секретарю подготовить смету расходов на проведение таких совещаний.

19. *далее поручает* Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям принять во внимание необходимость нацелить свою работу в частности на научные и технические аспекты Стратегического плана Конвенции и многолетней программы работы;

20. [*поручает* Исполнительному секретарю, на основе консультаций с бюро, представить на рассмотрение Конференции Сторон на ее 11-м совещании проект *modus operandi* по связи между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и Межправительственной платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, когда и если она будет создана, для обеспечения взаимодополняемости и предотвращения дублирования действий;]

ИЛИ

[20. *поручает* Исполнительному секретарю и бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям представить Конференции Сторон на ее 11-м совещании обновленный *modus operandi* на основе настоящего решения, включая последствия для работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, возникающие в связи с реализацией Стратегического плана и многолетней программы работы, а также решений 10-го совещания Конференции Сторон о функционировании Конвенции и о взаимоотношениях между Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям и соответствующими научными органами и механизмами;]

*Связи между Конференцией Сторон и ВОНТТК*

21. *постановляет* сделать попытку сократить число пунктов повестки дня, которые должен рассматривать ВОНТТК, или же если повестка дня ВОНТТК должна быть расширена, обеспечить предоставление достаточных ресурсов из бюджета Конвенции<sup>23</sup>;

22. *призывает* Вспомогательный орган представить на рассмотрение Конференции Сторон ключевые концепции о состоянии биоразнообразия, тенденциях и угрозах в этой области и об оказываемых им услугах, а в тех случаях, когда рекомендуются различные варианты мер, которые следует принимать, представить техническое и научное обоснование этих вариантов, включая резюме справочной информации и подвергнутые индивидуальной оценке ожидаемые результаты и последствия предлагаемых мер в более широких ландшафтах суши и морских ландшафтах и в секторах, и *поручает* Исполнительному секретарю, на основе консультаций с бюро Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, включать такую информацию в документы, которые готовятся к совещаниям Вспомогательного органа;

23. [для обеспечения представления ВОНТТК своевременных и адекватных консультаций по Стратегическому плану на период 2011-2020 годов *также постановляет* принять необходимые меры для организации [двух] очередных совещаний ВОНТТК между совещаниями Конференции Сторон].

-----

---

<sup>23</sup> ВОНТТК отмечает, что данная рекомендация связана с финансовыми расходами и поэтому будет зависеть от решения Конференции Сторон. ВОНТТК желает также сослаться на перечень всех рекомендаций, связанных с финансовыми последствиями, которые подготовлены секретариатом в соответствии с пунктами 11 и 12 решения VIII/10.